ARABISCHE LESESTÜCKE

ZUNÄCHST FÜR VORLESUNGSZWECKE

ZUSAMMENGESTELLT
VON

DR. MAX GRÜNERT

PROFESSOR DER ORIENTALISCHEN PHILOLOGIE
AN DER DEUTSCHEN UNIVERSITÄT
IN PRAG.

1. HEFT.

„AUS DER ARABISCHEN BIBELÜBERSETZUNG“
TEXT UND GLOSSAR.

PRAG.
VERLAG VON GUSTAV NEUGEBAUER
K. U. K. HOF- BUCHHÄNDLER
1903.

VORWORT.

Die „arabischen Lesestücke", deren 1. Heft hier vorliegt, sollen als Behelf für akademische Vorlesungen über arabische Sprache und Literatur dienen.

Dieses „arabische Lesebuch" wird 5 Hefte umfassen; nach dem 1. Hefte wird in nicht allzulangem Intervalle das 2. Heft „Arabische Prosa" erscheinen; daran sollen sich das 3. Heft „Poesie vor und nach Muhammad", das 4. Heft „Auswahl aus dem Kur'ân" und das 5. Heft „Grammatisches, Lexikalisches und Inschriften" anschließen.

Das 1. Heft enthält Stücke der „arabischen Bibelübersetzung" mit Zugrundelegung des in Oxford 1871 gedruckten Textes.

Über den Wert von Übersetzungen als Interpretations-Lektüre läßt sich streiten; doch ist die Erfahrung, die man mit „Bibelübersetzungsstücken" als Lektüre für Anfänger im Arabischen und für Theologen gemacht hat, keine ungünstige; können ja doch „Übersetzungen" als Interpretations-Vorlage sogar für Vorgeschrittene dienen, die an diesen Übersetzungen, ob alten oder jungen, guten oder schlechten, den kritischen Maßstab des „Hocharabischen" anlegen mögen.

Die Wahl der in dem vorliegenden Hefte vereinigten Stücke erscheint gewiß erklärlich; das erste zusammenhängende Stück („Geschichte Josephs") kann nebenbei vergleichend mit dem 12. Stück des Kur'ân erklärt werden; das zweite Stück aus „Hiob" ist ein passendes Erzählungsstück und das dritte „die Passionsgeschichte" lehnt sich an die gewiß treffend gewählte Partie der Rödigerschen Chrestomathie syriaca (3. Aufl., S. 1—9) an.

Möchte das vorliegende Heft unter Fachkollegen und Schülern viele Freunde finden.

PRAG, im September 1903.

Max Grünert.

TEXT.

Cap. 37.

٢ . . . . يُوسُفُ إِذْ كَانَ ٱبْنَ سَبْعَ عَشْرَةَ سَنَةً كَانَ يَرْعَى مَعَ إِخْوَتِهِ ٱلْغَنَمَ وَهُوَ
غُلَامٌ عِنْدَ بَنِي بِلْهَةَ وَبَنِي زِلْفَةَ ٱمْرَأَتَيْ أَبِيهِ وَأَتَى يُوسُفُ بِنَمِيمَتِهِمِ ٱلرَّدِيئَةِ إِلَى أَبِيهِمْ ،
٣ وَأَمَّا إِسْرَآئِيلُ فَأَحَبَّ يُوسُفَ أَكْثَرَ مِنْ سَآئِرِ بَنِيهِ لِأَنَّهُ ٱبْنُ شَيْخُوخَتِهِ فَصَنَعَ لَهُ قَمِيصًا
مُلَوَّنًا ،
٤ فَلَمَّا رَأَى إِخْوَتُهُ أَنَّ أَبَاهُمْ أَحَبَّهُ أَكْثَرَ مِنْ جَمِيعِ إِخْوَتِهِ أَبْغَضُوهُ وَلَمْ يَسْتَطِيعُوا أَنْ يُكَلِّمُوهُ
بِسَلَامٍ "
٥ وَحَلَمَ يُوسُفُ حُلْمًا وَأَخْبَرَ إِخْوَتَهُ فَٱزْدَادُوا أَيْضًا بُغْضًا لَهُ ،
٦ فَقَالَ لَهُمُ ٱسْمَعُوا هٰذَا ٱلْحُلْمَ ٱلَّذِي حَلَمْتُ ،
٧ فَهَا نَحْنُ حَازِمُونَ حُزَمًا فِي ٱلْحَقْلِ وَإِذَا حُزْمَتِي قَامَتْ وَٱنْتَصَبَتْ فَٱحْتَاطَتْ حُزَمُكُمْ
وَسَجَدَتْ لِحُزْمَتِي ،
٨ فَقَالَ لَهُ إِخْوَتُهُ أَلَعَلَّكَ تَمْلِكُ عَلَيْنَا مُلْكًا أَمْ تَتَسَلَّطُ عَلَيْنَا تَسَلُّطًا وَٱزْدَادُوا أَيْضًا
بُغْضًا لَهُ مِنْ أَجْلِ أَحْلَامِهِ وَمِنْ أَجْلِ كَلَامِهِ ،
٩ ثُمَّ حَلَمَ أَيْضًا حُلْمًا آخَرَ وَقَصَّهُ عَلَى إِخْوَتِهِ فَقَالَ إِنِّي قَدْ حَلَمْتُ حُلْمًا أَيْضًا وَإِذَا
ٱلشَّمْسُ وَٱلْقَمَرُ وَأَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا سَاجِدَةٌ لِي ،
١٠ وَقَصَّهُ عَلَى أَبِيهِ وَعَلَى إِخْوَتِهِ فَٱنْتَهَرَهُ أَبُوهُ وَقَالَ لَهُ مَا هٰذَا ٱلْحُلْمُ ٱلَّذِي حَلَمْتَ هَلْ
نَأْتِي أَنَا وَأُمُّكَ وَإِخْوَتُكَ لِنَسْجُدَ لَكَ إِلَى ٱلْأَرْضِ ،
١١ فَحَسَدَهُ إِخْوَتُهُ وَأَمَّا أَبُوهُ فَحَفِظَ ٱلْأَمْرَ "
١٢ وَمَضَى إِخْوَتُهُ لِيَرْعَوْا غَنَمَ أَبِيهِمْ عِنْدَ شَكِيمَ ،
١٣ فَقَالَ إِسْرَآئِيلُ لِيُوسُفَ أَلَيْسَ إِخْوَتُكَ يَرْعَوْنَ عِنْدَ شَكِيمَ تَعَالَ فَأُرْسِلَكَ إِلَيْهِمْ
فَقَالَ لَهُ هٰأَنَذَا ،

١٤ فَقَالَ لَهُ ٱذْهَبِ ٱنْظُرْ سَلَامَةَ إِخْوَتِكَ وَسَلَامَةَ ٱلْغَنَمِ وَرُدَّ لِي خَبَرًا فَأَرْسَلَهُ مِنْ وَطَاءِ
حَبْرُونَ فَأَتَى إِلَى شَكِيمَ ،
١٥ فَوَجَدَهُ رَجُلٌ وَإِذَا هُوَ ضَالٌّ فِي ٱلْحَقْلِ فَسَأَلَهُ ٱلرَّجُلُ قَائِلًا مَا ذَا تَطْلُبُ ،
١٦ فَقَالَ أَنَا طَالِبٌ إِخْوَتِي أَخْبِرْنِي أَيْنَ يَرْعَوْنَ ،
١٧ فَقَالَ ٱلرَّجُلُ قَدِ ٱرْتَحَلُوا مِنْ هُنَا لِأَنِّي سَمِعْتُهُمْ يَقُولُونَ لِنَذْهَبْ إِلَى دُوثَانَ فَذَهَبَ
يُوسُفُ وَرَآءَ إِخْوَتِهِ فَوَجَدَهُمْ فِي دُوثَانَ "
١٨ فَلَمَّا أَبْصَرُوهُ مِنْ بَعِيدٍ قَبْلَمَا ٱقْتَرَبَ إِلَيْهِمِ ٱحْتَالُوا لَهُ لِيُمِيتُوهُ ،
١٩ فَقَالَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ هُوَذَا هٰذَا صَاحِبُ ٱلْأَحْلَامِ قَادِمٌ ،
٢٠ فَٱلْآنَ هَلُمَّ نَقْتُلْهُ وَنَطْرَحْهُ فِي إِحْدَى ٱلْآبَارِ وَنَقُولُ وَحْشٌ رَدِيءٌ أَكَلَهُ فَنَرَى مَا ذَا
تَكُونُ أَحْلَامُهُ ،
٢١ فَسَمِعَ رَأُوبَيْنُ وَأَنْقَذَهُ مِنْ أَيْدِيهِمْ وَقَالَ لَا نَقْتُلُهُ ،
٢٢ وَقَالَ لَهُمْ رَأُوبَيْنُ لَا تَسْفِكُوا دَمًا ٱطْرَحُوهُ فِي هٰذِهِ ٱلْبِئْرِ ٱلَّتِي فِي ٱلْبَرِّيَّةِ وَلَا تَمُدُّوا
إِلَيْهِ يَدًا لِكَيْ يُنْقِذَهُ مِنْ أَيْدِيهِمْ لِيَرُدَّهُ إِلَى أَبِيهِ ،
٢٣ فَكَانَ لَمَّا جَآءَ يُوسُفُ إِلَى إِخْوَتِهِ أَنَّهُمْ خَلَعُوا عَنْ يُوسُفَ قَمِيصَهُ ٱلْقَمِيصَ ٱلْمُلَوَّنَ
ٱلَّذِي عَلَيْهِ ،
٢٤ وَأَخَذُوهُ وَطَرَحُوهُ فِي ٱلْبِئْرِ وَأَمَّا ٱلْبِئْرُ فَكَانَتْ فَارِغَةً لَيْسَ فِيهَا مَآءٌ "
٢٥ ثُمَّ جَلَسُوا لِيَأْكُلُوا طَعَامًا فَرَفَعُوا عُيُونَهُمْ وَنَظَرُوا وَإِذَا قَافِلَةُ إِسْمٰعِيلِيِّينَ مُقْبِلَةٌ مِنْ جِلْعَادَ
وَجِمَالُهُمْ حَامِلَةٌ كَثِيرَآءَ وَبَلَسَانًا وَلَاذَنًا ذَاهِبِينَ لِيَنْزِلُوا بِهَا إِلَى مِصْرَ ،
٢٦ فَقَالَ يَهُوذَا لِإِخْوَتِهِ مَا ٱلْفَائِدَةُ أَنْ نَقْتُلَ أَخَانَا وَنُخْفِيَ دَمَهُ ،
٢٧ تَعَالَوْا فَنَبِيعَهُ لِلْإِسْمٰعِيلِيِّينَ وَلَا تَكُنْ أَيْدِينَا عَلَيْهِ لِأَنَّهُ أَخُونَا وَلَحْمُنَا فَسَمِعَ لَهُ إِخْوَتُهُ ،
٢٨ وَٱجْتَازَ رِجَالٌ مِدْيَانِيُّونَ تُجَّارٌ فَسَحَبُوا يُوسُفَ وَأَصْعَدُوهُ مِنَ ٱلْبِئْرِ وَبَاعُوا يُوسُفَ
لِلْإِسْمٰعِيلِيِّينَ بِعِشْرِينَ مِنَ ٱلْفِضَّةِ فَأَتَوْا بِيُوسُفَ إِلَى مِصْرَ ،
٢٩ وَرَجَعَ رَأُوبَيْنُ إِلَى ٱلْبِئْرِ وَإِذَا يُوسُفُ لَيْسَ فِي ٱلْبِئْرِ فَمَزَّقَ ثِيَابَهُ ،
٣٠ ثُمَّ رَجَعَ إِلَى إِخْوَتِهِ وَقَالَ ٱلْوَلَدُ لَيْسَ مَوْجُودًا وَأَنَا إِلَى أَيْنَ أَذْهَبُ "

٣١ فأَخَذُوا قَمِيصَ يُوسُفَ وَذَبَحُوا تَيْسًا مِنَ ٱلْمِعْزَى وَغَمَسُوا ٱلْقَمِيصَ فِي ٱلدَّمِ ،

٣٢ وَأَرْسَلُوا ٱلْقَمِيصَ ٱلْمُلَوَّنَ وَأَحْضَرُوهُ إِلَى أَبِيهِمْ وَقَالُوا وَجَدْنَا هٰذَا حَقِّقْ أَقَمِيصُ ٱبْنِكَ هُوَ أَمْ لَا ،

٣٣ فَتَحَقَّقَهُ وَقَالَ قَمِيصُ ٱبْنِي وَحْشٌ رَدِيءٌ أَكَلَهُ ٱفْتُرِسَ يُوسُفُ ٱفْتِرَاسًا ،

٣٤ فَمَزَّقَ يَعْقُوبُ ثِيَابَهُ وَوَضَعَ مِسْحًا عَلَى حَقْوَيْهِ وَنَاحَ عَلَى ٱبْنِهِ أَيَّامًا كَثِيرَةً ،

٣٥ فَقَامَ جَمِيعُ بَنِيهِ وَجَمِيعُ بَنَاتِهِ لِيُعَزُّوهُ فَأَبَى أَنْ يَتَعَزَّى وَقَالَ إِنِّي أَنْزِلُ إِلَى ٱبْنِي نَائِحًا
إِلَى ٱلْهَاوِيَةِ وَبَكَى عَلَيْهِ أَبُوهُ ،،

٣٦ وَأَمَّا ٱلْمِدْيَانِيُّونَ فَبَاعُوهُ فِي مِصْرَ لِفُوطِيفَارَ خَصِيِّ فِرْعَوْنَ رَئِيسِ ٱلشُّرَطِ ،،

Cap. 39.

١ وَأَمَّا يُوسُفُ فَأُنْزِلَ إِلَى مِصْرَ وَٱشْتَرَاهُ فُوطِيفَارُ خَصِيُّ فِرْعَوْنَ رَئِيسُ ٱلشُّرَطِ رَجُلٌ مِصْرِيٌّ
مِنْ يَدِ ٱلْإِسْمٰعِيلِيِّينَ ٱلَّذِينَ أَنْزَلُوهُ إِلَى هُنَاكَ ،

٢ وَكَانَ ٱلرَّبُّ مَعَ يُوسُفَ فَكَانَ رَجُلًا نَاجِحًا وَكَانَ فِي بَيْتِ سَيِّدِهِ ٱلْمِصْرِيِّ ،،

٣ وَرَأَى سَيِّدُهُ أَنَّ ٱلرَّبَّ مَعَهُ وَأَنَّ كُلَّ مَا يَصْنَعُ كَانَ ٱلرَّبُّ يُنْجِحُهُ بِيَدِهِ ،

٤ فَوَجَدَ يُوسُفُ نِعْمَةً فِي عَيْنَيْهِ وَخَدَمَهُ فَوَكَّلَهُ عَلَى بَيْتِهِ وَدَفَعَ إِلَى يَدِهِ كُلَّ مَا كَانَ لَهُ ،

٥ وَكَانَ مِنْ حِينَ وَكَّلَهُ عَلَى بَيْتِهِ وَعَلَى كُلِّ مَا كَانَ لَهُ أَنَّ ٱلرَّبَّ بَارَكَ بَيْتَ ٱلْمِصْرِيِّ بِسَبَبِ
يُوسُفَ وَكَانَتْ بَرَكَةُ ٱلرَّبِّ عَلَى كُلِّ مَا كَانَ لَهُ فِي ٱلْبَيْتِ وَفِي ٱلْحَقْلِ ،

٦ فَتَرَكَ كُلَّ مَا كَانَ لَهُ فِي يَدِ يُوسُفَ وَلَمْ يَكُنْ مَعَهُ يَعْرِفُ شَيْئًا إِلَّا ٱلْخُبْزَ ٱلَّذِي يَأْكُلُ
وَكَانَ يُوسُفُ حَسَنَ ٱلصُّورَةِ وَحَسَنَ ٱلْمَنْظَرِ ،،

٧ وَحَدَثَ بَعْدَ هٰذِهِ ٱلْأُمُورِ أَنَّ ٱمْرَأَةَ سَيِّدِهِ رَفَعَتْ عَيْنَيْهَا إِلَى يُوسُفَ وَقَالَتِ ٱضْطَجِعْ مَعِي ،

٨ فَأَبَى وَقَالَ لِٱمْرَأَةِ سَيِّدِهِ هُوَذَا سَيِّدِي لَا يَعْرِفُ مَعِي مَا فِي ٱلْبَيْتِ وَكُلُّ مَا لَهُ قَدْ دَفَعَهُ
إِلَى يَدِي ،

٩ لَيْسَ هُوَ فِي هٰذَا ٱلْبَيْتِ أَعْظَمَ مِنِّي وَلَمْ يُمْسِكْ عَنِّي شَيْئًا غَيْرَكِ لِأَنَّكِ ٱمْرَأَتُهُ فَكَيْفَ
أَصْنَعُ هٰذَا ٱلشَّرَّ ٱلْعَظِيمَ وَأُخْطِئُ إِلَى ٱللّٰهِ ،

١٠ وَكَانَ إِذْ كَلَّمَتْ يُوسُفَ يَوْمًا فَيَوْمًا أَنَّهُ لَمْ يَسْمَعْ لَهَا أَنْ يَضْطَجِعَ بِجَانِبِهَا لِيَكُونَ مَعَهَا "
١١ ثُمَّ حَدَثَ نَحْوَ هٰذَا ٱلْوَقْتِ أَنَّهُ دَخَلَ ٱلْبَيْتَ لِيَعْمَلَ عَمَلَهُ وَلَمْ يَكُنْ إِنْسَانٌ مِنْ أَهْلِ ٱلْبَيْتِ
هُنَاكَ فِي ٱلْبَيْتِ ،
١٢ فَأَمْسَكَتْهُ بِثَوْبِهِ قَائِلَةً ٱضْطَجِعْ مَعِي فَتَرَكَ ثَوْبَهُ فِي يَدِهَا وَهَرَبَ وَخَرَجَ إِلَى خَارِجٍ ،
١٣ وَكَانَ لَمَّا رَأَتْ أَنَّهُ تَرَكَ ثَوْبَهُ فِي يَدِهَا وَهَرَبَ إِلَى خَارِجٍ ،
١٤ أَنَّهَا نَادَتْ أَهْلَ بَيْتِهَا وَكَلَّمَتْهُمْ قَائِلَةً ٱنْظُرُوا قَدْ جَاءَ إِلَيْنَا بِرَجُلٍ عِبْرَانِيٍّ لِيُدَاعِبَنَا
دَخَلَ إِلَيَّ لِيَضْطَجِعَ مَعِي فَصَرَخْتُ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ ،
١٥ وَكَانَ لَمَّا سَمِعَ أَنِّي رَفَعْتُ صَوْتِي وَصَرَخْتُ أَنَّهُ تَرَكَ ثَوْبَهُ بِجَانِبِي وَهَرَبَ وَخَرَجَ إِلَى خَارِجٍ "
١٦ فَوَضَعَتْ ثَوْبَهُ بِجَانِبِهَا حَتَّى جَاءَ سَيِّدُهُ إِلَى بَيْتِهِ ،
١٧ فَكَلَّمَتْهُ بِمِثْلِ هٰذَا ٱلْكَلَامِ قَائِلَةً دَخَلَ إِلَيَّ ٱلْعَبْدُ ٱلْعِبْرَانِيُّ ٱلَّذِي جِئْتَ بِهِ إِلَيْنَا لِيُدَاعِبَنِي ،
١٨ وَكَانَ لَمَّا رَفَعْتُ صَوْتِي وَصَرَخْتُ أَنَّهُ تَرَكَ ثَوْبَهُ بِجَانِبِي وَهَرَبَ إِلَى خَارِجٍ "
١٩ فَكَانَ لَمَّا سَمِعَ سَيِّدُهُ كَلَامَ ٱمْرَأَتِهِ ٱلَّتِي كَلَّمَتْهُ بِهِ قَائِلَةً بِحَسَبِ هٰذَا ٱلْكَلَامِ صَنَعَ بِي
عَبْدُكَ أَنَّ غَضَبَهُ حَمِيَ ،
٢٠ فَأَخَذَ يُوسُفَ سَيِّدُهُ وَوَضَعَهُ فِي بَيْتِ ٱلسِّجْنِ ٱلْمَكَانِ ٱلَّذِي كَانَ أَسْرَى ٱلْمَلِكِ مَحْبُوسِينَ فِيهِ
وَكَانَ هُنَاكَ فِي بَيْتِ ٱلسِّجْنِ "
٢١ وَلٰكِنَّ ٱلرَّبَّ كَانَ مَعَ يُوسُفَ وَبَسَطَ إِلَيْهِ لُطْفًا وَجَعَلَ نِعْمَةً لَهُ فِي عَيْنَيْ رَئِيسِ
بَيْتِ ٱلسِّجْنِ ،
٢٢ فَدَفَعَ رَئِيسُ بَيْتِ ٱلسِّجْنِ إِلَى يَدِ يُوسُفَ جَمِيعَ ٱلْأَسْرَى ٱلَّذِينَ فِي بَيْتِ ٱلسِّجْنِ
وَكُلَّ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ هُنَاكَ كَانَ هُوَ ٱلْعَامِلَ ،
٢٣ وَلَمْ يَكُنْ رَئِيسُ بَيْتِ ٱلسِّجْنِ يَنْظُرُ شَيْئًا ٱلْبَتَّةَ مِمَّا فِي يَدِهِ لِأَنَّ ٱلرَّبَّ كَانَ
مَعَهُ وَمَهْمَا صَنَعَ كَانَ ٱلرَّبُّ يُنْجِحُهُ "

Cap. 40.

١ وَحَدَثَ بَعْدَ هٰذِهِ ٱلْأُمُورِ أَنَّ سَاقِيَ مَلِكِ مِصْرَ وَٱلْخَبَّازَ أَذْنَبَا إِلَى سَيِّدِهِمَا

مَلِكَ مِصْرَ ،

٢ فَسَخِطَ فِرْعَوْنُ عَلَى خَصِيَّيْهِ رَئِيسِ ٱلسُّقَاةِ وَرَئِيسِ ٱلْخَبَّازِينَ ،

٣ فَوَضَعَهُمَا فِي حَبْسِ بَيْتِ رَئِيسِ ٱلشُّرَطِ فِي بَيْتِ ٱلسِّجْنِ ٱلْمَكَانِ ٱلَّذِي كَانَ يُوسُفُ مَحْبُوسًا فِيهِ ،

٤ فَأَقَامَ رَئِيسُ ٱلشُّرَطِ يُوسُفَ عِنْدَهُمَا فَخَدَمَهُمَا وَكَانَا أَيَّامًا فِي ٱلْحَبْسِ "

٥ وَحَلُمَا كِلَاهُمَا حُلْمًا فِي لَيْلَةٍ وَاحِدَةٍ كُلُّ وَاحِدٍ حُلْمَهُ كُلُّ وَاحِدٍ بِحَسَبِ تَعْبِيرِ حُلْمِهِ سَاقِي مَلِكِ مِصْرَ وَخَبَّازُهُ ٱلْمَحْبُوسَانِ فِي بَيْتِ ٱلسِّجْنِ ،

٦ فَدَخَلَ يُوسُفُ إِلَيْهِمَا فِي ٱلصَّبَاحِ وَنَظَرَهُمَا وَإِذَا هُمَا مُغْتَمَّانِ .

٧ فَسَأَلَ خَصِيَّيْ فِرْعَوْنَ ٱلَّذَيْنِ مَعَهُ فِي حَبْسِ بَيْتِ سَيِّدِهِ قَائِلًا لِمَا ذَا وَجْهَاكُمَا مُكْمَدَّانِ ٱلْيَوْمَ .

٨ فَقَالَا لَهُ حَلُمْنَا حُلْمًا وَلَيْسَ مَنْ يُعَبِّرُهُ فَقَالَ لَهُمَا يُوسُفُ أَلَيْسَتْ لِلّٰهِ ٱلتَّعْبِيرُ قُصَّا عَلَيَّ "

٩ فَقَصَّ رَئِيسُ ٱلسُّقَاةِ حُلْمَهُ عَلَى يُوسُفَ وَقَالَ لَهُ كُنْتُ فِي حُلْمِي وَإِذَا كَرْمَةٌ أَمَامِي .

١٠ وَفِي ٱلْكَرْمَةِ ثَلٰثَةُ قُضْبَانٍ وَهِيَ إِذْ أَفْرَخَتْ طَلَعَ زَهْرُهَا وَأَنْضَجَتْ عَنَاقِيدُهَا عِنَبًا ،

١١ وَكَانَتْ كَأْسُ فِرْعَوْنَ فِي يَدِي فَأَخَذْتُ ٱلْعِنَبَ وَعَصَرْتُهُ فِي كَأْسِ فِرْعَوْنَ وَأَعْطَيْتُ ٱلْكَأْسَ فِي يَدِ فِرْعَوْنَ ،

١٢ فَقَالَ لَهُ يُوسُفُ هٰذَا تَعْبِيرُهُ ٱلثَّلٰثَةُ ٱلْقُضْبَانِ هِيَ ثَلٰثَةُ أَيَّامٍ ،

١٣ فِي ثَلٰثَةِ أَيَّامٍ أَيْضًا يَرْفَعُ فِرْعَوْنُ رَأْسَكَ وَيَرُدُّكَ إِلَى مَقَامِكَ فَتُعْطِي كَأْسَ فِرْعَوْنَ فِي يَدِهِ كَٱلْعَادَةِ ٱلْأُولَى حِينَ كُنْتَ سَاقِيَهُ ،

١٤ وَإِنَّمَا ذَكِّرْنِي عِنْدَكَ حِينَمَا يَصِيرُ لَكَ خَيْرٌ تَصْنَعُ إِلَيَّ إِحْسَانًا وَتَذْكُرُنِي لِفِرْعَوْنَ وَتُخْرِجُنِي مِنْ هٰذَا ٱلْبَيْتِ ،

١٥ لِأَنِّي قَدْ سُرِقْتُ مِنْ أَرْضِ ٱلْعِبْرَانِيِّينَ وَهُنَا أَيْضًا لَمْ أَفْعَلْ شَيْئًا حَتَّى وَضَعُونِي فِي ٱلسِّجْنِ "

١٦ فَلَمَّا رَأَى رَئِيسُ ٱلْخَبَّازِينَ أَنَّهُ عَبَّرَ جَيِّدًا قَالَ لِيُوسُفَ كُنْتُ أَنَا أَيْضًا فِي حُلْمِي وَإِذَا ثَلٰثَةُ سِلَالٍ حُوَّارَى عَلَى رَأْسِي ،

١٧ وَفِي ٱلسَّلِّ ٱلْأَعْلَى مِنْ جَمِيعِ طَعَامِ فِرْعَوْنَ مِنْ صَنْعَةِ ٱلْخَبَّازِ وَٱلطُّيُورُ تَأْكُلُهُ

مِنَ ٱلسَّلِّ عَنْ رَأْسِي ،
١٨ فَأَجَابَ يُوسُفُ وَقَالَ هٰذَا تَعْبِيرُهُ ٱلثَّلٰثَةُ ٱلسِّلَالِ هِيَ ثَلٰثَةُ أَيَّامٍ ،
١٩ فِي ثَلٰثَةِ أَيَّامٍ أَيْضًا يَرْفَعُ فِرْعَوْنُ رَأْسَكَ عَنْكَ وَيُعَلِّقُكَ عَلَى خَشَبَةٍ وَتَأْكُلُ ٱلطُّيُورُ لَحْمَكَ عَنْكَ ”
٢٠ فَحَدَثَ فِي ٱلْيَوْمِ ٱلثَّالِثِ يَوْمِ مِيلَادِ فِرْعَوْنَ أَنَّهُ صَنَعَ وَلِيمَةً لِجَمِيعِ عَبِيدِهِ وَرَفَعَ رَأْسَ رَئِيسِ ٱلسُّقَاةِ وَرَأْسَ رَئِيسِ ٱلْخَبَّازِينَ بَيْنَ عَبِيدِهِ ،
٢١ وَرَدَّ رَئِيسَ ٱلسُّقَاةِ إِلَى سَقْيِهِ فَأَعْطَى ٱلْكَأْسَ فِي يَدِ فِرْعَوْنَ ،
٢٢ وَأَمَّا رَئِيسُ ٱلْخَبَّازِينَ فَعَلَّقَهُ كَمَا عَبَّرَ لَهُمَا يُوسُفُ ،
٢٣ وَلٰكِنْ لَمْ يَذْكُرْ رَئِيسُ ٱلسُّقَاةِ يُوسُفَ بَلْ نَسِيَهُ ”

Cap. 41.

١ وَحَدَثَ مِنْ بَعْدِ سَنَتَيْنِ مِنَ ٱلزَّمَانِ أَنَّ فِرْعَوْنَ رَأَى حُلْمًا وَإِذَا هُوَ وَاقِفٌ عِنْدَ ٱلنَّهْرِ ،
٢ وَهُوَذَا سَبْعُ بَقَرَاتٍ طَالِعَةٌ مِنَ ٱلنَّهْرِ حَسَنَةُ ٱلْمَنْظَرِ وَسَمِينَةُ ٱللَّحْمِ فَٱرْتَعَتْ فِي رَوْضَةٍ ،
٣ ثُمَّ هُوَذَا سَبْعُ بَقَرَاتٍ أُخْرَى طَالِعَةٍ وَرَآءَهَا مِنَ ٱلنَّهْرِ قَبِيحَةِ ٱلْمَنْظَرِ وَرَقِيقَةِ ٱللَّحْمِ فَوَقَفَتْ بِجَانِبِ ٱلْبَقَرَاتِ ٱلْأُولَى عَلَى شَاطِئِ ٱلنَّهْرِ ،
٤ فَأَكَلَتِ ٱلْبَقَرَاتُ ٱلْقَبِيحَةُ ٱلْمَنْظَرِ وَٱلرَّقِيقَةُ ٱللَّحْمِ ٱلْبَقَرَاتِ ٱلسَّبْعَ ٱلْحَسَنَةَ ٱلْمَنْظَرِ وَٱلسَّمِينَةَ وَٱسْتَيْقَظَ فِرْعَوْنُ ”
٥ ثُمَّ نَامَ وَحَلَمَ ثَانِيَةً وَهُوَذَا سَبْعُ سَنَابِلَ طَالِعَةٌ فِي سَاقٍ وَاحِدٍ سَمِينَةٌ وَحَسَنَةٌ ،
٦ ثُمَّ هُوَذَا سَبْعُ سَنَابِلَ رَقِيقَةٍ وَمَلْفُوحَةٍ بِٱلرِّيحِ ٱلشَّرْقِيَّةِ نَابِتَةٍ وَرَآءَهَا ،
٧ فَٱبْتَلَعَتِ ٱلسَّنَابِلُ ٱلرَّقِيقَةُ ٱلسَّنَابِلَ ٱلسَّبْعَ ٱلسَّمِينَةَ ٱلْمُمْتَلِئَةَ وَٱسْتَيْقَظَ فِرْعَوْنُ وَإِذَا هُوَ حُلْمٌ ،
٨ وَكَانَ فِي ٱلصَّبَاحِ أَنَّ نَفْسَهُ ٱنْزَعَجَتْ فَأَرْسَلَ وَدَعَا جَمِيعَ سَحَرَةِ مِصْرَ وَجَمِيعَ حُكَمَآئِهَا وَقَصَّ عَلَيْهِمْ فِرْعَوْنُ حُلْمَهُ فَلَمْ يَكُنْ مَنْ يُعَبِّرُهُ لِفِرْعَوْنَ ”
٩ ثُمَّ كَلَّمَ رَئِيسُ ٱلسُّقَاةِ فِرْعَوْنَ قَائِلًا أَنَا أَتَذَكَّرُ ٱلْيَوْمَ خَطَايَايَ ،

١٠ فِرْعَوْنُ سَخِطَ عَلَى عَبْدَيْهِ فَجَعَلَنِي فِي حَبْسِ بَيْتِ رَئِيسِ ٱلشُّرَطِ أَنَا وَرَئِيسَ ٱلْخَبَّازِينَ ،

١١ فَحَلَمْنَا حُلْمًا فِي لَيْلَةٍ وَاحِدَةٍ أَنَا وَهُوَ حَلَمْنَا كُلُّ وَاحِدٍ بِحَسَبِ تَعْبِيرِ حُلْمِهِ ٠

١٢ وَكَانَ هُنَاكَ مَعَنَا غُلَامٌ عِبْرَانِيٌّ عَبْدٌ لِرَئِيسِ ٱلشُّرَطِ فَقَصَصْنَا عَلَيْهِ فَعَبَّرَ لَنَا حُلْمَيْنَا
عَبَّرَ لِكُلِّ وَاحِدٍ بِحَسَبِ حُلْمِهِ ،

١٣ وَكَمَا عَبَّرَ لَنَا هٰكَذَا حَدَثَ رَدَّنِي أَنَا إِلَى مَقَامِي وَأَمَّا هُوَ فَعَلَّقَهُ "

١٤ فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ وَدَعَا يُوسُفَ فَأَسْرَعُوا بِهِ مِنَ ٱلسِّجْنِ فَحَلَقَ وَأَبْدَلَ ثِيَابَهُ وَدَخَلَ عَلَى فِرْعَوْنَ ،

١٥ فَقَالَ فِرْعَوْنُ لِيُوسُفَ حَلَمْتُ حُلْمًا وَلَيْسَ مَنْ يُعَبِّرُهُ وَأَنَا سَمِعْتُ عَنْكَ قَوْلًا إِنَّكَ
تَسْمَعُ أَحْلَامًا لِتُعَبِّرَهَا ،

١٦ فَأَجَابَ يُوسُفُ فِرْعَوْنَ قَائِلًا لَيْسَ لِي اَللّٰهُ يُجِيبُ بِسَلَامَةِ فِرْعَوْنَ "

١٧ فَقَالَ فِرْعَوْنُ لِيُوسُفَ إِنِّي كُنْتُ فِي حُلْمِي وَاقِفًا عَلَى شَاطِئِ ٱلنَّهْرِ ،

١٨ وَهُوَذَا سَبْعُ بَقَرَاتٍ طَالِعَةٌ مِنَ ٱلنَّهْرِ سَمِينَةُ ٱللَّحْمِ وَحَسَنَةُ ٱلصُّورَةِ فَٱرْتَعَتْ فِي رَوْضَةٍ ،

١٩ ثُمَّ هُوَذَا سَبْعُ بَقَرَاتٍ أُخْرَى طَالِعَةٌ وَرَآءَهَا مَهْزُولَةٍ وَقَبِيحَةِ ٱلصُّورَةِ جِدًّا وَرَقِيقَةِ ٱللَّحْمِ
لَمْ أَنْظُرْ فِي كُلِّ أَرْضِ مِصْرَ مِثْلَهَا فِي ٱلْقَبَاحَةِ ،

٢٠ فَأَكَلَتِ ٱلْبَقَرَاتُ ٱلرَّقِيقَةُ وَٱلْقَبِيحَةُ ٱلْبَقَرَاتِ ٱلسَّبْعَ ٱلْأُولَى ٱلسَّمِينَةَ ،

٢١ فَدَخَلَتْ أَجْوَافَهَا وَلَمْ يُعْلَمْ أَنَّهَا دَخَلَتْ فِي أَجْوَافِهَا فَكَانَ مَنْظَرُهَا قَبِيحًا كَمَا فِي
ٱلْأَوَّلِ وَٱسْتَيْقَظْتُ ،

٢٢ ثُمَّ رَأَيْتُ فِي حُلْمِي وَهُوَذَا سَبْعُ سَنَابِلَ طَالِعَةٌ فِي سَاقٍ وَاحِدٍ مُمْتَلِئَةٌ وَحَسَنَةٌ ،

٢٣ ثُمَّ هُوَذَا سَبْعُ سَنَابِلَ يَابِسَةٌ رَقِيقَةٌ مَلْفُوحَةٌ بِٱلرِّيحِ ٱلشَّرْقِيَّةِ نَابِتَةٌ وَرَآءَهَا ،

٢٤ فَٱبْتَلَعَتِ ٱلسَّنَابِلُ ٱلرَّقِيقَةُ ٱلسَّنَابِلَ ٱلسَّبْعَ ٱلْحَسَنَةَ فَقُلْتُ لِلسَّحَرَةِ وَلَمْ يَكُنْ مَنْ يُخْبِرُنِي "

٢٥ فَقَالَ يُوسُفُ لِفِرْعَوْنَ حُلْمُ فِرْعَوْنَ وَاحِدٌ قَدْ أَخْبَرَ ٱللّٰهُ فِرْعَوْنَ بِمَا هُوَ صَانِعٌ ،

٢٦ اَلْبَقَرَاتُ ٱلسَّبْعُ ٱلْحَسَنَةُ هِيَ سَبْعُ سِنِينَ وَٱلسَّنَابِلُ ٱلسَّبْعُ ٱلْحَسَنَةُ هِيَ سَبْعُ سِنِينَ
هُوَ حُلْمٌ وَاحِدٌ ،

٢٧ وَٱلْبَقَرَاتُ ٱلسَّبْعُ ٱلرَّقِيقَةُ ٱلْقَبِيحَةُ ٱلَّتِي طَلَعَتْ وَرَآءَهَا هِيَ سَبْعُ سِنِينَ وَٱلسَّنَابِلُ
ٱلسَّبْعُ ٱلْفَارِغَةُ ٱلْمَلْفُوحَةُ بِٱلرِّيحِ ٱلشَّرْقِيَّةِ تَكُونُ سَبْعَ سِنِينَ جُوعًا ٠

٢٨ هُوَ ٱلْأَمْرُ ٱلَّذِي كَلَّمْتُ بِهِ فِرْعَوْنَ. قَدْ أَظْهَرَ ٱللّٰهُ لِفِرْعَوْنَ مَا هُوَ صَانِعٌ ،
٢٩ هُوَذَا سَبْعُ سِنِينَ قَادِمَةٌ شِبَعًا عَظِيمًا فِي كُلِّ أَرْضِ مِصْرَ .
٣٠ ثُمَّ تَقُومُ بَعْدَهَا سَبْعُ سِنِينَ جُوعًا فَيُنْسَى كُلُّ ٱلشِّبَعِ فِي أَرْضِ مِصْرَ وَيُتْلِفُ ٱلْجُوعُ ٱلْأَرْضَ
٣١ وَلَا يُعْرَفُ ٱلشِّبَعُ فِي ٱلْأَرْضِ مِنْ أَجْلِ ذٰلِكَ ٱلْجُوعِ بَعْدَهُ لِأَنَّهُ يَكُونُ شَدِيدًا جِدًّا ،
٣٢ وَأَمَّا عَنْ تَكْرَارِ ٱلْحُلْمِ عَلَى فِرْعَوْنَ مَرَّتَيْنِ فَلِأَنَّ ٱلْأَمْرَ مُقَرَّرٌ مِنْ قِبَلِ ٱللّٰهِ وَٱللّٰهُ مُسْرِعٌ لِيَصْنَعَهُ .
٣٣ فَٱلْآنَ لِيَنْظُرْ فِرْعَوْنُ رَجُلًا بَصِيرًا وَحَكِيمًا وَيَجْعَلْهُ عَلَى أَرْضِ مِصْرَ ،
٣٤ يَفْعَلْ فِرْعَوْنُ فَيُوَكِّلْ نُظَّارًا عَلَى ٱلْأَرْضِ وَيَأْخُذْ خُمْسَ غَلَّةِ أَرْضِ مِصْرَ فِي سَبْعِ سِنِي ٱلشِّبَعِ ،
٣٥ فَيَجْمَعُونَ جَمِيعَ طَعَامِ هٰذِهِ ٱلسِّنِينَ ٱلْجَيِّدَةِ ٱلْقَادِمَةِ وَيَخْزِنُونَ قَمْحًا تَحْتَ يَدِ فِرْعَوْنَ طَعَامًا فِي ٱلْمُدُنِ وَيَحْفَظُونَهُ ،
٣٦ فَيَكُونُ ٱلطَّعَامُ ذَخِيرَةً لِلْأَرْضِ لِسَبْعِ سِنِي ٱلْجُوعِ ٱلَّتِي تَكُونُ فِي أَرْضِ مِصْرَ فَلَا تَنْقَرِضُ ٱلْأَرْضُ بِٱلْجُوعِ ”
٣٧ فَحَسُنَ ٱلْكَلَامُ فِي عَيْنَيْ فِرْعَوْنَ وَفِي عُيُونِ جَمِيعِ عَبِيدِهِ ،
٣٨ فَقَالَ فِرْعَوْنُ لِعَبِيدِهِ هَلْ نَجِدُ مِثْلَ هٰذَا رَجُلًا فِيهِ رُوحُ ٱللّٰهِ ،
٣٩ ثُمَّ قَالَ فِرْعَوْنُ لِيُوسُفَ بَعْدَمَا أَعْلَمَكَ ٱللّٰهُ كُلَّ هٰذَا لَيْسَ بَصِيرٌ وَحَكِيمٌ مِثْلَكَ ،
٤٠ أَنْتَ تَكُونُ عَلَى بَيْتِي وَعَلَى فَمِكَ يُقَبِّلُ جَمِيعُ شَعْبِي إِلَّا أَنَّ ٱلْكُرْسِيَّ أَكُونُ فِيهِ أَعْظَمَ مِنْكَ ،
٤١ ثُمَّ قَالَ فِرْعَوْنُ لِيُوسُفَ ٱنْظُرْ قَدْ جَعَلْتُكَ عَلَى كُلِّ أَرْضِ مِصْرَ ،
٤٢ وَخَلَعَ فِرْعَوْنُ خَاتِمَهُ مِنْ يَدِهِ وَجَعَلَهُ فِي يَدِ يُوسُفَ وَأَلْبَسَهُ ثِيَابَ بُوصٍ وَوَضَعَ طَوْقَ ذَهَبٍ فِي عُنُقِهِ ،
٤٣ وَأَرْكَبَهُ فِي مَرْكَبَتِهِ ٱلثَّانِيَةِ وَنَادَوْا أَمَامَهُ ٱرْكَعُوا وَجَعَلَهُ عَلَى كُلِّ أَرْضِ مِصْرَ ،
٤٤ وَقَالَ فِرْعَوْنُ لِيُوسُفَ أَنَا فِرْعَوْنُ فَبِدُونِكَ لَا يَرْفَعُ إِنْسَانٌ يَدَهُ وَلَا رِجْلَهُ فِي كُلِّ أَرْضِ مِصْرَ “
٤٥ وَدَعَا فِرْعَوْنُ ٱسْمَ يُوسُفَ صَفْنَاتَ فَعْنِيحَ وَأَعْطَاهُ أَسْنَاتَ بِنْتَ فُوطِي فَارَعَ كَاهِنِ أُونَ زَوْجَةً فَخَرَجَ يُوسُفُ عَلَى أَرْضِ مِصْرَ ،
٤٦ وَكَانَ يُوسُفُ ٱبْنَ ثَلَاثِينَ سَنَةً لَمَّا وَقَفَ قُدَّامَ فِرْعَوْنَ مَلِكِ مِصْرَ فَخَرَجَ يُوسُفُ

مِنْ لَدُنْ فِرْعَوْنَ وَٱجْتَازَ فِي كُلِّ أَرْضِ مِصْرَ "
٤٧ وَأَثْمَرَتِ ٱلْأَرْضُ فِي سَبْعِ سِنِي ٱلشِّبْعِ بِحُزَمٍ ،
٤٨ فَجَمَعَ كُلَّ طَعَامِ ٱلسَّبْعِ سِنِينَ ٱلَّتِي كَانَتْ فِي أَرْضِ مِصْرَ وَجَعَلَ طَعَامًا فِي ٱلْمُدُنِ
طَعَامُ حَقْلِ ٱلْمَدِينَةِ ٱلَّتِي حَوَالَيْهَا جَعَلَهُ فِيهَا ،
٤٩ وَخَزَنَ يُوسُفُ قَمْحًا كَرَمْلِ ٱلْبَحْرِ كَثِيرًا جِدًّا حَتَّى تَرَكَ ٱلْعَدَدَ إِذْ لَمْ يَكُنْ لَهُ عَدَدٌ "
٥٠ وَوُلِدَ لِيُوسُفَ ٱبْنَانِ قَبْلَ أَنْ تَأْتِيَ سَنَةُ ٱلْجُوعِ وَلَدَتْهُمَا لَهُ أَسْنَاتُ بِنْتُ فُوطِي
فَارَعَ كَاهِنِ أُونَ ،
٥١ وَدَعَا يُوسُفُ ٱسْمَ ٱلْبِكْرِ مَنَسَّى قَائِلًا لِأَنَّ ٱللّٰهَ أَنْسَانِي كُلَّ تَعَبِي وَكُلَّ بَيْتِ أَبِي ،
٥٢ وَدَعَا ٱسْمَ ٱلثَّانِي أَفْرَايِمَ قَائِلًا لِأَنَّ ٱللّٰه جَعَلَنِي مُثْمِرًا فِي أَرْضِ مَذَلَّتِي "
٥٣ ثُمَّ كَمُلَتْ سَبْعُ سِنِي ٱلشِّبْعِ ٱلَّذِي كَانَ فِي أَرْضِ مِصْرَ ،
٥٤ وَٱبْتَدَأَتْ سَبْعُ سِنِي ٱلْجُوعِ تَأْتِي كَمَا قَالَ يُوسُفُ فَكَانَ جُوعٌ فِي جَمِيعِ ٱلْبُلْدَانِ
وَأَمَّا جَمِيعُ أَرْضِ مِصْرَ فَكَانَ فِيهَا خُبْزٌ ،
٥٥ وَلَمَّا جَاعَتْ جَمِيعُ أَرْضِ مِصْرَ وَصَرَخَ ٱلشَّعْبُ إِلَى فِرْعَوْنَ لِأَجْلِ ٱلْخُبْزِ قَالَ فِرْعَوْنُ
لِكُلِّ ٱلْمِصْرِيِّينَ ٱذْهَبُوا إِلَى يُوسُفَ وَٱلَّذِي يَقُولُ لَكُمُ ٱفْعَلُوا ،
٥٦ وَكَانَ ٱلْجُوعُ عَلَى كُلِّ وَجْهِ ٱلْأَرْضِ وَفَتَحَ يُوسُفُ جَمِيعَ مَا فِيهِ طَعَامٌ وَبَاعَ لِلْمِصْرِيِّينَ
وَٱشْتَدَّ ٱلْجُوعُ فِي أَرْضِ مِصْرَ ،
٥٧ وَجَاءَتْ كُلُّ ٱلْأَرْضِ إِلَى مِصْرَ إِلَى يُوسُفَ لِتَشْتَرِيَ قَمْحًا لِأَنَّ ٱلْجُوعَ كَانَ شَدِيدًا
فِي كُلِّ ٱلْأَرْضِ "

Cap. 42.

١ فَلَمَّا رَأَى يَعْقُوبُ أَنَّهُ يُوجَدُ قَمْحٌ فِي مِصْرَ قَالَ يَعْقُوبُ لِبَنِيهِ لِمَا ذَا تَنْظُرُونَ
بَعْضُكُمْ إِلَى بَعْضٍ ،
٢ وَقَالَ إِنِّي قَدْ سَمِعْتُ أَنَّهُ يُوجَدُ قَمْحٌ فِي مِصْرَ ٱنْزِلُوا إِلَى هُنَاكَ وَٱشْتَرُوا لَنَا
مِنْ هُنَاكَ لِنَحْيَا وَلَا نَمُوتَ ،

٣ فَنَزَلَ عَشَرَةٌ مِنْ إِخْوَةِ يُوسُفَ لِيَشْتَرُوا قَمْحًا مِنْ مِصْرَ ،
۴ وَأَمَّا بَنْيَامِينُ أَخُو يُوسُفَ فَلَمْ يُرْسِلْهُ يَعْقُوبُ مَعَ إِخْوَتِهِ لِأَنَّهُ قَالَ لَعَلَّهُ تُصِيبُهُ أَذِيَّةٌ ؛
۵ فَأَتَى بَنُو إِسْرَائِيلَ لِيَشْتَرُوا بَيْنَ ٱلَّذِينَ أَتَوْا لِأَنَّ ٱلْجُوعَ كَانَ فِي أَرْضِ كَنْعَانَ ،
۶ وَكَانَ يُوسُفُ هُوَ ٱلْمُسَلَّطُ عَلَى ٱلْأَرْضِ وَهُوَ ٱلْبَائِعُ لِكُلِّ شَعْبِ ٱلْأَرْضِ فَأَتَى إِخْوَةُ يُوسُفَ
وَسَجَدُوا لَهُ بِوُجُوهِهِمْ إِلَى ٱلْأَرْضِ ،
٧ وَلَمَّا نَظَرَ يُوسُفُ إِخْوَتَهُ عَرَفَهُمْ فَتَنَكَّرَ لَهُمْ وَتَكَلَّمَ مَعَهُمْ بِجَفَاءٍ وَقَالَ لَهُمْ مِنْ أَيْنَ
جِئْتُمْ فَقَالُوا مِنْ أَرْضِ كَنْعَانَ لِنَشْتَرِيَ طَعَامًا ،
٨ وَعَرَفَ يُوسُفُ إِخْوَتَهُ وَأَمَّا هُمْ فَلَمْ يَعْرِفُوهُ ؛
٩ فَتَذَكَّرَ يُوسُفُ ٱلْأَحْلَامَ ٱلَّتِي حَلَمَ عَنْهُمْ وَقَالَ لَهُمْ جَوَاسِيسُ أَنْتُمْ لِتَرَوْا عَوْرَةَ ٱلْأَرْضِ جِئْتُمْ ؛
١٠ فَقَالُوا لَهُ لَا يَا سَيِّدِي بَلْ عَبِيدُكَ جَاءُوا لِيَشْتَرُوا طَعَامًا ،
١١ نَحْنُ جَمِيعُنَا بَنُو رَجُلٍ وَاحِدٍ نَحْنُ أُمَنَاءُ لَيْسَ عَبِيدُكَ جَوَاسِيسَ ،
١٢ فَقَالَ لَهُمْ كَلَّا بَلْ لِتَرَوْا عَوْرَةَ ٱلْأَرْضِ جِئْتُمْ ،
١٣ فَقَالُوا عَبِيدُكَ ٱثْنَا عَشَرَ أَخًا نَحْنُ بَنُو رَجُلٍ وَاحِدٍ فِي أَرْضِ كَنْعَانَ وَهُوَذَا ٱلصَّغِيرُ عِنْدَ
أَبِينَا ٱلْيَوْمَ وَٱلْوَاحِدُ مَفْقُودٌ ،
١۴ فَقَالَ لَهُمْ يُوسُفُ مَا كَلَّمْتُكُمْ بِهِ قَائِلًا جَوَاسِيسُ أَنْتُمْ ،
١۵ بِهٰذَا تُمْتَحَنُونَ وَحَيٰوةِ فِرْعَوْنَ لَا تَخْرُجُونَ مِنْ هُنَا إِلَّا بِمَجِيءِ أَخِيكُمُ ٱلصَّغِيرِ
إِلَى هُنَا ،
١۶ أَرْسِلُوا مِنْكُمْ وَاحِدًا لِيَجِيءَ بِأَخِيكُمْ وَأَنْتُمْ تُحْبَسُونَ فَيُمْتَحَنَ كَلَامُكُمْ هَلْ عِنْدَكُمْ
صِدْقٌ وَإِلَّا فَوَحَيٰوةِ فِرْعَوْنَ إِنَّكُمْ لَجَوَاسِيسُ ،
١٧ فَجَمَعَهُمْ إِلَى حَبْسٍ ثَلٰثَةَ أَيَّامٍ ؛
١٨ ثُمَّ قَالَ لَهُمْ يُوسُفُ فِي ٱلْيَوْمِ ٱلثَّالِثِ ٱفْعَلُوا هٰذَا وَٱحْيَوْا أَنَا خَائِفُ ٱللّٰهِ ،
١٩ إِنْ كُنْتُمْ أُمَنَاءَ فَلْيُحْبَسْ أَخٌ وَاحِدٌ مِنْكُمْ فِي بَيْتِ حَبْسِكُمْ وَٱنْطَلِقُوا أَنْتُمْ وَخُذُوا
قَمْحًا لِمَجَاعَةِ بُيُوتِكُمْ ،
٢٠ وَأَحْضِرُوا أَخَاكُمُ ٱلصَّغِيرَ إِلَيَّ فَيَتَحَقَّقَ كَلَامُكُمْ وَلَا تَمُوتُوا فَفَعَلُوا هٰكَذَا ،

٢١ وَقَالُوا بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ حَقًّا إِنَّنَا مُذْنِبُونَ إِلَى أَخِينَا ٱلَّذِى رَأَيْنَا ضِيقَةَ نَفْسِهِ لَمَّا
ٱسْتَرْحَمَنَا وَلَمْ نَسْمَعْ لِذٰلِكَ جَآءَتْ عَلَيْنَا هٰذِهِ ٱلضِّيقَةُ ،
٢٢ وَأَجَابَهُمْ رَأُوبَيْنُ قَآئِلًا أَلَمْ أُكَلِّمْكُمْ قَآئِلًا لَا تَأْثَمُوا بِٱلْوَلَدِ وَأَنْتُمْ لَمْ تَسْمَعُوا فَهُوَذَا
دَمُهُ يُطْلَبُ ،
٢٣ وَهُمْ لَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ يُوسُفَ فَاهِمٌ لِأَنَّ ٱلتُّرْجُمَانَ كَانَ بَيْنَهُمْ ،
٢٤ فَتَحَوَّلَ عَنْهُمْ وَبَكَى ثُمَّ رَجَعَ إِلَيْهِمْ وَكَلَّمَهُمْ وَأَخَذَ مِنْهُمْ شِمْعُونَ وَقَيَّدَهُ أَمَامَ عُيُونِهِمْ ،،
٢٥ ثُمَّ أَمَرَ يُوسُفُ أَنْ تُمْلَأَ أَوْعِيَتُهُمْ قَمْحًا وَتُرَدَّ فِضَّةُ كُلِّ وَاحِدٍ إِلَى عِدْلِهِ وَأَنْ
يُعْطَوْا زَادًا لِلطَّرِيقِ فَفُعِلَ لَهُمْ هٰكَذَا ،
٢٦ فَحَمَلُوا قَمْحَهُمْ عَلَى حَمِيرِهِمْ وَمَضَوْا مِنْ هُنَاكَ ،
٢٧ فَلَمَّا فَتَحَ أَحَدُهُمْ عِدْلَهُ لِيُعْطِيَ عَلِيقًا لِحِمَارِهِ فِى ٱلْمَنْزِلِ رَأَى فِضَّتَهُ وَإِذَا هِىَ فِى فَمِ عِدْلِهِ ،
٢٨ فَقَالَ لِإِخْوَتِهِ رُدَّتْ فِضَّتِى وَهَا هِىَ فِى عِدْلِى فَطَارَتْ قُلُوبُهُمْ وَٱرْتَعَدُوا بَعْضُهُمْ فِى بَعْضٍ
قَآئِلِينَ مَا هٰذَا ٱلَّذِى صَنَعَهُ ٱللّٰهُ بِنَا ،،
٢٩ فَجَآءُوا إِلَى يَعْقُوبَ أَبِيهِمْ إِلَى أَرْضِ كَنْعَانَ وَأَخْبَرُوهُ بِكُلِّ مَا أَصَابَهُمْ قَآئِلِينَ ،
٣٠ تَكَلَّمَ مَعَنَا ٱلرَّجُلُ سَيِّدُ ٱلْأَرْضِ بِجَفَآءٍ وَحَسِبَنَا جَوَاسِيسَ ٱلْأَرْضِ ،
٣١ فَقُلْنَا لَهُ نَحْنُ أُمَنَآءُ لَسْنَا جَوَاسِيسَ ،
٣٢ نَحْنُ ٱثْنَا عَشَرَ أَخًا بَنُو أَبِينَا ٱلْوَاحِدُ مَفْقُودٌ وَٱلصَّغِيرُ ٱلْيَوْمَ عِنْدَ أَبِينَا فِى أَرْضِ كَنْعَانَ ،
٣٣ فَقَالَ لَنَا ٱلرَّجُلُ سَيِّدُ ٱلْأَرْضِ بِهٰذَا أَعْرِفُ أَنَّكُمْ أُمَنَآءُ دَعُوا أَخًا وَاحِدًا مِنْكُمْ عِنْدِى
وَخُذُوا لِمَجَاعَةِ بُيُوتِكُمْ وَٱنْطَلِقُوا ،
٣٤ وَأَحْضِرُوا أَخَاكُمُ ٱلصَّغِيرَ إِلَىَّ فَأَعْرِفَ أَنَّكُمْ لَسْتُمْ جَوَاسِيسَ بَلْ أَنَّكُمْ أُمَنَآءُ فَأُعْطِيَكُمْ
أَخَاكُمْ وَتَتَّجِرُونَ فِى ٱلْأَرْضِ ،
٣٥ وَإِذْ كَانُوا يُفَرِّغُونَ عِدَالَهُمْ إِذَا صُرَّةُ فِضَّةِ كُلِّ وَاحِدٍ فِى عِدْلِهِ فَلَمَّا رَأَوْا صُرَرَ
فِضَّتِهِمْ هُمْ وَأَبُوهُمْ خَافُوا ،،
٣٦ فَقَالَ لَهُمْ يَعْقُوبُ أَعْدَمْتُمُونِى ٱلْأَوْلَادَ يُوسُفُ مَفْقُودٌ وَشِمْعُونُ مَفْقُودٌ وَبِنْيَامِينُ
تَأْخُذُونَهُ صَارَ كُلُّ هٰذَا عَلَىَّ ،

٣٧ وَكَلَّمَ رَأُوبَيْنُ أَبَاهُ قَائِلًا ٱقْتُلِ ٱبْنَيَّ إِنْ لَمْ أَجِئْ بِهِ إِلَيْكَ سَلِّمْهُ بِيَدِي وَأَنَا
أَرُدُّهُ إِلَيْكَ ،
٣٨ فَقَالَ لَا يَنْزِلُ ٱبْنِي مَعَكُمْ لِأَنَّ أَخَاهُ قَدْ مَاتَ وَهُوَ وَحْدَهُ بَاقٍ فَإِنْ أَصَابَتْهُ أَذِيَّةٌ
فِي ٱلطَّرِيقِ ٱلَّتِي تَذْهَبُونَ فِيهَا تُنْزِلُونَ شَيْبَتِي بِحُزْنٍ إِلَى ٱلْهَاوِيَةِ "

Cap. 43.

١ وَكَانَ ٱلْجُوعُ شَدِيدًا فِي ٱلْأَرْضِ ،
٢ وَحَدَثَ لَمَّا فَرَغُوا مِنْ أَكْلِ ٱلْقَمْحِ ٱلَّذِي جَآءُوا بِهِ مِنْ مِصْرَ أَنَّ أَبَاهُمْ قَالَ لَهُمْ
ٱرْجِعُوا ٱشْتَرُوا لَنَا قَلِيلًا مِنَ ٱلطَّعَامِ ،
٣ فَكَلَّمَهُ يَهُوذَا قَائِلًا إِنَّ ٱلرَّجُلَ قَدْ أَشْهَدَ عَلَيْنَا قَائِلًا لَا تَرَوْنَ وَجْهِي بِدُونِ أَنْ
يَكُونَ أَخُوكُمْ مَعَكُمْ .
٤ إِنْ كُنْتَ تُرْسِلُ أَخَانَا مَعَنَا نَنْزِلُ وَنَشْتَرِي لَكَ طَعَامًا ،
٥ وَلٰكِنْ إِنْ كُنْتَ لَا تُرْسِلُهُ لَا نَنْزِلُ لِأَنَّ ٱلرَّجُلَ قَالَ لَنَا لَا تَرَوْنَ وَجْهِي بِدُونِ أَنْ يَكُونَ
أَخُوكُمْ مَعَكُمْ "
٦ فَقَالَ إِسْرَآئِيلُ لِمَا ذَا أَسَأْتُمْ إِلَيَّ حَتَّى أَخْبَرْتُمُ ٱلرَّجُلَ أَنَّ لَكُمْ أَخًا أَيْضًا .
٧ فَقَالُوا إِنَّ ٱلرَّجُلَ قَدْ سَأَلَ عَنَّا وَعَنْ عَشِيرَتِنَا قَائِلًا هَلْ أَبُوكُمْ حَيٌّ بَعْدُ هَلْ لَكُمْ
أَخٌ فَأَخْبَرْنَاهُ بِحَسَبِ هٰذَا ٱلْكَلَامِ هَلْ كُنَّا نَعْلَمُ أَنَّهُ يَقُولُ ٱنْزِلُوا بِأَخِيكُمْ "
٨ وَقَالَ يَهُوذَا لِإِسْرَآئِيلَ أَبِيهِ أَرْسِلِ ٱلْغُلَامَ مَعِي لِنَقُومَ وَنَذْهَبَ وَنَحْيَا وَلَا نَمُوتَ
نَحْنُ وَأَنْتَ وَأَوْلَادُنَا جَمِيعًا ،
٩ أَنَا أَضْمَنُهُ مِنْ يَدِي تَطْلُبُهُ إِنْ لَمْ أَجِئْ بِهِ إِلَيْكَ وَأُوقِفْهُ قُدَّامَكَ أَصِرْ
مُذْنِبًا إِلَيْكَ كُلَّ ٱلْأَيَّامِ ،
١٠ لِأَنَّنَا لَوْ لَمْ نَتَوَانَ لَكُنَّا قَدْ رَجَعْنَا ٱلْآنَ مَرَّتَيْنِ "
١١ فَقَالَ لَهُمْ إِسْرَآئِيلُ أَبُوهُمْ إِنْ كَانَ هٰكَذَا فَٱفْعَلُوا هٰذَا خُذُوا مِنْ أَفْخَرِ جَنَى

ٱلْأَرْضِ فِي أَوْعِيَتِكُمْ وَأَنْزِلُوا ٱلرَّجُلَ هَدِيَّةً قَلِيلًا مِنَ ٱلْبَلَسَانِ وَقَلِيلًا مِنَ ٱلْعَسَلِ وَكَثِيرَآءَ
وَلَاذَنًا وَفُسْتُقًا وَلَوْزًا ‘
١٢ وَخُذُوا فِضَّةً أُخْرَى فِي أَيَادِيكُمْ وَٱلْفِضَّةُ ٱلْمَرْدُودَةُ فِي أَفْوَاهِ عِدَالِكُمْ رُدُّوهَا فِي
أَيَادِيكُمْ لَعَلَّهُ كَانَ سَهْوًا ‘
١٣ وَخُذُوا أَخَاكُمْ وَقُومُوا ٱرْجِعُوا إِلَى ٱلرَّجُلِ ‘
١٤ وَٱللهُ ٱلْقَدِيرُ يُعْطِيكُمْ رَحْمَةً أَمَامَ ٱلرَّجُلِ حَتَّى يُطْلِقَ لَكُمْ أَخَاكُمُ ٱلْآخَرَ وَبِنْيَامِين
وَأَنَا إِذَا عَدِمْتُ ٱلْأَوْلَادَ عَدِمْتُهُمْ “
١٥ فَأَخَذَ ٱلرِّجَالُ هٰذِهِ ٱلْهَدِيَّةَ وَأَخَذُوا ضِعْفَ ٱلْفِضَّةِ فِي أَيَادِيهِمْ وَبِنْيَامِينَ وَقَامُوا
وَنَزَلُوا إِلَى مِصْرَ وَوَقَفُوا أَمَامَ يُوسُفَ ‘
١٦ فَلَمَّا رَأَى يُوسُفُ بِنْيَامِينَ مَعَهُمْ قَالَ لِلَّذِي عَلَى بَيْتِهِ أَدْخِلِ ٱلرِّجَالَ إِلَى ٱلْبَيْتِ
وَٱذْبَحْ ذَبِيحَةً وَهَيِّئْ لِأَنَّ ٱلرِّجَالَ يَأْكُلُونَ مَعِي عِنْدَ ٱلظُّهْرِ ·
١٧ فَفَعَلَ ٱلرَّجُلُ كَمَا قَالَ يُوسُفُ وَأَدْخَلَ ٱلرَّجُلُ ٱلرِّجَالَ إِلَى بَيْتِ يُوسُفَ “
١٨ فَخَافَ ٱلرِّجَالُ إِذْ أُدْخِلُوا إِلَى بَيْتِ يُوسُفَ وَقَالُوا لِسَبَبِ ٱلْفِضَّةِ ٱلَّتِي رَجَعَتْ أَوَّلًا
فِي عِدَالِنَا نَحْنُ قَدْ أُدْخِلْنَا لِيَهْجُمَ عَلَيْنَا وَيَقَعَ بِنَا وَيَأْخُذَنَا عَبِيدًا وَحَمِيرَنَا ‘
١٩ فَتَقَدَّمُوا إِلَى ٱلرَّجُلِ ٱلَّذِي عَلَى بَيْتِ يُوسُفَ وَكَلَّمُوهُ فِي بَابِ ٱلْبَيْتِ ‘
٢٠ وَقَالُوا ٱسْتَمِعْ يَا سَيِّدِي إِنَّنَا قَدْ نَزَلْنَا أَوَّلًا لِنَشْتَرِيَ طَعَامًا ·
٢١ وَكَانَ لَمَّا أَتَيْنَا إِلَى ٱلْمَنْزِلِ أَنَّنَا فَتَحْنَا عِدَالَنَا وَإِذَا فِضَّةُ كُلِّ وَاحِدٍ فِي فَمِ عِدْلِهِ
فِضَّتُنَا بِوَزْنِهَا فَقَدْ رَدَدْنَاهَا فِي أَيَادِينَا
٢٢ وَأَنْزَلْنَا فِضَّةً أُخْرَى فِي أَيَادِينَا لِنَشْتَرِيَ طَعَامًا لَا نَعْلَمُ مَنْ وَضَعَ فِضَّتَنَا فِي عِدَالِنَا “
٢٣ فَقَالَ سَلَامٌ لَكُمْ لَا تَخَافُوا إِلٰهُكُمْ وَإِلٰهُ أَبِيكُمْ أَعْطَاكُمْ كَنْزًا فِي عِدَالِكُمْ فِضَّتُكُمْ
وَصَلَتْ إِلَيَّ ثُمَّ أَخْرَجَ إِلَيْهِمْ شِمْعُونَ ‘
٢٤ وَأَدْخَلَ ٱلرَّجُلُ ٱلرِّجَالَ إِلَى بَيْتِ يُوسُفَ وَأَعْطَاهُمْ مَآءً لِيَغْسِلُوا أَرْجُلَهُمْ وَأَعْطَى
عَلِيقًا لِحَمِيرِهِمْ ·
٢٥ وَهَيَّأُوا ٱلْهَدِيَّةَ إِلَى أَنْ يَجِيءَ يُوسُفُ عِنْدَ ٱلظُّهْرِ لِأَنَّهُمْ سَمِعُوا أَنَّهُمْ هُنَاكَ

يَأْكُلُونَ طَعَامًا ،
٢٦ فَلَمَّا جَآءَ يُوسُفُ إِلَى ٱلْبَيْتِ أَحْضَرُوا إِلَيْهِ ٱلْهَدِيَّةَ ٱلَّتِي فِي أَيَادِيهِمْ إِلَى ٱلْبَيْتِ وَسَجَدُوا لَهُ
إِلَى ٱلْأَرْضِ ،
٢٧ فَسَأَلَ عَنْ سَلَامَتِهِمْ وَقَالَ أَسَالِمٌ أَبُوكُمُ ٱلشَّيْخُ ٱلَّذِي قُلْتُمْ عَنْهُ أَحَيٌّ هُوَ بَعْدُ ،
٢٨ فَقَالُوا عَبْدُكَ أَبُونَا سَالِمٌ هُوَ حَيٌّ بَعْدُ وَخَرُّوا وَسَجَدُوا ؛
٢٩ فَرَفَعَ عَيْنَيْهِ وَنَظَرَ بَنْيَامِينَ أَخَاهُ ٱبْنَ أُمِّهِ وَقَالَ أَهٰذَا أَخُوكُمُ ٱلصَّغِيرُ ٱلَّذِي قُلْتُمْ لِي
عَنْهُ ثُمَّ قَالَ ٱللّٰهُ يُنْعِمُ عَلَيْكَ يَا ٱبْنِي ،
٣٠ وَٱسْتَعْجَلَ يُوسُفُ لِأَنَّ أَحْشَآءَهُ حَنَّتْ إِلَى أَخِيهِ وَطَلَبَ مَكَانًا لِيَبْكِيَ فَدَخَلَ
ٱلْمَخْدَعَ وَبَكَى هُنَاكَ ؛
٣١ ثُمَّ غَسَلَ وَجْهَهُ وَخَرَجَ وَتَجَلَّدَ وَقَالَ قَدِّمُوا طَعَامًا ،
٣٢ فَقَدَّمُوا لَهُ وَحْدَهُ وَلَهُمْ وَحْدَهُمْ وَلِلْمِصْرِيِّينَ ٱلْآكِلِينَ عِنْدَهُ وَحْدَهُمْ لِأَنَّ ٱلْمِصْرِيِّينَ لَا
يَقْدِرُونَ أَنْ يَأْكُلُوا طَعَامًا مَعَ ٱلْعِبْرَانِيِّينَ لِأَنَّهُ رِجْسٌ عِنْدَ ٱلْمِصْرِيِّينَ ،
٣٣ فَجَلَسُوا قُدَّامَهُ ٱلْبِكْرُ بِحَسَبِ بَكُورِيَّتِهِ وَٱلصَّغِيرُ بِحَسَبِ صِغَرِهِ فَبُهِتَ ٱلرِّجَالُ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ ،
٣٤ وَرَفَعَ حِصَصًا مِنْ قُدَّامِهِ إِلَيْهِمْ فَكَانَتْ حِصَّةُ بَنْيَامِينَ أَكْثَرَ مِنْ حِصَصِ جَمِيعِهِمْ خَمْسَةَ
أَضْعَافٍ وَشَرِبُوا وَرَوُوا مَعَهُ ؛

Cap. 44.

١ ثُمَّ أَمَرَ ٱلَّذِي عَلَى بَيْتِهِ قَآئِلًا ٱمْلَأْ عِدَالَ ٱلرِّجَالِ طَعَامًا حَسَبَ مَا يُطِيقُونَ حَمْلَهُ وَضَعْ
فِضَّةَ كُلِّ وَاحِدٍ فِي فَمِ عِدْلِهِ ،
٢ وَطَاسِي طَاسَ ٱلْفِضَّةِ تَضَعُ فِي فَمِ عِدْلِ ٱلصَّغِيرِ وَثَمَنَ قَمْحِهِ فَفَعَلَ بِحَسَبِ كَلَامِ
يُوسُفَ ٱلَّذِي تَكَلَّمَ بِهِ ،
٣ فَلَمَّا أَضَآءَ ٱلصُّبْحُ ٱنْصَرَفَ ٱلرِّجَالُ هُمْ وَحَمِيرُهُمْ ،
٤ وَلَمَّا كَانُوا قَدْ خَرَجُوا مِنَ ٱلْمَدِينَةِ وَلَمْ يَبْتَعِدُوا قَالَ يُوسُفُ لِلَّذِي عَلَى بَيْتِهِ قُمِ
ٱسْعَ وَرَآءَ ٱلرِّجَالِ وَمَتَى أَدْرَكْتَهُمْ فَقُلْ لَهُمْ لِمَا ذَا جَازَيْتُمْ شَرًّا عِوَضًا عَنْ خَيْرٍ ،

٥ أَلَيْسَ هٰذَا هُوَ ٱلَّذِي يَشْرَبُ سَيِّدِي فِيهِ وَهُوَ يَتَفَاءَلُ بِهِ أَسَأْتُمْ فِي مَا صَنَعْتُمْ "

٦ فَأَدْرَكَهُمْ وَقَالَ لَهُمْ هٰذَا ٱلْكَلَامَ ،

٧ فَقَالُوا لَهُ لِمَاذَا يَتَكَلَّمُ سَيِّدِي مِثْلَ هٰذَا ٱلْكَلَامِ حَاشَا لِعَبِيدِكَ أَنْ يَفْعَلُوا مِثْلَ هٰذَا ٱلْأَمْرِ ،

٨ هُوَذَا ٱلْفِضَّةُ ٱلَّتِي وَجَدْنَا فِي أَفْوَاهِ عِدَالِنَا رَدَدْنَاهَا إِلَيْكَ مِنْ أَرْضِ كَنْعَانَ فَكَيْفَ نَسْرِقُ مِنْ بَيْتِ سَيِّدِكَ فِضَّةً أَوْ ذَهَبًا ،

٩ ٱلَّذِي يُوجَدُ مَعَهُ مِنْ عَبِيدِكَ يَمُوتُ وَنَحْنُ أَيْضًا نَكُونُ عَبِيدًا لِسَيِّدِي ،

١٠ فَقَالَ نَعَمْ ٱلْآنَ بِحَسَبِ كَلَامِكُمْ هٰكَذَا يَكُونُ ٱلَّذِي يُوجَدُ مَعَهُ يَكُونُ لِي عَبْدًا وَأَمَّا أَنْتُمْ فَتَكُونُونَ أَبْرِيَاءَ ،

١١ فَٱسْتَعْجَلُوا وَأَنْزَلُوا كُلُّ وَاحِدٍ عِدْلَهُ إِلَى ٱلْأَرْضِ وَفَتَحُوا كُلُّ وَاحِدٍ عِدْلَهُ .

١٢ فَفَتَّشَ مُبْتَدِئًا مِنَ ٱلْكَبِيرِ حَتَّى ٱنْتَهَى ٱلصَّغِيرِ فَوُجِدَ ٱلطَّاسُ فِي عِدْلِ بَنْيَامِينَ .

١٣ فَمَزَّقُوا ثِيَابَهُمْ وَحَمَّلَ كُلُّ وَاحِدٍ عَلَى حِمَارِهِ وَرَجَعُوا إِلَى ٱلْمَدِينَةِ "

١٤ فَدَخَلَ يَهُوذَا وَإِخْوَتُهُ إِلَى بَيْتِ يُوسُفَ وَهُوَ بَعْدُ هُنَاكَ وَوَقَعُوا أَمَامَهُ عَلَى ٱلْأَرْضِ .

١٥ فَقَالَ لَهُمْ يُوسُفُ مَا هٰذَا ٱلْفِعْلُ ٱلَّذِي فَعَلْتُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ رَجُلًا مِثْلِي يَتَفَاءَلُ ،

١٦ فَقَالَ يَهُوذَا مَاذَا نَقُولُ لِسَيِّدِي مَاذَا نَتَكَلَّمُ وَبِمَاذَا نَتَبَرَّرُ ٱللهُ قَدْ وَجَدَ إِثْمَ عَبِيدِكَ هَا نَحْنُ عَبِيدٌ لِسَيِّدِي نَحْنُ وَٱلَّذِي وُجِدَ ٱلطَّاسُ فِي يَدِهِ جَمِيعًا ،

١٧ فَقَالَ حَاشَا لِي أَنْ أَفْعَلَ هٰذَا ٱلرَّجُلُ ٱلَّذِي وُجِدَ ٱلطَّاسُ فِي يَدِهِ هُوَ يَكُونُ لِي عَبْدًا وَأَمَّا أَنْتُمْ فَٱصْعَدُوا بِسَلَامٍ إِلَى أَبِيكُمْ "

١٨ ثُمَّ تَقَدَّمَ إِلَيْهِ يَهُوذَا وَقَالَ ٱسْتَمِعْ يَا سَيِّدِي لِيَتَكَلَّمْ عَبْدُكَ كَلِمَةً فِي أُذُنَيْ سَيِّدِي وَلَا يَحْمَ غَضَبُكَ عَلَى عَبْدِكَ لِأَنَّكَ مِثْلُ فِرْعَوْنَ ،

١٩ سَيِّدِي سَأَلَ عَبِيدَهُ قَائِلًا هَلْ لَكُمْ أَبٌ أَوْ أَخٌ ،

٢٠ فَقُلْنَا لِسَيِّدِي لَنَا أَبٌ شَيْخٌ وَٱبْنُ شَيْخُوخَةٍ صَغِيرٌ مَاتَ أَخُوهُ وَبَقِيَ هُوَ وَحْدَهُ لِأُمِّهِ وَأَبُوهُ يُحِبُّهُ ،

٢١ فَقُلْتَ لِعَبِيدِكَ ٱنْزِلُوا بِهِ إِلَيَّ فَأَجْعَلَ نَظَرِي عَلَيْهِ ،

٢٢ فَقُلْنَا لِسَيِّدِي لَا يَقْدِرُ ٱلْغُلَامُ أَنْ يَتْرُكَ أَبَاهُ وَإِنْ تَرَكَ أَبَاهُ يَمُوتُ ،
٢٣ فَقُلْتَ لِعَبِيدِكَ إِنْ لَمْ يَنْزِلْ أَخُوكُمُ ٱلصَّغِيرُ مَعَكُمْ لَا تَعُودُوا تَنْظُرُونَ وَجْهِي ،
٢٤ فَكَانَ لَمَّا صَعِدْنَا إِلَى عَبْدِكَ أَبِي أَنَّنَا أَخْبَرْنَاهُ بِكَلَامِ سَيِّدِي ،
٢٥ ثُمَّ قَالَ أَبُونَا ٱرْجِعُوا ٱشْتَرُوا لَنَا قَلِيلًا مِنَ ٱلطَّعَامِ ،
٢٦ فَقُلْنَا لَا نَقْدِرُ أَنْ نَنْزِلَ وَإِنَّمَا إِذَا كَانَ أَخُونَا ٱلصَّغِيرُ مَعَنَا نَنْزِلُ لِأَنَّنَا لَا نَقْدِرُ أَنْ نَنْظُرَ وَجْهَ ٱلرَّجُلِ وَأَخُونَا ٱلصَّغِيرُ لَيْسَ مَعَنَا ،
٢٧ فَقَالَ لَنَا عَبْدُكَ أَبِي أَنْتُمْ تَعْلَمُونَ أَنَّ ٱمْرَأَتِي وَلَدَتْ لِي ٱثْنَيْنِ ،
٢٨ فَخَرَجَ ٱلْوَاحِدُ مِنْ عِنْدِي وَقُلْتُ إِنَّمَا هُوَ قَدِ ٱفْتُرِسَ ٱفْتِرَاسًا وَلَمْ أَنْظُرْهُ إِلَى ٱلْآنَ ،
٢٩ فَإِذَا أَخَذْتُمْ هٰذَا أَيْضًا مِنْ أَمَامِ وَجْهِي وَأَصَابَتْهُ أَذِيَّةٌ تُنْزِلُونَ شَيْبَتِي بِشَرٍّ إِلَى ٱلْهَاوِيَةِ ،
٣٠ فَٱلْآنَ مَتَى جِئْتُ إِلَى عَبْدِكَ أَبِي وَٱلْغُلَامُ لَيْسَ مَعَنَا وَنَفْسُهُ مُرْتَبِطَةٌ بِنَفْسِهِ ،
٣١ يَكُونُ مَتَى رَأَى أَنَّ ٱلْغُلَامَ مَفْقُودٌ أَنَّهُ يَمُوتُ فَيُنْزِلُ عَبِيدُكَ شَيْبَةَ عَبْدِكَ أَبِينَا بِحُزْنٍ إِلَى ٱلْهَاوِيَةِ ،
٣٢ لِأَنَّ عَبْدَكَ ضَمِنَ ٱلْغُلَامَ لِأَبِي قَائِلًا إِنْ لَمْ أَجِئْ بِهِ إِلَيْكَ أَصِرْ مُذْنِبًا إِلَى أَبِي كُلَّ ٱلْأَيَّامِ ،
٣٣ فَٱلْآنَ لِيَمْكُثْ عَبْدُكَ عِوَضًا عَنِ ٱلْغُلَامِ عَبْدًا لِسَيِّدِي وَيَصْعَدِ ٱلْغُلَامُ مَعَ إِخْوَتِهِ ،
٣٤ لِأَنِّي كَيْفَ أَصْعَدُ إِلَى أَبِي وَٱلْغُلَامُ لَيْسَ مَعِي لِئَلَّا أَنْظُرَ ٱلشَّرَّ ٱلَّذِي يُصِيبُ أَبِي ،،

Cap. 45.

١ فَلَمْ يَسْتَطِعْ يُوسُفُ أَنْ يَضْبُطَ نَفْسَهُ لَدَى جَمِيعِ ٱلْوَاقِفِينَ عِنْدَهُ فَصَرَخَ أَخْرِجُوا كُلَّ إِنْسَانٍ عَنِّي فَلَمْ يَقِفْ أَحَدٌ عِنْدَهُ حِينَ عَرَّفَ يُوسُفُ إِخْوَتَهُ بِنَفْسِهِ ،
٢ فَأَطْلَقَ صَوْتَهُ بِٱلْبُكَاءِ فَسَمِعَ ٱلْمِصْرِيُّونَ وَسَمِعَ بَيْتُ فِرْعَوْنَ ،
٣ وَقَالَ يُوسُفُ لِإِخْوَتِهِ أَنَا يُوسُفُ أَحَيٌّ أَبِي بَعْدُ فَلَمْ يَسْتَطِعْ إِخْوَتُهُ أَنْ يُجِيبُوهُ

لِأَنَّهُمْ ٱرْتَاعُوا مِنْهُ ٠

٤ فَقَالَ يُوسُفُ لِإِخْوَتِهِ تَقَدَّمُوا إِلَيَّ فَتَقَدَّمُوا فَقَالَ أَنَا يُوسُفُ أَخُوكُمُ ٱلَّذِي بِعْتُمُوهُ إِلَى مِصْرَ ٠
٥ وَٱلْآنَ لَا تَتَأَسَّفُوا وَلَا تَغْتَاظُوا لِأَنَّكُمْ بِعْتُمُونِي إِلَى هُنَا لِأَنَّهُ لِٱسْتِبْقَاءِ حَيٰوةٍ أَرْسَلَنِي
ٱللّٰهُ قُدَّامَكُمْ ،
٦ لِأَنَّ لِلْجُوعِ فِي ٱلْأَرْضِ ٱلْآنَ سَنَتَيْنِ وَخَمْسُ سِنِينَ أَيْضًا لَا تَكُونُ فِيهَا فَلَاحَةٌ وَلَا حَصَادٌ ٠
٧ فَقَدْ أَرْسَلَنِي ٱللّٰهُ قُدَّامَكُمْ لِيَجْعَلَ لَكُمْ بَقِيَّةً فِي ٱلْأَرْضِ وَلِيَسْتَبْقِيَ لَكُمْ نَجَاةً عَظِيمَةً ،
٨ فَٱلْآنَ لَيْسَ أَنْتُمْ أَرْسَلْتُمُونِي إِلَى هُنَا بَلِ ٱللّٰهُ وَهُوَ قَدْ جَعَلَنِي أَبًا لِفِرْعَوْنَ وَسَيِّدًا لِكُلِّ
بَيْتِهِ وَمُتَسَلِّطًا عَلَى كُلِّ أَرْضِ مِصْرَ ،
٩ أَسْرِعُوا وَٱصْعَدُوا إِلَى أَبِي وَقُولُوا لَهُ هٰكَذَا يَقُولُ ٱبْنُكَ يُوسُفُ قَدْ جَعَلَنِي ٱللّٰهُ
سَيِّدًا لِكُلِّ مِصْرَ ٱنْزِلْ إِلَيَّ لَا تَقِفْ ،
١٠ فَتَسْكُنَ فِي أَرْضِ جَاسَانَ وَتَكُونَ قَرِيبًا مِنِّي أَنْتَ وَبَنُوكَ وَبَنُو بَنِيكَ وَغَنَمُكَ
وَبَقَرُكَ وَكُلُّ مَا لَكَ ،
١١ وَأَعُولُكَ هُنَاكَ لِأَنَّهُ يَكُونُ أَيْضًا خَمْسُ سِنِينَ جُوعًا لِئَلَّا تَفْتَقِرَ أَنْتَ وَبَيْتُكَ
وَكُلُّ مَا لَكَ ،
١٢ وَهُوَذَا عُيُونُكُمْ تَرَى وَعَيْنَا أَخِي بَنْيَامِينَ أَنَّ فَمِي هُوَ ٱلَّذِي يُكَلِّمُكُمْ ،
١٣ وَتُخْبِرُونَ أَبِي بِكُلِّ مَجْدِي فِي مِصْرَ وَبِكُلِّ مَا رَأَيْتُمْ وَتَسْتَعْجِلُونَ وَتُنْزِلُونَ بِأَبِي
إِلَى هُنَا ”
١٤ ثُمَّ وَقَعَ عَلَى عُنُقِ بَنْيَامِينَ أَخِيهِ وَبَكَى وَبَكَى بَنْيَامِينُ عَلَى عُنُقِهِ ،
١٥ وَقَبَّلَ جَمِيعَ إِخْوَتِهِ وَبَكَى عَلَيْهِمْ وَبَعْدَ ذٰلِكَ تَكَلَّمَ إِخْوَتُهُ مَعَهُ “
١٦ وَسُمِعَ ٱلْخَبَرُ فِي بَيْتِ فِرْعَوْنَ وَقِيلَ جَاءَ إِخْوَةُ يُوسُفَ فَحَسُنَ فِي عَيْنَيْ فِرْعَوْنَ وَفِي
عُيُونِ عَبِيدِهِ ،
١٧ فَقَالَ فِرْعَوْنُ لِيُوسُفَ قُلْ لِإِخْوَتِكَ ٱفْعَلُوا هٰذَا حَمِّلُوا دَوَابَّكُمْ وَٱنْطَلِقُوا ٱذْهَبُوا
إِلَى أَرْضِ كَنْعَانَ ،
١٨ وَخُذُوا أَبَاكُمْ وَبُيُوتَكُمْ وَتَعَالَوْا إِلَيَّ فَأُعْطِيَكُمْ خَيْرَاتِ أَرْضِ مِصْرَ وَتَأْكُلُوا

دَسَمَ ٱلْأَرْضِ ،
١٩ فَأَنْتَ قَدْ أُمِرْتَ ٱفْعَلُوا هٰذَا خُذُوا لَكُمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ عَجَلَاتٍ لِأَوْلَادِكُمْ وَنِسَائِكُمْ
وَٱحْمِلُوا أَبَاكُمْ وَتَعَالَوْا ،
٢٠ وَلَا تَحْزَنْ عُيُونُكُمْ عَلَى أَثَاثِكُمْ لِأَنَّ خَيْرَاتِ جَمِيعِ أَرْضِ مِصْرَ لَكُمْ "
٢١ فَفَعَلَ بَنُو إِسْرَآئِيلَ هٰكَذَا وَأَعْطَاهُمْ يُوسُفُ عَجَلَاتٍ بِحَسَبِ أَمْرِ فِرْعَوْنَ وَأَعْطَاهُمْ
زَادًا لِلطَّرِيقِ ،
٢٢ وَأَعْطَى كُلَّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ حُلَلَ ثِيَابٍ وَأَمَّا بَنْيَامِينُ فَأَعْطَاهُ ثَلٰثَ مِائَةٍ مِنَ ٱلْفِضَّةِ
وَخَمْسَ حُلَلِ ثِيَابٍ ،
٢٣ وَأَرْسَلَ لِأَبِيهِ هٰكَذَا عَشَرَةَ حَمِيرٍ حَامِلَةً مِنْ خَيْرَاتِ مِصْرَ وَعَشَرَ أُتُنٍ حَامِلَةً حِنْطَةً
وَخُبْزًا وَطَعَامًا لِأَبِيهِ لِأَجْلِ ٱلطَّرِيقِ ،
٢٤ ثُمَّ صَرَفَ إِخْوَتَهُ فَٱنْطَلَقُوا وَقَالَ لَهُمْ لَا تَتَغَاضَبُوا فِي ٱلطَّرِيقِ "
٢٥ فَصَعِدُوا مِنْ وَجَآءُوا إِلَى أَرْضِ كَنْعَانَ إِلَى يَعْقُوبَ أَبِيهِمْ ،
٢٦ وَأَخْبَرُوهُ قَآئِلِينَ يُوسُفُ حَيٌّ بَعْدُ وَهُوَ مُتَسَلِّطٌ عَلَى كُلِّ أَرْضِ مِصْرَ فَجَمَدَ قَلْبُهُ لِأَنَّهُ
لَمْ يُصَدِّقْهُمْ ،
٢٧ ثُمَّ كَلَّمُوهُ بِكُلِّ كَلَامِ يُوسُفَ ٱلَّذِي كَلَّمَهُمْ بِهِ وَأَبْصَرَ ٱلْعَجَلَاتِ ٱلَّتِي أَرْسَلَهَا
يُوسُفُ لِتَحْمِلَهُ فَعَاشَتْ رُوحُ يَعْقُوبَ أَبِيهِمْ ،
٢٨ فَقَالَ إِسْرَآئِيلُ كَفَى يُوسُفُ ٱبْنِي حَيٌّ بَعْدُ أَذْهَبُ وَأَرَاهُ قَبْلَ أَنْ أَمُوتَ "

Cap. 46.

١ فَٱرْتَحَلَ إِسْرَآئِيلُ وَكُلُّ مَا كَانَ لَهُ وَأَتَى إِلَى بِئْرِ سَبْعٍ وَذَبَحَ ذَبَآئِحَ لِإِلٰهِ أَبِيهِ إِسْحٰقَ ،
٢ فَكَلَّمَ ٱللّٰهُ إِسْرَآئِيلَ فِي رُؤَى ٱللَّيْلِ وَقَالَ يَعْقُوبُ يَعْقُوبُ فقال هٰأَنَذَا ،
٣ فَقَالَ أَنَا ٱللّٰهُ إِلٰهُ أَبِيكَ لَا تَخَفْ مِنَ ٱلنُّزُولِ إِلَى مِصْرَ لِأَنِّي أَجْعَلُكَ أُمَّةً عَظِيمَةً هُنَاكَ
٤ أَنَا أَنْزِلُ مَعَكَ إِلَى مِصْرَ وَأَنَا أُصْعِدُكَ أَيْضًا وَيَضَعُ يُوسُفُ يَدَهُ عَلَى عَيْنَيْكَ ،

٥ فَقَامَ يَعْقُوبُ مِنْ بِئْرِ سَبْعٍ وَحَمَلَ بَنُو إِسْرَآئِيلَ يَعْقُوبَ أَبَاهُمْ وَأَوْلَادَهُمْ وَنِسَآءَهُمْ فِي
الْعَجَلَاتِ الَّتِي أَرْسَلَ فِرْعَوْنُ لِحَمْلِهِ ،
٦ وَأَخَذُوا مَوَاشِيَهُمْ وَمُقْتَنَاهُمُ الَّذِي اقْتَنَوْا فِي أَرْضِ كَنْعَانَ وَجَآءُوا إِلَى مِصْرَ يَعْقُوبُ
وَكُلُّ نَسْلِهِ مَعَهُ ،
٧ بَنُوهُ وَبَنُو بَنِيهِ مَعَهُ وَبَنَاتُهُ وَبَنَاتُ بَنِيهِ وَكُلُّ نَسْلِهِ جَآءَ بِهِمْ مَعَهُ إِلَى مِصْرَ "

٨ – ٢٧ : *Namenverzeichniss der nach Aegypten Übergesiedelten*

٢٨ فَأَرْسَلَ يَهُوذَا أَمَامَهُ إِلَى يُوسُفَ لِيُرِيَ الطَّرِيقَ أَمَامَهُ إِلَى جَاسَانَ ثُمَّ جَآءُوا إِلَى أَرْضِ جَاسَانَ
٢٩ فَشَدَّ يُوسُفُ مَرْكَبَتَهُ وَصَعِدَ لِاسْتِقْبَالِ إِسْرَآئِيلَ أَبِيهِ إِلَى جَاسَانَ وَلَمَّا ظَهَرَ لَهُ وَقَعَ
عَلَى عُنُقِهِ وَبَكَى عَلَى عُنُقِهِ زَمَانًا ،
٣٠ فَقَالَ إِسْرَآئِيلُ لِيُوسُفَ أَمُوتُ الْآنَ بَعْدَ مَا رَأَيْتُ وَجْهَكَ أَنَّكَ حَيٌّ بَعْدُ "
٣١ ثُمَّ قَالَ يُوسُفُ لِإِخْوَتِهِ وَلِبَيْتِ أَبِيهِ أَصْعَدُ وَأُخْبِرُ فِرْعَوْنَ وَأَقُولُ لَهُ إِخْوَتِي وَبَيْتُ
أَبِي الَّذِينَ فِي أَرْضِ كَنْعَانَ جَآءُوا إِلَيَّ ،
٣٢ وَالرِّجَالُ رُعَاةُ غَنَمٍ فَإِنَّهُمْ كَانُوا أَهْلَ مَوَاشٍ وَقَدْ جَآءُوا بِغَنَمِهِمْ وَبَقَرِهِمْ وَكُلِّ مَا لَهُمْ ،
٣٣ فَيَكُونُ إِذَا دَعَاكُمْ فِرْعَوْنُ وَقَالَ مَا صِنَاعَتُكُمْ ،
٣٤ أَنْ تَقُولُوا عَبِيدُكَ أَهْلُ مَوَاشٍ مُنْذُ صِبَانَا إِلَى الْآنَ نَحْنُ وَآبَآؤُنَا جَمِيعًا لِكَيْ
تَسْكُنُوا فِي أَرْضِ جَاسَانَ لِأَنَّ كُلَّ رَاعِي غَنَمٍ رِجْسٌ لِلْمِصْرِيِّينَ "

Cap. 47.

١ فَأَتَى يُوسُفُ وَأَخْبَرَ فِرْعَوْنَ وَقَالَ أَبِي وَإِخْوَتِي وَغَنَمُهُمْ وَبَقَرُهُمْ وَكُلُّ مَا لَهُمْ جَآءُوا
مِنْ أَرْضِ كَنْعَانَ وَهُوَذَا هُمْ فِي أَرْضِ جَاسَانَ ،
٢ وَأَخَذَ مِنْ جُمْلَةِ إِخْوَتِهِ خَمْسَةَ رِجَالٍ وَأَوْقَفَهُمْ أَمَامَ فِرْعَوْنَ ،
٣ فَقَالَ فِرْعَوْنُ لِإِخْوَتِهِ مَا صِنَاعَتُكُمْ فَقَالُوا لِفِرْعَوْنَ عَبِيدُكَ رُعَاةُ غَنَمٍ نَحْنُ وَآبَآؤُنَا
جَمِيعًا ،

٤ وَقَالُوا لِفِرْعَوْنَ جِئْنَا لِنَتَغَرَّبَ فِي ٱلْأَرْضِ إِذْ لَيْسَ لِغَنَمِ عَبِيدِكَ مَرْعًى لِأَنَّ ٱلْجُوعَ
شَدِيدٌ فِي أَرْضِ كَنْعَانَ فَٱلْآنَ لِيَسْكُنْ عَبِيدُكَ فِي أَرْضِ جَاسَانَ "
٥ فَكَلَّمَ فِرْعَوْنُ يُوسُفَ قَائِلًا أَبُوكَ وَإِخْوَتُكَ جَاءُوا إِلَيْكَ ،
٦ أَرْضُ مِصْرَ قُدَّامَكَ فِي أَفْضَلِ ٱلْأَرْضِ أَسْكِنْ أَبَاكَ وَإِخْوَتَكَ لِيَسْكُنُوا فِي أَرْضِ
جَاسَانَ وَإِنْ عَلِمْتَ أَنَّهُ يُوجَدُ بَيْنَهُمْ ذَوُو قُدْرَةٍ فَٱجْعَلْهُمْ رُؤَسَاءَ مَوَاشٍ عَلَى ٱلَّتِي لِي "
٧ ثُمَّ أَدْخَلَ يُوسُفُ يَعْقُوبَ أَبَاهُ وَأَوْقَفَهُ أَمَامَ فِرْعَوْنَ وَبَارَكَ يَعْقُوبُ فِرْعَوْنَ ،
٨ فَقَالَ فِرْعَوْنُ لِيَعْقُوبَ كَمْ هِيَ أَيَّامُ سِنِي حَيٰوتِكَ ،
٩ فَقَالَ يَعْقُوبُ لِفِرْعَوْنَ أَيَّامُ سِنِي غُرْبَتِي مِائَةٌ وَثَلٰثُونَ سَنَةً قَلِيلَةً وَرَدِيئَةً كَانَتْ
أَيَّامُ سِنِي حَيٰوتِي وَلَمْ تَبْلُغْ إِلَى أَيَّامِ سِنِي حَيٰوةِ آبَائِي فِي أَيَّامِ غُرْبَتِهِمْ ،
١٠ وَبَارَكَ يَعْقُوبُ فِرْعَوْنَ وَخَرَجَ مِنْ لَدُنْ فِرْعَوْنَ "
١١ فَأَسْكَنَ يُوسُفُ أَبَاهُ وَإِخْوَتَهُ وَأَعْطَاهُمْ مُلْكًا فِي أَرْضِ مِصْرَ فِي أَفْضَلِ ٱلْأَرْضِ فِي
أَرْضِ رَعَمْسِيسَ كَمَا أَمَرَ فِرْعَوْنُ ،
١٢ وَعَالَ يُوسُفُ أَبَاهُ وَإِخْوَتَهُ وَكُلَّ بَيْتِ أَبِيهِ بِطَعَامٍ عَلَى حَسَبِ ٱلْأَوْلَادِ "
١٣ وَلَمْ يَكُنْ خُبْزٌ فِي كُلِّ ٱلْأَرْضِ لِأَنَّ ٱلْجُوعَ كَانَ شَدِيدًا جِدًّا فَخَوَّرَتْ أَرْضُ مِصْرَ وَأَرْضُ
كَنْعَانَ مِنْ أَجْلِ ٱلْجُوعِ ،
١٤ فَجَمَعَ يُوسُفُ كُلَّ ٱلْفِضَّةِ ٱلْمَوْجُودَةِ فِي أَرْضِ مِصْرَ وَفِي أَرْضِ كَنْعَانَ بِٱلْقَمْحِ ٱلَّذِي ٱشْتَرَوْا
وَجَاءَ يُوسُفُ بِٱلْفِضَّةِ إِلَى بَيْتِ فِرْعَوْنَ ،
١٥ فَلَمَّا فَرَغَتِ ٱلْفِضَّةُ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ وَمِنْ أَرْضِ كَنْعَانَ أَتَى جَمِيعُ ٱلْمِصْرِيِّينَ إِلَى يُوسُفَ
قَائِلِينَ أَعْطِنَا خُبْزًا فَلِمَا ذَا نَمُوتُ قُدَّامَكَ لِأَنْ لَيْسَ فِضَّةٌ أَيْضًا ،
١٦ فَقَالَ يُوسُفُ هَاتُوا مَوَاشِيَكُمْ فَأُعْطِيَكُمْ بِمَوَاشِيكُمْ إِنْ لَمْ يَكُنْ فِضَّةٌ أَيْضًا ،
١٧ فَجَاءُوا بِمَوَاشِيهِمْ إِلَى يُوسُفَ فَأَعْطَاهُمْ يُوسُفُ خُبْزًا بِٱلْخَيْلِ وَبِمَوَاشِي ٱلْغَنَمِ وَٱلْبَقَرِ
وَبِٱلْحَمِيرِ فَقَاتَهُمْ بِٱلْخُبْزِ تِلْكَ ٱلسَّنَةَ بَدَلَ جَمِيعِ مَوَاشِيهِمْ "
١٨ وَلَمَّا تَمَّتْ تِلْكَ ٱلسَّنَةُ أَتَوْا إِلَيْهِ فِي ٱلسَّنَةِ ٱلثَّانِيَةِ وَقَالُوا لَهُ لَا نُخْفِي عَنْ سَيِّدِي
أَنَّهُ إِذْ قَدْ فَرَغَتِ ٱلْفِضَّةُ وَمَوَاشِي ٱلْبَهَائِمِ عِنْدَ سَيِّدِي لَمْ يَبْقَ قُدَّامَ سَيِّدِي

إِلَّا أَجْسَادُنَا وَأَرْضُنَا ،
١٩ لِمَاذَا نَمُوتُ أَمَامَ عَيْنَيْكَ نَحْنُ وَأَرْضُنَا جَمِيعًا ٱشْتَرِنَا وَأَرْضَنَا بِٱلْخُبْزِ فَنَصِيرَ نَحْنُ
وَأَرْضُنَا عَبِيدًا لِفِرْعَوْنَ وَأَعْطِ بِذَارًا لِنَحْيَا وَلَا نَمُوتَ وَلَا تَصِيرَ أَرْضُنَا قَفْرًا ״
٢٠ فَٱشْتَرَى يُوسُفُ كُلَّ أَرْضِ مِصْرَ لِفِرْعَوْنَ إِذْ بَاعَ ٱلْمِصْرِيُّونَ كُلُّ وَاحِدٍ حَقْلَهُ لِأَنَّ ٱلْجُوعَ
ٱشْتَدَّ عَلَيْهِمْ فَصَارَتِ ٱلْأَرْضُ لِفِرْعَوْنَ ،
٢١ وَأَمَّا ٱلشَّعْبُ فَنَقَلَهُمْ إِلَى ٱلْمُدُنِ مِنْ أَقْصَى حَدِّ مِصْرَ إِلَى أَقْصَاهُ ،
٢٢ إِلَّا أَنَّ أَرْضَ ٱلْكَهَنَةِ لَمْ يَشْتَرِهَا إِذْ كَانَتْ لِلْكَهَنَةِ فَرِيضَةٌ مِنْ قِبَلِ فِرْعَوْنَ فَأَكَلُوا
فَرِيضَتَهُمُ ٱلَّتِي أَعْطَاهُمْ فِرْعَوْنُ لِذٰلِكَ لَمْ يَبِيعُوا أَرْضَهُمْ ״
٢٣ فَقَالَ يُوسُفُ لِلشَّعْبِ إِنِّي قَدِ ٱشْتَرَيْتُكُمُ ٱلْيَوْمَ وَأَرْضَكُمْ لِفِرْعَوْنَ هُوَذَا لَكُمْ بِذَارٌ
فَتَزْرَعُونَ ٱلْأَرْضَ ،
٢٤ وَيَكُونُ عِنْدَ ٱلْغَلَّةِ أَنَّكُمْ تُعْطُونَ خُمْسًا لِفِرْعَوْنَ وَٱلْأَرْبَعَةُ ٱلْأَجْزَاءُ تَكُونُ لَكُمْ بِذَارًا
لِلْحَقْلِ وَطَعَامًا لَكُمْ وَلِمَنْ فِي بُيُوتِكُمْ وَطَعَامًا لِأَوْلَادِكُمْ ،
٢٥ فَقَالُوا أَحْيَيْتَنَا لَيْتَنَا نَجِدُ نِعْمَةً فِي عَيْنَيْ سَيِّدِي فَنَكُونَ عَبِيدًا لِفِرْعَوْنَ ،
٢٦ فَجَعَلَهَا يُوسُفُ فَرْضًا عَلَى أَرْضِ مِصْرَ إِلَى هٰذَا ٱلْيَوْمِ لِفِرْعَوْنَ ٱلْخُمْسُ إِلَّا أَنَّ أَرْضَ ٱلْكَهَنَةِ
وَحْدَهُمْ لَمْ تَصِرْ لِفِرْعَوْنَ ״
٢٧ وَسَكَنَ إِسْرَآئِيلُ فِي أَرْضِ مِصْرَ فِي أَرْضِ جَاسَانَ وَتَمَلَّكُوا فِيهَا وَأَثْمَرُوا وَكَثُرُوا جِدًّا ،
٢٨ وَعَاشَ يَعْقُوبُ فِي أَرْضِ مِصْرَ سَبْعَ عَشْرَةَ سَنَةً فَكَانَتْ أَيَّامُ يَعْقُوبَ سِنُو حَيٰوتِهِ مِائَةً
وَسَبْعًا وَأَرْبَعِينَ سَنَةً ،
٢٩ وَلَمَّا قَرُبَتْ أَيَّامُ إِسْرَآئِيلَ أَنْ يَمُوتَ دَعَا ٱبْنَهُ يُوسُفَ وَقَالَ لَهُ إِنْ كُنْتُ قَدْ وَجَدْتُ
نِعْمَةً فِي عَيْنَيْكَ فَضَعْ يَدَكَ تَحْتَ فَخِذِي وَٱصْنَعْ مَعِي مَعْرُوفًا وَأَمَانَةً لَا تَدْفِنِّي
فِي مِصْرَ ،
٣٠ بَلْ أَضْطَجِعُ مَعَ آبَائِي فَتَحْمِلُنِي مِنْ مِصْرَ وَتَدْفِنُنِي فِي مَقْبَرَتِهِمْ فَقَالَ أَنَا أَفْعَلُ
بِحَسَبِ قَوْلِكَ ،
٣١ فَقَالَ ٱحْلِفْ لِي فَحَلَفَ لَهُ فَسَجَدَ إِسْرَآئِيلُ عَلَى رَأْسِ ٱلسَّرِيرِ

Cap. 48.

١ وَحَدَثَ بَعْدَ هٰذِهِ ٱلْأُمُورِ أَنَّهُ قِيلَ لِيُوسُفَ هُوَذَا أَبُوكَ مَرِيضٌ فَأَخَذَ مَعَهُ ٱبْنَيْهِ
مَنَسَّى وَأَفْرَايِمَ ،
٢ فَأُخْبِرَ يَعْقُوبُ وَقِيلَ لَهُ هُوَذَا ٱبْنُكَ يُوسُفُ قَادِمٌ إِلَيْكَ فَتَشَدَّدَ إِسْرَائِيلُ
وَجَلَسَ عَلَى ٱلسَّرِيرِ "
٣ وَقَالَ يَعْقُوبُ لِيُوسُفَ ٱللّٰهُ ٱلْقَادِرُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ ظَهَرَ لِي فِي لُوزَ فِي أَرْضِ
كَنْعَانَ وَبَارَكَنِي ،
٤ وَقَالَ لِي هَا أَنَا أَجْعَلُكَ مُثْمِرًا وَأُكَثِّرُكَ وَأَجْعَلُكَ جُمْهُورًا مِنَ ٱلْأُمَمِ وَأُعْطِي
نَسْلَكَ هٰذِهِ ٱلْأَرْضَ مِنْ بَعْدِكَ مُلْكًا أَبَدِيًّا ،
٥ وَٱلْآنَ ٱبْنَاكَ ٱلْمَوْلُودَانِ لَكَ فِي أَرْضِ مِصْرَ قَبْلَمَا أَتَيْتُ إِلَيْكَ إِلَى مِصْرَ هُمَا لِي
أَفْرَايِمُ وَمَنَسَّى كَرَأُوبَيْنَ وَشِمْعُونَ يَكُونَانِ لِي ،
٦ وَأَمَّا أَوْلَادُكَ ٱلَّذِينَ تَلِدُ بَعْدَهُمَا فَيَكُونُونَ لَكَ عَلَى ٱسْمِ أَخَوَيْهِمْ يُسَمَّوْنَ فِي
نَصِيبِهِمْ ،
٧ وَأَنَا حِينَ جِئْتُ مِنْ فَدَّانَ مَاتَتْ عِنْدِي رَاحِيلُ فِي أَرْضِ كَنْعَانَ فِي ٱلطَّرِيقِ إِذْ
بَقِيَتْ مَسَافَةٌ مِنَ ٱلْأَرْضِ حَتَّى آتِيَ إِلَى أَفْرَاتَةَ فَدَفَنْتُهَا هُنَاكَ فِي طَرِيقِ أَفْرَاتَةَ
ٱلَّتِي هِيَ بَيْتُ لَحْمٍ "
٨ وَرَأَى إِسْرَائِيلُ ٱبْنَيْ يُوسُفَ فَقَالَ مَنْ هٰذَانِ ،
٩ فَقَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ هُمَا ٱبْنَايَ ٱللَّذَانِ أَعْطَانِي ٱللّٰهُ هٰهُنَا فَقَالَ قَدِّمْهُمَا إِلَيَّ
لِأُبَارِكَهُمَا ،
١٠ وَأَمَّا عَيْنَا إِسْرَائِيلَ فَكَانَتَا قَدْ ثَقُلَتَا مِنَ ٱلشَّيْخُوخَةِ لَا يَقْدِرُ أَنْ يُبْصِرَ فَقَرَّبَهُمَا
إِلَيْهِ فَقَبَّلَهُمَا وَٱحْتَضَنَهُمَا ،
١١ وَقَالَ إِسْرَائِيلُ لِيُوسُفَ لَمْ أَكُنْ أَظُنُّ أَنِّي أَرَى وَجْهَكَ وَهُوَذَا ٱللّٰهُ قَدْ أَرَانِي
نَسْلَكَ أَيْضًا ،

١٢ ثُمَّ أَخْرَجَهُمَا يُوسُفُ مِنْ بَيْنِ رُكْبَتَيْهِ وَسَجَدَ أَمَامَ وَجْهِهِ إِلَى ٱلْأَرْضِ ”
١٣ وَأَخَذَ يُوسُفُ ٱلِٱثْنَيْنِ أَفْرَايِمَ بِيَمِينِهِ عَنْ يَسَارِ إِسْرَآئِيلَ وَمَنَسَّى بِيَسَارِهِ عَنْ يَمِينِ
إِسْرَآئِيلَ وَقَرَّبَهُمَا إِلَيْهِ ،
١٤ فَمَدَّ إِسْرَآئِيلُ يَمِينَهُ وَوَضَعَهَا عَلَى رَأْسِ أَفْرَايِمَ وَهُوَ ٱلصَّغِيرُ وَيَسَارَهُ عَلَى رَأْسِ مَنَسَّى
وَضَعَ يَدَيْهِ بِفِطْنَةٍ فَإِنَّ مَنَسَّى كَانَ ٱلْبِكْرَ ،
١٥ وَبَارَكَ يُوسُفَ وَقَالَ ٱللّٰهُ ٱلَّذِي سَارَ أَمَامَهُ أَبَوَايَ إِبْرٰهِيمُ وَإِسْحٰقُ ٱللّٰهُ ٱلَّذِي رَعَانِي مُنْذُ
وُجُودِي إِلَى هٰذَا ٱلْيَوْمِ ،
١٦ ٱلْمَلَاكُ ٱلَّذِي خَلَّصَنِي مِنْ كُلِّ شَرٍّ يُبَارِكُ ٱلْغُلَامَيْنِ وَلْيُدْعَ عَلَيْهِمَا ٱسْمِي وَٱسْمُ
أَبَوَيَّ إِبْرٰهِيمَ وَإِسْحٰقَ وَلْيَكْثُرَا كَثِيرًا فِي ٱلْأَرْضِ ”
١٧ فَلَمَّا رَأَى يُوسُفُ أَنَّ أَبَاهُ وَضَعَ يَدَهُ ٱلْيُمْنَى عَلَى رَأْسِ أَفْرَايِمَ سَآءَ ذٰلِكَ فِي عَيْنَيْهِ
فَأَمْسَكَ بِيَدِ أَبِيهِ لِيَنْقُلَهَا عَنْ رَأْسِ أَفْرَايِمَ إِلَى رَأْسِ مَنَسَّى ،
١٨ وَقَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ لَيْسَ هٰكَذَا يَا أَبِي لِأَنَّ هٰذَا هُوَ ٱلْبِكْرُ ضَعْ يَمِينَكَ عَلَى رَأْسِهِ ،
١٩ فَأَبَى أَبُوهُ وَقَالَ عَلِمْتُ يَا ٱبْنِي عَلِمْتُ هُوَ أَيْضًا يَكُونُ شَعْبًا وَهُوَ أَيْضًا يَصِيرُ كَبِيرًا
وَلٰكِنَّ أَخَاهُ ٱلصَّغِيرَ يَكُونُ أَكْبَرَ مِنْهُ وَنَسْلُهُ يَكُونُ جُمْهُورًا مِنَ ٱلْأُمَمِ ،
٢٠ وَبَارَكَهُمَا فِي ذٰلِكَ ٱلْيَوْمِ قَائِلًا بِكَ يُبَارِكُ إِسْرَآئِيلُ قَائِلًا يَجْعَلُكَ ٱللّٰهُ كَأَفْرَايِمَ
وَكَمَنَسَّى فَقَدَّمَ أَفْرَايِمَ عَلَى مَنَسَّى ”
٢١ وَقَالَ إِسْرَآئِيلُ لِيُوسُفَ هَا أَنَا أَمُوتُ وَلٰكِنَّ ٱللّٰهَ سَيَكُونُ مَعَكُمْ وَيَرُدُّكُمْ إِلَى أَرْضِ
آبَائِكُمْ ،
٢٢ وَأَنَا قَدْ وَهَبْتُ لَكَ سَهْمًا وَاحِدًا فَوْقَ إِخْوَتِكَ أَخَذْتُهُ مِنْ يَدِ ٱلْأَمُورِيِّينَ بِسَيْفِي
وَقَوْسِي ”

Cap. 49.

١ وَدَعَا يَعْقُوبُ بَنِيهِ وَقَالَ ٱجْتَمِعُوا لِأُنْبِئَكُمْ بِمَا يُصِيبُكُمْ فِي آخِرِ ٱلْأَيَّامِ ،
٢ اجْتَمِعُوا وَٱسْمَعُوا يَا بَنِي يَعْقُوبَ وَٱصْغَوْا إِلَى إِسْرَآئِيلَ أَبِيكُمْ ،

٣ رَأُوبَيْنُ أَنْتَ بِكْرِي قُوَّتِي وَأَوَّلُ قُدْرَتِي فَضْلُ ٱلرِّفْعَةِ وَفَضْلُ ٱلْعِزِّ ،

٤ فَائِرًا كَٱلْمَآءِ لَا تَتَفَضَّلُ لِأَنَّكَ صَعِدْتَ عَلَى مَضْجَعِ أَبِيكَ حِينَئِذٍ دَنَّسْتَهُ عَلَى فِرَاشِي صَعِدَ ،

٥ شِمْعُونُ وَلَاوِي أَخَوَانِ آلَاتُ ظُلْمٍ سُيُوفُهُمَا ،

٦ فِي مَجْلِسِهِمَا لَا تَدْخُلُ نَفْسِي بِمَجْمَعِهِمَا لَا تَتَّحِدُ كَرَامَتِي لِأَنَّهُمَا فِي غَضَبِهِمَا قَتَلَا إِنْسَانًا وَفِي رِضَاهُمَا عَرْقَبَا ثَوْرًا ،

٧ مَلْعُونٌ غَضَبُهُمَا فَإِنَّهُ شَدِيدٌ وَسُخْطُهُمَا فَإِنَّهُ قَاسٍ أُقَسِّمُهُمَا فِي يَعْقُوبَ وَأُفَرِّقُهُمَا فِي إِسْرَائِيلَ ،

٨ يَهُوذَا إِيَّاكَ يَحْمَدُ إِخْوَتُكَ يَدُكَ عَلَى قَفَا أَعْدَائِكَ يَسْجُدُ لَكَ بَنُو أَبِيكَ ،

٩ يَهُوذَا جَرْوُ أَسَدٍ مِنْ فَرِيسَةٍ صَعِدْتَ يَا ٱبْنِي جَثَا وَرَبَضَ كَأَسَدٍ وَكَلَبْوَةٍ مَنْ يُنْهِضُهُ ،

١٠ لَا يَزُولُ قَضِيبٌ مِنْ يَهُوذَا وَمُشْتَرِعٌ مِنْ بَيْنِ رِجْلَيْهِ حَتَّى يَأْتِيَ شِيلُونُ وَلَهُ يَكُونُ خُضُوعُ شُعُوبٍ ،

١١ رَابِطًا بِٱلْكَرْمَةِ جَحْشَهُ وَبِٱلْجَفْنَةِ ٱبْنَ أَتَانِهِ غَسَلَ بِٱلْخَمْرِ لِبَاسَهُ وَبِدَمِ ٱلْعِنَبِ ثَوْبَهُ ،

١٢ مُسْوَدُّ ٱلْعَيْنَيْنِ مِنَ ٱلْخَمْرِ وَمُبْيَضُّ ٱلْأَسْنَانِ مِنَ ٱللَّبَنِ ،

١٣ زَبُولُونُ عِنْدَ سَاحِلِ ٱلْبَحْرِ يَسْكُنُ وَهُوَ عِنْدَ سَاحِلِ ٱلسُّفُنِ وَجَانِبُهُ عِنْدَ صِيدُونَ ،

١٤ يَسَّاكَرُ حِمَارٌ جَسِيمٌ رَابِضٌ بَيْنَ ٱلْحَظَائِرِ ،

١٥ فَرَأَى ٱلْمَحَلَّ أَنَّهُ حَسَنٌ وَٱلْأَرْضَ أَنَّهَا نَزِهَةٌ فَأَحْنَى كَتِفَهُ لِلْحِمْلِ وَصَارَ لِلْجِزْيَةِ عَبْدًا ،

١٦ دَانُ يَدِينُ شَعْبَهُ كَأَحَدِ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ ،

١٧ يَكُونُ دَانُ حَيَّةً عَلَى ٱلطَّرِيقِ أُفْعُوَانًا عَلَى ٱلسَّبِيلِ يَلْسَعُ عَقِبَيِ ٱلْفَرَسِ فَيَسْقُطُ رَاكِبُهُ إِلَى ٱلْوَرَآءِ ،

١٨ لِخَلَاصِكَ ٱنْتَظَرْتُ يَا رَبُّ "

١٩ جَادُ يَزْحَمُهُ جَيْشٌ وَلٰكِنَّهُ يَزْحَمُ مُؤَخَّرَهُ ،

٢٠ أَشِيرُ خُبْزُهُ سَمِينٌ وَهُوَ يُعْطِي لَذَّاتِ مُلُوكٍ ،
٢١ نَفْتَالِي أَيِّلَةٌ مُسَيَّبَةٌ يُعْطِي أَقْوَالًا حَسَنَةً ،
٢٢ يُوسُفُ غُصْنُ شَجَرَةٍ مُثْمِرَةٍ غُصْنُ شَجَرَةٍ مُثْمِرَةٍ عَلَى عَيْنٍ أَغْصَانٌ قَدِ ٱرْتَفَعَتْ فَوْقَ حَائِطٍ ،
٢٣ فَمَرَّرَتْهُ وَرَمَتْهُ وَٱضْطَهَدَتْهُ أَرْبَابُ ٱلسِّهَامِ ،
٢٤ وَلٰكِنْ ثَبَتَتْ بِمَتَانَةٍ قَوْسُهُ وَتَشَدَّدَتْ سَوَاعِدُ يَدَيْهِ مِنْ يَدَيْ عَزِيزِ يَعْقُوبَ مِنْ هُنَاكَ مِنَ
ٱلرَّاعِي صَخْرِ إِسْرَائِيلَ ،
٢٥ مِنْ إِلٰهِ أَبِيكَ ٱلَّذِي يُعِينُكَ وَمِنَ ٱلْقَادِرِ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ ٱلَّذِي يُبَارِكُكَ تَأْتِي بَرَكَاتُ
ٱلسَّمَاءِ مِنْ فَوْقُ وَبَرَكَاتُ ٱلْغَمْرِ تَحْتُ بَرَكَاتُ ٱلثَّدْيَيْنِ وَٱلرَّحِمِ ،
٢٦ بَرَكَاتُ أَبِيكَ فَاقَتْ عَلَى بَرَكَاتِ أَبَوَيَّ إِلَى مُنْيَةِ ٱلْآكَامِ ٱلدَّهْرِيَّةِ تَكُونُ عَلَى رَأْسِ يُوسُفَ
وَعَلَى قِمَّةِ نَذِيرِ إِخْوَتِهِ ،
٢٧ بِنْيَامِينُ ذِئْبٌ يَفْتَرِسُ فِي ٱلصَّبَاحِ يَأْكُلُ غَنِيمَةً وَعِنْدَ ٱلْمَسَاءِ يُقَسِّمُ نَهْبًا ،،
٢٨ جَمِيعُ هٰؤُلَاءِ هُمْ أَسْبَاطُ إِسْرَائِيلَ ٱلِٱثْنَا عَشَرَ وَهٰذَا مَا كَلَّمَهُمْ بِهِ أَبُوهُمْ وَبَارَكَهُمْ كُلُّ
وَاحِدٍ بِحَسَبِ بَرَكَتِهِ بَارَكَهُمْ ،
٢٩ وَأَوْصَاهُمْ وَقَالَ لَهُمْ أَنَا أَنْضَمُّ إِلَى قَوْمِي ٱدْفِنُونِي عِنْدَ آبَائِي فِي ٱلْمَغَارَةِ ٱلَّتِي فِي
حَقْلِ عِفْرُونَ ٱلْحِثِّيِّ ،
٣٠ فِي ٱلْمَغَارَةِ ٱلَّتِي فِي حَقْلِ ٱلْمَكْفِيلَةِ ٱلَّتِي أَمَامَ مَمْرَا فِي أَرْضِ كَنْعَانَ ٱلَّتِي ٱشْتَرَاهَا
إِبْرٰهِيمُ مَعَ ٱلْحَقْلِ مِنْ عِفْرُونَ ٱلْحِثِّيِّ مُلْكَ قَبْرٍ ،
٣١ هُنَاكَ دَفَنُوا إِبْرٰهِيمَ وَسَارَةَ ٱمْرَأَتَهُ هُنَاكَ دَفَنُوا إِسْحٰقَ وَرِفْقَةَ ٱمْرَأَتَهُ وَهُنَاكَ
دَفَنْتُ لَيْئَةَ ،
٣٢ شِرَاءُ ٱلْحَقْلِ وَٱلْمَغَارَةِ ٱلَّتِي فِيهِ كَانَ مِنْ بَنِي حِثٍّ ،
٣٣ وَلَمَّا فَرَغَ يَعْقُوبُ مِنْ تَوْصِيَةِ بَنِيهِ ضَمَّ رِجْلَيْهِ إِلَى ٱلسَّرِيرِ وَأَسْلَمَ ٱلرُّوحَ وَٱنْضَمَّ إِلَى
قَوْمِهِ ،

Cap. 50.

١ فَوَقَعَ يُوسُفُ عَلَى وَجْهِ أَبِيهِ وَبَكَى عَلَيْهِ وَقَبَّلَهُ ،

٢ وَأَمَرَ يُوسُفُ عَبِيدَهُ ٱلْأَطِبَّآءَ أَنْ يُحَنِّطُوا أَبَاهُ فَحَنَّطَ ٱلْأَطِبَّآءُ إِسْرَآئِيلَ ،
٣ وَكَمِلَ لَهُ أَرْبَعُونَ يَوْمًا لِأَنَّهُ هٰكَذَا تَكْمُلُ أَيَّامُ ٱلْمُحَنَّطِينَ وَبَكَى عَلَيْهِ ٱلْمِصْرِيُّونَ
سَبْعِينَ يَوْمًا ،
٤ وَبَعْدَ مَا مَضَتْ أَيَّامُ بُكَآئِهِ كَلَّمَ يُوسُفُ بَيْتَ فِرْعَوْنَ قَآئِلًا إِنْ كُنْتُ قَدْ وَجَدْتُ
نِعْمَةً فِي عُيُونِكُمْ فَتَكَلَّمُوا فِي مَسَامِعِ فِرْعَوْنَ قَآئِلِينَ ،
٥ أَبِي ٱسْتَحْلَفَنِي قَآئِلًا هَا أَنَا أَمُوتُ فِي قَبْرِيَ ٱلَّذِي حَفَرْتُ لِنَفْسِي فِي أَرْضِ كَنْعَانَ
هُنَاكَ تَدْفِنُنِي فَٱلْآنَ أَصْعَدُ لِأَدْفِنَ أَبِي وَأَرْجِعُ ،
٦ فَقَالَ فِرْعَوْنُ ٱصْعَدْ وَٱدْفِنْ أَبَاكَ كَمَا ٱسْتَحْلَفَكَ "
٧ فَصَعِدَ يُوسُفُ لِيَدْفِنَ أَبَاهُ وَصَعِدَ مَعَهُ جَمِيعُ عَبِيدِ فِرْعَوْنَ شُيُوخُ بَيْتِهِ وَجَمِيعُ شُيُوخِ
أَرْضِ مِصْرَ ،
٨ وَكُلُّ بَيْتِ يُوسُفَ وَإِخْوَتُهُ وَبَيْتُ أَبِيهِ غَيْرَ أَنَّهُمْ تَرَكُوا أَوْلَادَهُمْ وَغَنَمَهُمْ وَبَقَرَهُمْ فِي
أَرْضِ جَاسَانَ ،
٩ وَصَعِدَ مَعَهُ مَرْكَبَاتٌ وَفُرْسَانٌ فَكَانَ ٱلْجَيْشُ كَثِيرًا جِدًّا ،
١٠ فَأَتَوْا إِلَى بَيْدَرِ أَطَادَ ٱلَّذِي فِي عَبْرِ ٱلْأُرْدُنِّ وَنَاحُوا هُنَاكَ نَوْحًا عَظِيمًا وَشَدِيدًا جِدًّا وَصَنَعَ
لِأَبِيهِ مَنَاحَةً سَبْعَةَ أَيَّامٍ ،
١١ فَلَمَّا رَأَى أَهْلُ ٱلْبِلَادِ ٱلْكَنْعَانِيُّونَ ٱلْمَنَاحَةَ فِي بَيْدَرِ أَطَادَ قَالُوا هٰذِهِ مَنَاحَةٌ ثَقِيلَةٌ
لِلْمِصْرِيِّينَ لِذٰلِكَ دُعِيَ ٱسْمُهُ آبِلَ مِصْرَايِمَ ٱلَّذِي فِي عَبْرِ ٱلْأُرْدُنِّ ،
١٢ وَفَعَلَ لَهُ بَنُوهُ هٰكَذَا كَمَا أَوْصَاهُمْ ،
١٣ حَمَلَهُ بَنُوهُ إِلَى أَرْضِ كَنْعَانَ وَدَفَنُوهُ فِي مَغَارَةِ حَقْلِ ٱلْمَكْفِيلَةِ ٱلَّتِي ٱشْتَرَاهَا إِبْرٰهِيمُ
مَعَ ٱلْحَقْلِ مُلْكَ قَبْرٍ مِنْ عِفْرُونَ ٱلْحِثِّيِّ أَمَامَ مَمْرَا "
١٤ ثُمَّ رَجَعَ يُوسُفُ إِلَى مِصْرَ هُوَ وَإِخْوَتُهُ وَجَمِيعُ ٱلَّذِينَ صَعِدُوا مَعَهُ لِدَفْنِ أَبِيهِ بَعْدَ مَا
دَفَنَ أَبَاهُ ،
١٥ وَلَمَّا رَأَى إِخْوَةُ يُوسُفَ أَنَّ أَبَاهُمْ قَدْ مَاتَ قَالُوا لَعَلَّ يُوسُفَ يَضْطَهِدُنَا وَيَرُدُّ عَلَيْنَا
جَمِيعَ ٱلشَّرِّ ٱلَّذِي صَنَعْنَا بِهِ ،

١٦ فَأَوْصَوْا إِلَى يُوسُفَ قَائِلِينَ أَبُوكَ أَوْصَى قَبْلَ مَوْتِهِ قَائِلًا ،

١٧ هٰكَذَا تَقُولُونَ لِيُوسُفَ آهِ ٱصْفَحْ عَنْ ذَنْبِ إِخْوَتِكَ وَخَطِيَّتِهِمْ فَإِنَّهُمْ صَنَعُوا بِكَ شَرًّا
فَٱلْآنَ ٱصْفَحْ عَنْ ذَنْبِ عَبِيدِ إِلٰهِ أَبِيكَ فَبَكَى يُوسُفُ حِينَ كَلَّمُوهُ ،

١٨ وَأَتَى إِخْوَتُهُ أَيْضًا وَوَقَعُوا أَمَامَهُ وَقَالُوا هَا نَحْنُ عَبِيدُكَ ،

١٩ فَقَالَ لَهُمْ يُوسُفُ لَا تَخَافُوا لِأَنَّهُ هَلْ أَنَا مَكَانَ ٱللّٰهِ ،

٢٠ أَنْتُمْ قَصَدْتُمْ لِي شَرًّا أَمَّا ٱللّٰهُ فَقَصَدَ بِهِ خَيْرًا لِكَيْ يَفْعَلَ كَمَا ٱلْيَوْمَ لِيُحْيِيَ
شَعْبًا كَثِيرًا ،

٢١ فَٱلْآنَ لَا تَخَافُوا أَنَا أَعُولُكُمْ وَأَوْلَادَكُمْ فَعَزَّاهُمْ وَطَيَّبَ قُلُوبَهُمْ ”

٢٢ وَسَكَنَ يُوسُفُ فِي مِصْرَ هُوَ وَبَيْتُ أَبِيهِ وَعَاشَ يُوسُفُ مِائَةً وَعَشَرَ سِنِينَ ،

٢٣ وَرَأَى يُوسُفُ لِأَفْرَايِمَ أَوْلَادَ ٱلْجِيلِ ٱلثَّالِثِ وَأَوْلَادُ مَاكِيرَ بْنِ مَنَسَّى أَيْضًا وُلِدُوا عَلَى
رُكْبَتَيْ يُوسُفَ ،

٢٤ وَقَالَ يُوسُفُ لِإِخْوَتِهِ أَنَا أَمُوتُ وَلٰكِنَّ ٱللّٰهَ سَيَفْتَقِدُكُمْ وَيُصْعِدُكُمْ مِنْ هٰذِهِ ٱلْأَرْضِ
إِلَى ٱلْأَرْضِ ٱلَّتِي حَلَفَ لِإِبْرٰهِيمَ وَإِسْحٰقَ وَيَعْقُوبَ ،

٢٥ وَٱسْتَحْلَفَ يُوسُفُ بَنِي إِسْرَائِيلَ قَائِلًا ٱللّٰهُ سَيَفْتَقِدُكُمْ فَتُصْعِدُونَ عِظَامِي مِنْ هُنَا ،

٢٦ ثُمَّ مَاتَ يُوسُفُ وَهُوَ ٱبْنُ مِائَةٍ وَعَشْرِ سِنِينَ فَحَنَّطُوهُ وَوُضِعَ فِي تَابُوتٍ فِي مِصْرَ ”

Hiob 1.2.

Cap. 1.

١ كَانَ رَجُلٌ فِي أَرْضِ عَوْصَ ٱسْمُهُ أَيُّوبُ وَكَانَ هٰذَا ٱلرَّجُلُ كَامِلًا وَمُسْتَقِيمًا يَتَّقِي
ٱللّٰهَ وَيَحِيدُ عَنِ ٱلشَّرِّ ،
٢ وَوُلِدَ لَهُ سَبْعَةُ بَنِينَ وَثَلٰثُ بَنَاتٍ ،
٣ وَكَانَتْ مَوَاشِيهِ سَبْعَةَ آلَافٍ مِنَ ٱلْغَنَمِ وَثَلٰثَةَ آلَافِ جَمَلٍ وَخَمْسَ مِائَةِ فَدَّانِ بَقَرٍ
وَخَمْسَ مِائَةِ أَتَانٍ وَخَدَمُهُ كَثِيرِينَ جِدًّا فَكَانَ هٰذَا ٱلرَّجُلُ أَعْظَمَ كُلِّ بَنِي ٱلْمَشْرِقِ ،
٤ وَكَانَ بَنُوهُ يَذْهَبُونَ وَيَعْمَلُونَ وَلِيمَةً فِي بَيْتِ كُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ فِي يَوْمِهِ وَيُرْسِلُونَ
وَيَسْتَدْعُونَ أَخَوَاتِهِمِ ٱلثَّلٰثَ لِيَأْكُلْنَ وَيَشْرَبْنَ مَعَهُمْ ،
٥ وَكَانَ لَمَّا دَارَتْ أَيَّامُ ٱلْوَلِيمَةِ أَنَّ أَيُّوبَ أَرْسَلَ فَقَدَّسَهُمْ وَبَكَّرَ فِي ٱلْغَدِ وَأَصْعَدَ
مُحْرَقَاتٍ عَلَى عَدَدِهِمْ كُلِّهِمْ لِأَنَّ أَيُّوبَ قَالَ رُبَّمَا أَخْطَأَ بَنِيَّ وَجَدَّفُوا عَلَى ٱللّٰهِ فِي
قُلُوبِهِمْ هٰكَذَا كَانَ أَيُّوبُ يَفْعَلُ كُلَّ ٱلْأَيَّامِ ،
٦ وَكَانَ ذَاتَ يَوْمٍ أَنَّهُ جَآءَ بَنُو ٱللّٰهِ لِيَمْثُلُوا أَمَامَ ٱلرَّبِّ وَجَآءَ ٱلشَّيْطَانُ أَيْضًا فِي وَسْطِهِمْ ،
٧ فَقَالَ ٱلرَّبُّ لِلشَّيْطَانِ مِنْ أَيْنَ جِئْتَ فَأَجَابَ ٱلشَّيْطَانُ ٱلرَّبَّ وَقَالَ مِنَ ٱلْجَوَلَانِ فِي ٱلْأَرْضِ
وَمِنَ ٱلتَّمَشِّي فِيهَا ،
٨ فَقَالَ ٱلرَّبُّ لِلشَّيْطَانِ هَلْ جَعَلْتَ قَلْبَكَ عَلَى عَبْدِي أَيُّوبَ لِأَنَّهُ لَيْسَ مِثْلُهُ فِي ٱلْأَرْضِ
رَجُلٌ كَامِلٌ وَمُسْتَقِيمٌ يَتَّقِي ٱللّٰهَ وَيَحِيدُ عَنِ ٱلشَّرِّ ،
٩ فَأَجَابَ ٱلشَّيْطَانُ ٱلرَّبَّ وَقَالَ هَلْ مَجَّانًا يَتَّقِي أَيُّوبُ ٱللّٰهَ ،
١٠ أَلَيْسَ أَنَّكَ سَيَّجْتَ حَوْلَهُ وَحَوْلَ بَيْتِهِ وَحَوْلَ كُلِّ مَا لَهُ مِنْ كُلِّ نَاحِيَةٍ بَارَكْتَ
أَعْمَالَ يَدَيْهِ فَٱنْتَشَرَتْ مَوَاشِيهِ فِي ٱلْأَرْضِ ،
١١ وَلٰكِنِ ٱبْسِطْ يَدَكَ ٱلْآنَ وَمَسَّ كُلَّ مَا لَهُ فَإِنَّهُ فِي وَجْهِكَ يُجَدِّفُ عَلَيْكَ ،
١٢ فَقَالَ ٱلرَّبُّ لِلشَّيْطَانِ هُوَذَا كُلُّ مَا لَهُ فِي يَدِكَ وَإِنَّمَا إِلَيْهِ لَا تَمُدَّ يَدَكَ ثُمَّ خَرَجَ

ٱلشَّيْطَانُ مِنْ أَمَامِ وَجْهِ ٱلرَّبِّ ·
١٣ وَكَانَ ذَاتَ يَوْمٍ وَأَبْنَاؤُهُ وَبَنَاتُهُ يَأْكُلُونَ وَيَشْرَبُونَ خَمْرًا فِي بَيْتِ أَخِيهِمِ ٱلْأَكْبَرِ ·
١٤ أَنَّ رَسُولًا جَآءَ إِلَى أَيُّوبَ وَقَالَ ٱلْبَقَرُ كَانَتْ تَحْرُثُ وَٱلْأُتُنُ تَرْعَى بِجَانِبِهَا ·
١٥ فَسَقَطَ عَلَيْهَا ٱلسَّبَئِيُّونَ وَأَخَذُوهَا وَضَرَبُوا ٱلْغِلْمَانَ بِحَدِّ ٱلسَّيْفِ وَنَجَوْتُ أَنَا وَحْدِي لِأُخْبِرَكَ ،
١٦ وَبَيْنَمَا هُوَ يَتَكَلَّمُ إِذْ جَآءَ آخَرُ وَقَالَ نَارُ ٱللّٰهِ سَقَطَتْ مِنَ ٱلسَّمَآءِ فَأَحْرَقَتِ ٱلْغَنَمَ وَٱلْغِلْمَانَ
وَأَكَلَتْهُمْ وَنَجَوْتُ أَنَا وَحْدِي لِأُخْبِرَكَ ،
١٧ وَبَيْنَمَا هُوَ يَتَكَلَّمُ إِذْ جَآءَ آخَرُ وَقَالَ ٱلْكَلْدَانِيُّونَ عَيَّنُوا ثَلٰثَ فِرَقٍ فَهَجَمُوا عَلَى ٱلْجِمَالِ
وَأَخَذُوهَا وَضَرَبُوا ٱلْغِلْمَانَ بِحَدِّ ٱلسَّيْفِ وَنَجَوْتُ أَنَا وَحْدِي لِأُخْبِرَكَ ·
١٨ وَبَيْنَمَا هُوَ يَتَكَلَّمُ إِذْ جَآءَ آخَرُ وَقَالَ بَنُوكَ وَبَنَاتُكَ كَانُوا يَأْكُلُونَ وَيَشْرَبُونَ خَمْرًا
فِي بَيْتِ أَخِيهِمِ ٱلْأَكْبَرِ ،
١٩ وَإِذَا رِيحٌ شَدِيدَةٌ جَآءَتْ مِنْ عَبْرِ ٱلْقَفْرِ وَصَدَمَتْ زَوَايَا ٱلْبَيْتِ ٱلْأَرْبَعَ فَسَقَطَ عَلَى ٱلْغِلْمَانِ
فَمَاتُوا وَنَجَوْتُ أَنَا وَحْدِي لِأُخْبِرَكَ ،
٢٠ فَقَامَ أَيُّوبُ وَمَزَّقَ جُبَّتَهُ وَجَزَّ شَعْرَ رَأْسِهِ وَخَرَّ عَلَى ٱلْأَرْضِ وَسَجَدَ ،
٢١ وَقَالَ عُرْيَانًا خَرَجْتُ مِنْ بَطْنِ أُمِّي وَعُرْيَانًا أَعُودُ إِلَى هُنَاكَ ٱلرَّبُّ أَعْطَى وَٱلرَّبُّ أَخَذَ
فَلْيَكُنِ ٱسْمُ ٱلرَّبِّ مُبَارَكًا ،
٢٢ فِي كُلِّ هٰذَا لَمْ يُخْطِئْ أَيُّوبُ وَلَمْ يَنْسِبْ لِلّٰهِ جِهَالَةً

Cap. 2.

١ وَكَانَ ذَاتَ يَوْمٍ أَنَّهُ جَآءَ بَنُو ٱللّٰهِ لِيَمْثُلُوا أَمَامَ ٱلرَّبِّ وَجَآءَ ٱلشَّيْطَانُ أَيْضًا فِي وَسْطِهِمْ
لِيَمْثُلَ أَمَامَ ٱلرَّبِّ ،
٢ فَقَالَ ٱلرَّبُّ لِلشَّيْطَانِ مِنْ أَيْنَ جِئْتَ فَأَجَابَ ٱلشَّيْطَانُ ٱلرَّبَّ وَقَالَ مِنَ ٱلْجَوَلَانِ فِي
ٱلْأَرْضِ وَمِنَ ٱلتَّمَشِّي فِيهَا ،
٣ فَقَالَ ٱلرَّبُّ لِلشَّيْطَانِ هَلْ جَعَلْتَ قَلْبَكَ عَلَى عَبْدِي أَيُّوبَ لِأَنَّهُ لَيْسَ مِثْلُهُ فِي ٱلْأَرْضِ

رَجُلٌ كَامِلٌ وَمُسْتَقِيمٌ يَتَّقِي ٱللّٰهَ وَيَحِيدُ عَنِ ٱلشَّرِّ وَإِلَى ٱلْآنَ هُوَ مُتَمَسِّكٌ بِكَمَالِهِ وَقَدْ
هَيَّجْتَنِي عَلَيْهِ لِأَبْتَلِعَهُ بِلَا سَبَبٍ ،

٤ فَأَجَابَ ٱلشَّيْطَانُ ٱلرَّبَّ وَقَالَ جِلْدٌ بِجِلْدٍ وَكُلُّ مَا لِلْإِنْسَانِ يُعْطِيهِ لِأَجْلِ نَفْسِهِ ،

٥ وَلٰكِنِ ٱبْسُطِ ٱلْآنَ يَدَكَ وَمَسَّ عَظْمَهُ وَلَحْمَهُ فَإِنَّهُ فِي وَجْهِكَ يُجَدِّفُ عَلَيْكَ ،

٦ فَقَالَ ٱلرَّبُّ لِلشَّيْطَانِ هَا هُوَ فِي يَدِكَ وَلٰكِنِ ٱحْفَظْ نَفْسَهُ "

٧ فَخَرَجَ ٱلشَّيْطَانُ مِنْ حَضْرَةِ ٱلرَّبِّ وَضَرَبَ أَيُّوبَ بِقُرْحٍ رَدِيءٍ مِنْ بَاطِنِ قَدَمِهِ إِلَى هَامَتِهِ ،

٨ فَأَخَذَ لِنَفْسِهِ شَقَفَةً لِيَحْتَكَّ بِهَا وَهُوَ جَالِسٌ فِي وَسَطِ ٱلرَّمَادِ ،

٩ فَقَالَتْ لَهُ ٱمْرَأَتُهُ أَنْتَ مُتَمَسِّكٌ بَعْدُ بِكَمَالِكَ بَارِكِ ٱللّٰهَ وَمُتْ ،

١٠ فَقَالَ لَهَا تَتَكَلَّمِينَ كَلَامًا كَإِحْدَى ٱلْجَاهِلَاتِ أَٱلْخَيْرَ نَقْبَلُ مِنْ عِنْدِ ٱللّٰهِ وَٱلشَّرَّ لَا نَقْبَلُ
فِي كُلِّ هٰذَا لَمْ يُخْطِئْ أَيُّوبُ بِشَفَتَيْهِ "

١١ فَلَمَّا سَمِعَ أَصْحَابُ أَيُّوبَ ٱلثَّلَاثَةُ بِكُلِّ ٱلشَّرِّ ٱلَّذِي أَتَى عَلَيْهِ جَآءُوا كُلُّ وَاحِدٍ مِنْ مَكَانِهِ
أَلِيفَازُ ٱلتَّيْمَانِيُّ وَبِلْدَدُ ٱلشُّوحِيُّ وَصُوفَرُ ٱلنَّعْمَاتِيُّ وَتَوَاعَدُوا أَنْ يَأْتُوا لِيَرْثُوا لَهُ وَيُعَزُّوهُ ،

١٢ وَرَفَعُوا أَعْيُنَهُمْ مِنْ بَعِيدٍ وَلَمْ يَعْرِفُوهُ فَرَفَعُوا أَصْوَاتَهُمْ وَبَكَوْا وَمَزَّقَ كُلُّ وَاحِدٍ جُبَّتَهُ
وَذَرَّوْا تُرَابًا فَوْقَ رُؤُوسِهِمْ نَحْوَ ٱلسَّمَآءِ ،

١٣ وَقَعَدُوا مَعَهُ عَلَى ٱلْأَرْضِ سَبْعَةَ أَيَّامٍ وَسَبْعَ لَيَالٍ وَلَمْ يُكَلِّمْهُ أَحَدٌ بِكَلِمَةٍ لِأَنَّهُمْ رَأَوْا
أَنَّ كَآبَتَهُ كَانَتْ عَظِيمَةً جِدًّا "

Matth. 26–28.

Cap. 26.

١ وَلَمَّا أَكْمَلَ يَسُوعُ هٰذِهِ ٱلْأَقْوَالَ كُلَّهَا قَالَ لِتَلَامِيذِهِ ،
٢ تَعْلَمُونَ أَنَّهُ بَعْدَ يَوْمَيْنِ يَكُونُ ٱلْفِصْحُ وَٱبْنُ ٱلْإِنْسَانِ يُسَلَّمُ لِيُصْلَبَ „
٣ حِينَئِذٍ ٱجْتَمَعَ رُؤَسَاءُ ٱلْكَهَنَةِ وَٱلْكَتَبَةُ وَشُيُوخُ ٱلشَّعْبِ إِلَى دَارِ رَئِيسِ ٱلْكَهَنَةِ ٱلَّذِي
يُدْعَى قَيَافَا ،
٤ وَتَشَاوَرُوا لِكَيْ يُمْسِكُوا يَسُوعَ بِمَكْرٍ وَيَقْتُلُوهُ ،
٥ وَلٰكِنَّهُمْ قَالُوا لَيْسَ فِي ٱلْعِيدِ لِئَلَّا يَكُونَ شَغَبٌ فِي ٱلشَّعْبِ „
٦ وَفِيمَا كَانَ يَسُوعُ فِي بَيْتِ عَنْيَا فِي بَيْتِ سِمْعَانَ ٱلْأَبْرَصِ ،
٧ تَقَدَّمَتْ إِلَيْهِ ٱمْرَأَةٌ مَعَهَا قَارُورَةُ طِيبٍ كَثِيرِ ٱلثَّمَنِ فَسَكَبَتْهُ عَلَى رَأْسِهِ وَهُوَ مُتَّكِئٌ ،
٨ فَلَمَّا رَأَى تَلَامِيذُهُ ذٰلِكَ ٱغْتَاظُوا قَائِلِينَ لِمَاذَا هٰذَا ٱلْإِتْلَافُ ،
٩ لِأَنَّهُ كَانَ يُمْكِنُ أَنْ يُبَاعَ هٰذَا ٱلطِّيبُ بِكَثِيرٍ وَيُعْطَى لِلْفُقَرَاءِ ،
١٠ فَعَلِمَ يَسُوعُ وَقَالَ لَهُمْ لِمَاذَا تُزْعِجُونَ ٱلْمَرْأَةَ فَإِنَّهَا قَدْ عَمِلَتْ بِي عَمَلًا حَسَنًا ،
١١ لِأَنَّ ٱلْفُقَرَاءَ مَعَكُمْ فِي كُلِّ حِينٍ وَأَمَّا أَنَا فَلَسْتُ مَعَكُمْ فِي كُلِّ حِينٍ ،
١٢ فَإِنَّهَا إِذْ سَكَبَتْ هٰذَا ٱلطِّيبَ عَلَى جَسَدِي إِنَّمَا فَعَلَتْ ذٰلِكَ لِأَجْلِ تَكْفِينِي ،
١٣ اَلْحَقَّ أَقُولُ لَكُمْ حَيْثُمَا يُكْرَزْ بِهٰذَا ٱلْإِنْجِيلِ فِي كُلِّ ٱلْعَالَمِ يُخْبَرْ أَيْضًا بِمَا فَعَلَتْهُ هٰذِهِ
تَذْكَارًا لَهَا „
١٤ حِينَئِذٍ ذَهَبَ وَاحِدٌ مِنَ ٱلِٱثْنَيْ عَشَرَ ٱلَّذِي يُدْعَى يَهُوذَا ٱلْإِسْخَرْيُوطِيَّ إِلَى رُؤَسَاءِ ٱلْكَهَنَةِ ،
١٥ وَقَالَ مَاذَا تُرِيدُونَ أَنْ تُعْطُونِي وَأَنَا أُسَلِّمُهُ إِلَيْكُمْ فَجَعَلُوا لَهُ ثَلَاثِينَ مِنَ ٱلْفِضَّةِ ،
١٦ وَمِنْ ذٰلِكَ ٱلْوَقْتِ كَانَ يَطْلُبُ فُرْصَةً لِيُسَلِّمَهُ „
١٧ وَفِي أَوَّلِ أَيَّامِ ٱلْفَطِيرِ تَقَدَّمَ ٱلتَّلَامِيذُ إِلَى يَسُوعَ قَائِلِينَ لَهُ أَيْنَ تُرِيدُ أَنْ نُعِدَّ لَكَ لِتَأْكُلَ
ٱلْفِصْحَ ،

١٨ فَقَالَ ٱذْهَبُوا إِلَى ٱلْمَدِينَةِ إِلَى فُلَانٍ، وَقُولُوا لَهُ ٱلْمُعَلِّمُ يَقُولُ إِنَّ وَقْتِي قَرِيبٌ عِنْدَكَ أَصْنَعُ ٱلْفِصْحَ مَعَ تَلَامِيذِي ،

١٩ فَفَعَلَ ٱلتَّلَامِيذُ كَمَا أَمَرَهُمْ يَسُوعُ وَأَعَدُّوا ٱلْفِصْحَ "

٢٠ وَلَمَّا كَانَ ٱلْمَسَآءُ ٱتَّكَأَ مَعَ ٱلِٱثْنَيْ عَشَرَ ،

٢١ وَفِيمَا هُمْ يَأْكُلُونَ قَالَ ٱلْحَقَّ أَقُولُ لَكُمْ إِنَّ وَاحِدًا مِنْكُمْ يُسَلِّمُنِي .

٢٢ فَحَزِنُوا جِدًّا وَٱبْتَدَأَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ يَقُولُ لَهُ هَلْ أَنَا هُوَ يَا رَبُّ ،

٢٣ فَأَجَابَ وَقَالَ ٱلَّذِي يَغْمِسُ يَدَهُ مَعِي فِي ٱلصَّحْفَةِ هُوَ يُسَلِّمُنِي .

٢٤ إِنَّ ٱبْنَ ٱلْإِنْسَانِ مَاضٍ كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ عَنْهُ وَلٰكِنْ وَيْلٌ لِذٰلِكَ ٱلرَّجُلِ ٱلَّذِي بِهِ يُسَلَّمُ ٱبْنُ ٱلْإِنْسَانِ كَانَ خَيْرًا لِذٰلِكَ ٱلرَّجُلِ لَوْ لَمْ يُولَدْ ،

٢٥ فَأَجَابَ يَهُوذَا مُسَلِّمُهُ وَقَالَ هَلْ أَنَا هُوَ يَا سَيِّدِي قَالَ لَهُ أَنْتَ قُلْتَ "

٢٦ وَفِيمَا هُمْ يَأْكُلُونَ أَخَذَ يَسُوعُ ٱلْخُبْزَ وَبَارَكَ وَكَسَّرَ وَأَعْطَى ٱلتَّلَامِيذَ وَقَالَ خُذُوا كُلُوا هٰذَا هُوَ جَسَدِي ،

٢٧ وَأَخَذَ ٱلْكَأْسَ وَشَكَرَ وَأَعْطَاهُمْ قَائِلًا ٱشْرَبُوا مِنْهَا كُلُّكُمْ ،

٢٨ لِأَنَّ هٰذَا هُوَ دَمِي ٱلَّذِي لِلْعَهْدِ ٱلْجَدِيدِ ٱلَّذِي يُسْفَكُ مِنْ أَجْلِ كَثِيرِينَ لِمَغْفِرَةِ ٱلْخَطَايَا

٢٩ وَأَقُولُ لَكُمْ إِنِّي مِنَ ٱلْآنَ لَا أَشْرَبُ مِنْ نِتَاجِ ٱلْكَرْمَةِ هٰذَا إِلَى ذٰلِكَ ٱلْيَوْمِ حِينَمَا أَشْرَبُهُ مَعَكُمْ جَدِيدًا فِي مَلَكُوتِ أَبِي ،

٣٠ ثُمَّ سَبَّحُوا وَخَرَجُوا إِلَى جَبَلِ ٱلزَّيْتُونِ "

٣١ حِينَئِذٍ قَالَ لَهُمْ يَسُوعُ كُلُّكُمْ تَشُكُّونَ فِيَّ فِي هٰذِهِ ٱللَّيْلَةِ لِأَنَّهُ مَكْتُوبٌ أَنِّي أَضْرِبُ ٱلرَّاعِيَ فَتَتَبَدَّدُ خِرَافُ ٱلرَّعِيَّةِ ،

٣٢ وَلٰكِنْ بَعْدَ قِيَامِي أَسْبِقُكُمْ إِلَى ٱلْجَلِيلِ ،

٣٣ فَأَجَابَ بُطْرُسُ وَقَالَ لَهُ وَإِنْ شَكَّ فِيكَ ٱلْجَمِيعُ فَأَنَا لَا أَشُكُّ أَبَدًا ،

٣٤ قَالَ لَهُ يَسُوعُ ٱلْحَقَّ أَقُولُ لَكَ إِنَّكَ فِي هٰذِهِ ٱللَّيْلَةِ قَبْلَ أَنْ يَصِيحَ دِيكٌ تُنْكِرُنِي ثَلٰثَ مَرَّاتٍ ،

٣٥ قَالَ لَهُ بُطْرُسُ وَلَوِ ٱضْطُرِرْتُ أَنْ أَمُوتَ مَعَكَ لَا أُنْكِرُكَ هٰكَذَا قَالَ أَيْضًا

جَمِيعُ ٱلتَّلَامِيذِ ،

٣٦ حِينَئِذٍ جَآءَ مَعَهُمْ يَسُوعُ إِلَى ضَيْعَةٍ يُقَالُ لَهَا جَثْسَيْمَانِي، فَقَالَ لِلتَّلَامِيذِ ٱجْلِسُوا
هٰهُنَا حَتَّى أَمْضِيَ وَأُصَلِّيَ هُنَاكَ ،

٣٧ ثُمَّ أَخَذَ مَعَهُ بُطْرُسَ وَٱبْنَيْ زَبْدِي وَٱبْتَدَأَ يَحْزَنُ وَيَكْتَئِبُ ،

٣٨ فَقَالَ لَهُمْ نَفْسِي حَزِينَةٌ جِدًّا حَتَّى ٱلْمَوْتِ ٱمْكُثُوا هٰهُنَا وَٱسْهَرُوا مَعِي ،

٣٩ ثُمَّ تَقَدَّمَ قَلِيلًا وَخَرَّ عَلَى وَجْهِهِ وَكَانَ يُصَلِّي قَائِلًا يَا أَبَتَاهُ إِنْ أَمْكَنَ فَلْتَعْبُرْ عَنِّي هٰذِهِ
ٱلْكَأْسُ وَلٰكِنْ لَيْسَ كَمَا أُرِيدُ أَنَا بَلْ كَمَا تُرِيدُ أَنْتَ ،

٤٠ ثُمَّ جَآءَ إِلَى ٱلتَّلَامِيذِ فَوَجَدَهُمْ نِيَامًا فَقَالَ لِبُطْرُسَ أَهٰكَذَا مَا قَدَرْتُمْ أَنْ تَسْهَرُوا مَعِي
سَاعَةً وَاحِدَةً ،

٤١ اِسْهَرُوا وَصَلُّوا لِئَلَّا تَدْخُلُوا فِي تَجْرِبَةٍ أَمَّا ٱلرُّوحُ فَنَشِيطٌ وَأَمَّا ٱلْجَسَدُ فَضَعِيفٌ ،

٤٢ فَمَضَى أَيْضًا ثَانِيَةً وَصَلَّى قَائِلًا يَا أَبَتَاهُ إِنْ لَمْ يُمْكِنْ أَنْ تَعْبُرَ عَنِّي هٰذِهِ ٱلْكَأْسُ
إِلَّا أَنْ أَشْرَبَهَا فَلْتَكُنْ مَشِيئَتُكَ ،

٤٣ ثُمَّ جَآءَ فَوَجَدَهُمْ أَيْضًا نِيَامًا إِذْ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ ثَقِيلَةً ،

٤٤ فَتَرَكَهُمْ وَمَضَى أَيْضًا وَصَلَّى ثَالِثَةً قَائِلًا ذٰلِكَ ٱلْكَلَامَ بِعَيْنِهِ ،

٤٥ ثُمَّ جَآءَ إِلَى تَلَامِيذِهِ وَقَالَ لَهُمْ نَامُوا ٱلْآنَ وَٱسْتَرِيحُوا هُوَذَا ٱلسَّاعَةُ قَدِ ٱقْتَرَبَتْ،
وَٱبْنُ ٱلْإِنْسَانِ يُسَلَّمُ إِلَى أَيْدِي ٱلْخُطَاةِ ،

٤٦ قُومُوا نَنْطَلِقْ هُوَذَا يُسَلِّمُنِي قَدِ ٱقْتَرَبَ ،،

٤٧ وَفِيمَا هُوَ يَتَكَلَّمُ إِذَا يَهُوذَا أَحَدُ ٱلِٱثْنَيْ عَشَرَ قَدْ جَآءَ وَمَعَهُ جَمْعٌ كَثِيرٌ بِسُيُوفٍ
وَعِصِيٍّ مِنْ عِنْدِ رُؤَسَآءِ ٱلْكَهَنَةِ وَشُيُوخِ ٱلشَّعْبِ ،

٤٨ وَٱلَّذِي أَسْلَمَهُ أَعْطَاهُمْ عَلَامَةً قَائِلًا ٱلَّذِي أُقَبِّلُهُ هُوَ هُوَ أَمْسِكُوهُ ،

٤٩ فَلِلْوَقْتِ تَقَدَّمَ إِلَى يَسُوعَ وَقَالَ ٱلسَّلَامُ يَا سَيِّدِي وَقَبَّلَهُ ،

٥٠ فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ يَا صَاحِبُ لِمَا ذَا جِئْتَ حِينَئِذٍ تَقَدَّمُوا وَأَلْقَوُا ٱلْأَيَادِيَ عَلَى
يَسُوعَ وَأَمْسَكُوهُ ،

٥١ وَإِذَا وَاحِدٌ مِنَ ٱلَّذِينَ مَعَ يَسُوعَ مَدَّ يَدَهُ وَٱسْتَلَّ سَيْفَهُ وَضَرَبَ عَبْدَ رَئِيسِ

ٱلْكَهَنَةِ فَقَطَعَ أُذْنَهُ ،
٥٢ فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ رُدَّ سَيْفَكَ إِلَى مَكَانِهِ لِأَنَّ كُلَّ ٱلَّذِينَ يَأْخُذُونَ ٱلسَّيْفَ بِٱلسَّيْفِ يَهْلِكُونَ
٥٣ أَتَظُنُّ أَنِّي لَا أَسْتَطِيعُ ٱلْآنَ أَنْ أَطْلُبَ إِلَى أَبِي فَيُقَدِّمُ لِي أَكْثَرَ مِنِ ٱثْنَيْ عَشَرَ
جَيْشًا مِنَ ٱلْمَلَائِكَةِ ،
٥٤ فَكَيْفَ تُكَمَّلُ ٱلْكُتُبُ أَنَّهُ هٰكَذَا يَنْبَغِي أَنْ يَكُونَ "
٥٥ فِي تِلْكَ ٱلسَّاعَةِ قَالَ يَسُوعُ لِلْجُمُوعِ كَأَنَّهُ عَلَى لِصٍّ خَرَجْتُمْ بِسُيُوفٍ وَعِصِيٍّ لِتَأْخُذُونِي
كُلَّ يَوْمٍ كُنْتُ أَجْلِسُ مَعَكُمْ أُعَلِّمُ فِي ٱلْهَيْكَلِ وَلَمْ تُمْسِكُونِي ،
٥٦ وَأَمَّا هٰذَا كُلُّهُ فَقَدْ كَانَ لِكَيْ تُكَمَّلَ كُتُبُ ٱلْأَنْبِيَاءِ حِينَئِذٍ تَرَكَهُ ٱلتَّلَامِيذُ
كُلُّهُمْ وَهَرَبُوا "
٥٧ وَٱلَّذِينَ أَمْسَكُوا يَسُوعَ مَضَوْا بِهِ إِلَى قَيَافَا رَئِيسِ ٱلْكَهَنَةِ حَيْثُ ٱجْتَمَعَ ٱلْكَتَبَةُ
وَٱلشُّيُوخُ ،
٥٨ وَأَمَّا بُطْرُسُ فَتَبِعَهُ مِنْ بَعِيدٍ إِلَى دَارِ رَئِيسِ ٱلْكَهَنَةِ فَدَخَلَ إِلَى دَاخِلٍ وَجَلَسَ بَيْنَ
ٱلْخُدَّامِ لِيَنْظُرَ ٱلنِّهَايَةَ ،
٥٩ وَكَانَ رُؤَسَاءُ ٱلْكَهَنَةِ وَٱلشُّيُوخُ وَٱلْمَجْمَعُ كُلُّهُ يَطْلُبُونَ شَهَادَةَ زُورٍ عَلَى يَسُوعَ لِكَيْ
يَقْتُلُوهُ ،
٦٠ فَلَمْ يَجِدُوا وَمَعَ أَنَّهُ جَاءَ شُهُودُ زُورٍ كَثِيرُونَ لَمْ يَجِدُوا وَلٰكِنْ أَخِيرًا تَقَدَّمَ
شَاهِدَا زُورٍ ،
٦١ وَقَالَا هٰذَا قَالَ إِنِّي أَقْدِرُ أَنْ أَنْقُضَ هَيْكَلَ ٱللّٰهِ وَفِي ثَلٰثَةِ أَيَّامٍ أَبْنِيهِ ،
٦٢ فَقَامَ رَئِيسُ ٱلْكَهَنَةِ وَقَالَ لَهُ أَمَا تُجِيبُ بِشَيْءٍ مَا ذَا يَشْهَدُ بِهِ هٰذَانِ عَلَيْكَ ،
٦٣ وَأَمَّا يَسُوعُ فَكَانَ سَاكِتًا فَأَجَابَ رَئِيسُ ٱلْكَهَنَةِ وَقَالَ لَهُ أَسْتَحْلِفُكَ بِٱللّٰهِ ٱلْحَيِّ
أَنْ تَقُولَ لَنَا هَلْ أَنْتَ ٱلْمَسِيحُ ٱبْنُ ٱللّٰهِ ،
٦٤ قَالَ لَهُ يَسُوعُ أَنْتَ قُلْتَ وَأَيْضًا أَقُولُ لَكُمْ مِنَ ٱلْآنَ تُبْصِرُونَ ٱبْنَ ٱلْإِنْسَانِ جَالِسًا
عَنْ يَمِينِ ٱلْقُوَّةِ وَآتِيًا عَلَى سَحَابِ ٱلسَّمَاءِ ،
٦٥ فَمَزَّقَ رَئِيسُ ٱلْكَهَنَةِ حِينَئِذٍ ثِيَابَهُ قَائِلًا قَدْ جَدَّفَ مَا حَاجَتُنَا بَعْدُ إِلَى شُهُودٍ

هَا قَدْ سَمِعْتُمْ تَجْدِيفَهُ ،

٦٦ مَاذَا تَرَوْنَ فَأَجَابُوا وَقَالُوا إِنَّهُ مُسْتَوْجِبُ ٱلْمَوْتِ ،
٦٧،٦٨ حِينَئِذٍ بَصَقُوا فِي وَجْهِهِ وَلَكَمُوهُ وَآخَرُونَ لَطَمُوهُ قَائِلِينَ تَنَبَّأْ لَنَا أَيُّهَا ٱلْمَسِيحُ
مَنْ ضَرَبَكَ "
٦٩ أَمَّا بُطْرُسُ فَكَانَ جَالِسًا خَارِجًا فِي ٱلدَّارِ فَجَآءَتْ إِلَيْهِ جَارِيَةٌ قَائِلَةً وَأَنْتَ كُنْتَ مَعَ يَسُوعَ
ٱلْجَلِيلِيِّ ،
٧٠ فَأَنْكَرَ قُدَّامَ ٱلْجَمِيعِ قَائِلًا لَسْتُ أَدْرِي مَا تَقُولِينَ ،
٧١ ثُمَّ إِذْ خَرَجَ إِلَى ٱلدِّهْلِيزِ رَأَتْهُ أُخْرَى فَقَالَتْ لِلَّذِينَ هُنَاكَ وَهٰذَا كَانَ مَعَ يَسُوعَ
ٱلنَّاصِرِيِّ ،
٧٢ فَأَنْكَرَ أَيْضًا بِقَسَمٍ إِنِّي لَسْتُ أَعْرِفُ ٱلرَّجُلَ ،
٧٣ وَبَعْدَ قَلِيلٍ جَآءَ ٱلْقِيَامُ وَقَالُوا لِبُطْرُسَ حَقًّا أَنْتَ أَيْضًا مِنْهُمْ فَإِنَّ لُغَتَكَ تُظْهِرُكَ ،
٧٤ فَٱبْتَدَأَ حِينَئِذٍ يَلْعَنُ وَيَحْلِفُ إِنِّي لَا أَعْرِفُ ٱلرَّجُلَ وَلِلْوَقْتِ صَاحَ ٱلدِّيكُ ،
٧٥ فَتَذَكَّرَ بُطْرُسُ كَلَامَ يَسُوعَ ٱلَّذِي قَالَ لَهُ إِنَّكَ قَبْلَ أَنْ يَصِيحَ ٱلدِّيكُ تُنْكِرُنِي
ثَلٰثَ مَرَّاتٍ فَخَرَجَ إِلَى خَارِجٍ وَبَكَى بُكَآءً مُرًّا "

Cap. 27.

١ وَلَمَّا كَانَ ٱلصَّبَاحُ تَشَاوَرَ جَمِيعُ رُؤَسَآءِ ٱلْكَهَنَةِ وَشُيُوخُ ٱلشَّعْبِ عَلَى يَسُوعَ حَتَّى يَقْتُلُوهُ ،
٢ فَأَوْثَقُوهُ وَمَضَوْا بِهِ وَدَفَعُوهُ إِلَى بِيلَاطُسَ ٱلْبُنْطِيِّ ٱلْوَالِي "
٣ حِينَئِذٍ لَمَّا رَأَى يَهُوذَا ٱلَّذِي أَسْلَمَهُ أَنَّهُ قَدْ دِينَ نَدِمَ وَرَدَّ ٱلثَّلَاثِينَ مِنَ ٱلْفِضَّةِ إِلَى
رُؤَسَآءِ ٱلْكَهَنَةِ وَٱلشُّيُوخِ ،
٤ قَائِلًا قَدْ أَخْطَأْتُ إِذْ سَلَّمْتُ دَمًا بَرِيئًا فَقَالُوا مَا ذَا عَلَيْنَا أَنْتَ أَبْصِرْ ،
٥ فَطَرَحَ ٱلْفِضَّةَ فِي ٱلْهَيْكَلِ وَٱنْصَرَفَ ثُمَّ مَضَى وَخَنَقَ نَفْسَهُ ،
٦ فَأَخَذَ رُؤَسَآءُ ٱلْكَهَنَةِ ٱلْفِضَّةَ وَقَالُوا لَا يَحِلُّ أَنْ نُلْقِيَهَا فِي ٱلْخِزَانَةِ لِأَنَّهَا ثَمَنُ دَمٍ ،

٧ فَتَشَاوَرُوا وَٱشْتَرَوْا بِهَا حَقْلَ ٱلْفَخَّارِيِّ مَقْبَرَةً لِلْغُرَبَاءِ ،
٨ لِهٰذَا سُمِّيَ ذٰلِكَ ٱلْحَقْلُ حَقْلَ ٱلدَّمِ إِلَى هٰذَا ٱلْيَوْمِ ،
٩ حِينَئِذٍ تَمَّ مَا قِيلَ بِإِرْمِيَا ٱلنَّبِيِّ ٱلْقَائِلِ وَأَخَذُوا ٱلثَّلَاثِينَ مِنَ ٱلْفِضَّةِ ثَمَنَ
ٱلْمُثَمَّنِ ٱلَّذِي ثَمَّنُوهُ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ ،
١٠ وَأَعْطَوْهَا عَنْ حَقْلِ ٱلْفَخَّارِيِّ كَمَا أَمَرَنِي ٱلرَّبُّ ”
١١ فَوَقَفَ يَسُوعُ أَمَامَ ٱلْوَالِي فَسَأَلَهُ ٱلْوَالِي قَائِلًا أَأَنْتَ مَلِكُ ٱلْيَهُودِ فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ
أَنْتَ تَقُولُ ،
١٢ وَبَيْنَمَا كَانَ رُؤَسَاءُ ٱلْكَهَنَةِ وَٱلشُّيُوخُ يَشْتَكُونَ عَلَيْهِ لَمْ يُجِبْ بِشَيْءٍ ،
١٣ فَقَالَ لَهُ بِيلَاطُسُ أَمَا تَسْمَعُ كَمْ يَشْهَدُونَ عَلَيْكَ ،
١٤ فَلَمْ يُجِبْهُ وَلَا عَنْ كَلِمَةٍ وَاحِدَةٍ حَتَّى تَعَجَّبَ ٱلْوَالِي جِدًّا ”
١٥ وَكَانَ ٱلْوَالِي مُعْتَادًا فِي ٱلْعِيدِ أَنْ يُطْلِقَ لِلْجَمْعِ أَسِيرًا وَاحِدًا مَنْ أَرَادُوهُ ،
١٦ وَكَانَ لَهُمْ حِينَئِذٍ أَسِيرٌ مَشْهُورٌ يُسَمَّى بَارَابَاسَ ،
١٧ فَفِيمَا هُمْ مُجْتَمِعُونَ قَالَ لَهُمْ بِيلَاطُسُ مَنْ تُرِيدُونَ أَنْ أُطْلِقَ لَكُمْ بَارَابَاسَ
أَمْ يَسُوعَ ٱلَّذِي يُدْعَى ٱلْمَسِيحَ ،
١٨ لِأَنَّهُ عَلِمَ أَنَّهُمْ أَسْلَمُوهُ حَسَدًا ،
١٩ وَإِذْ كَانَ جَالِسًا عَلَى كُرْسِيِّ ٱلْوِلَايَةِ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِ ٱمْرَأَتُهُ قَائِلَةً إِيَّاكَ وَذٰلِكَ
ٱلْبَارَّ لِأَنِّي تَأَلَّمْتُ ٱلْيَوْمَ كَثِيرًا فِي ٱلْحُلْمِ مِنْ أَجْلِهِ ،
٢٠ وَلٰكِنَّ رُؤَسَاءَ ٱلْكَهَنَةِ وَٱلشُّيُوخَ حَرَّضُوا ٱلْجُمُوعَ عَلَى أَنْ يَطْلُبُوا بَارَابَاسَ
وَيُهْلِكُوا يَسُوعَ ،
٢١ فَأَجَابَ ٱلْوَالِي وَقَالَ لَهُمْ مَنْ مِنَ ٱلِٱثْنَيْنِ تُرِيدُونَ أَنْ أُطْلِقَ لَكُمْ فَقَالُوا بَارَابَاسَ
٢٢ قَالَ لَهُمْ بِيلَاطُسُ فَمَا ذَا أَفْعَلُ بِيَسُوعَ ٱلَّذِي يُدْعَى ٱلْمَسِيحَ قَالَ لَهُ ٱلْجَمِيعُ
لِيُصْلَبْ ،
٢٣ فَقَالَ ٱلْوَالِي وَأَيَّ شَرٍّ عَمِلَ فَكَانُوا يَزْدَادُونَ صُرَاخًا قَائِلِينَ لِيُصْلَبْ ،
٢٤ فَلَمَّا رَأَى بِيلَاطُسُ أَنَّهُ لَا يَنْفَعُ شَيْئًا بَلْ بِٱلْحَرِيِّ يَحْدُثُ شَغَبٌ أَخَذَ مَاءً وَغَسَلَ

يَدَيْهِ قُدَّامَ ٱلْجَمْعِ قَائِلًا إِنِّي بَرِيءٌ مِنْ دَمِ هٰذَا ٱلْبَارِّ أَبْصِرُوا أَنْتُمْ ·
٢٥ فَأَجَابَ جَمِيعُ ٱلشَّعْبِ وَقَالُوا دَمُهُ عَلَيْنَا وَعَلَى أَوْلَادِنَا ،
٢٦ حِينَئِذٍ أَطْلَقَ لَهُمْ بَارَابَاسَ وَأَمَّا يَسُوعُ فَجَلَدَهُ وَأَسْلَمَهُ لِيُصْلَبَ "
٢٧ فَأَخَذَ عَسْكَرُ ٱلْوَالِي يَسُوعَ إِلَى دَارِ ٱلْوِلَايَةِ وَجَمَعُوا عَلَيْهِ كُلَّ ٱلْكَتِيبَةِ ،
٢٨ فَعَرَّوْهُ وَأَلْبَسُوهُ رِدَاءً قِرْمِزِيًّا ،
٢٩ وَضَفَرُوا إِكْلِيلًا مِنْ شَوْكٍ وَوَضَعُوهُ عَلَى رَأْسِهِ وَقَصَبَةً فِي يَمِينِهِ وَكَانُوا يَجْثُونَ قُدَّامَهُ وَيَسْتَهْزِئُونَ بِهِ قَائِلِينَ ٱلسَّلَامُ يَا مَلِكَ ٱلْيَهُودِ ،
٣٠ وَبَصَقُوا عَلَيْهِ وَأَخَذُوا ٱلْقَصَبَةَ وَضَرَبُوهُ عَلَى رَأْسِهِ ،
٣١ وَبَعْدَ مَا ٱسْتَهْزَءُوا بِهِ نَزَعُوا عَنْهُ ٱلرِّدَاءَ وَأَلْبَسُوهُ ثِيَابَهُ وَمَضَوْا بِهِ لِلصَّلْبِ "
٣٢ وَفِيمَا هُمْ خَارِجُونَ وَجَدُوا إِنْسَانًا قَيْرَوَانِيًّا ٱسْمُهُ سِمْعَانُ فَسَخَّرُوهُ لِيَحْمِلَ صَلِيبَهُ ،
٣٣ وَلَمَّا أَتَوْا إِلَى مَوْضِعٍ يُقَالُ لَهُ جُلْجُثَةُ وَهُوَ ٱلْمُسَمَّى مَوْضِعَ ٱلْجُمْجُمَةِ ،
٣٤ أَعْطَوْهُ خَلًّا مَمْزُوجًا بِمَرَارَةٍ لِيَشْرَبَ وَلَمَّا ذَاقَ لَمْ يُرِدْ أَنْ يَشْرَبَ ،
٣٥ وَلَمَّا صَلَبُوهُ ٱقْتَسَمُوا ثِيَابَهُ مُقْتَرِعِينَ عَلَيْهَا لِكَيْ يَتِمَّ مَا قِيلَ بِٱلنَّبِيِّ ٱقْتَسَمُوا ثِيَابِي بَيْنَهُمْ وَعَلَى لِبَاسِي أَلْقَوْا قُرْعَةً ،
٣٦ ثُمَّ جَلَسُوا يَحْرُسُونَهُ هُنَاكَ ،
٣٧ وَجَعَلُوا فَوْقَ رَأْسِهِ عِلَّتَهُ مَكْتُوبَةً هٰذَا هُوَ يَسُوعُ مَلِكُ ٱلْيَهُودِ ،
٣٨ حِينَئِذٍ صُلِبَ مَعَهُ لِصَّانِ وَاحِدٌ عَنِ ٱلْيَمِينِ وَوَاحِدٌ عَنِ ٱلْيَسَارِ "
٣٩ وَكَانَ ٱلْمُجْتَازُونَ يُجَدِّفُونَ عَلَيْهِ وَهُمْ يَهُزُّونَ رُءُوسَهُمْ ،
٤٠ قَائِلِينَ يَا نَاقِضَ ٱلْهَيْكَلِ وَبَانِيَهُ فِي ثَلٰثَةِ أَيَّامٍ خَلِّصْ نَفْسَكَ إِنْ كُنْتَ ٱبْنَ ٱللّٰهِ فَٱنْزِلْ عَنِ ٱلصَّلِيبِ ،
٤١ وَكَذٰلِكَ رُؤَسَاءُ ٱلْكَهَنَةِ أَيْضًا وَهُمْ يَسْتَهْزِئُونَ مَعَ ٱلْكَتَبَةِ وَٱلشُّيُوخِ قَالُوا ،
٤٢ خَلَّصَ آخَرِينَ وَأَمَّا نَفْسُهُ فَمَا يَقْدِرُ أَنْ يُخَلِّصَهَا إِنْ كَانَ هُوَ مَلِكَ إِسْرَائِيلَ فَلْيَنْزِلِ ٱلْآنَ عَنِ ٱلصَّلِيبِ فَنُؤْمِنَ بِهِ ،
٤٣ قَدِ ٱتَّكَلَ عَلَى ٱللّٰهِ فَلْيُنْقِذْهُ ٱلْآنَ إِنْ أَرَادَهُ لِأَنَّهُ قَالَ أَنَا ٱبْنُ ٱللّٰهِ ،

٤٤ وَبِذٰلِكَ أَيْضًا كَانَ ٱللِّصَّانِ ٱللَّذَانِ صُلِبَا مَعَهُ يُعَيِّرَانِهِ "

٤٥ وَمِنَ ٱلسَّاعَةِ ٱلسَّادِسَةِ كَانَتْ ظُلْمَةٌ عَلَى كُلِّ ٱلْأَرْضِ إِلَى ٱلسَّاعَةِ ٱلتَّاسِعَةِ ،

٤٦ وَنَحْوَ ٱلسَّاعَةِ ٱلتَّاسِعَةِ صَرَخَ يَسُوعُ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ قَائِلًا إِيلِي إِيلِي لَمَا شَبَقْتَنِي أَيْ إِلٰهِي إِلٰهِي لِمَا ذَا تَرَكْتَنِي ،

٤٧ فَقَوْمٌ مِنَ ٱلْوَاقِفِينَ هُنَاكَ لَمَّا سَمِعُوا قَالُوا إِنَّهُ يُنَادِي إِيلِيَّا ،

٤٨ وَلِلْوَقْتِ رَكَضَ وَاحِدٌ مِنْهُمْ وَأَخَذَ إِسْفِنْجَةً وَمَلَأَهَا خَلًّا وَجَعَلَهَا عَلَى قَصَبَةٍ وَسَقَاهُ ،

٤٩ وَأَمَّا ٱلْبَاقُونَ فَقَالُوا ٱتْرُكْ لِنَرَى هَلْ يَأْتِي إِيلِيَّا يُخَلِّصُهُ ،

٥٠ فَصَرَخَ يَسُوعُ أَيْضًا بِصَوْتٍ عَظِيمٍ وَأَسْلَمَ ٱلرُّوحَ "

٥١ وَإِذَا حِجَابُ ٱلْهَيْكَلِ قَدِ ٱنْشَقَّ إِلَى ٱثْنَيْنِ مِنْ فَوْقُ إِلَى أَسْفَلُ وَٱلْأَرْضُ تَزَلْزَلَتْ وَٱلصُّخُورُ تَشَقَّقَتْ ،

٥٢ وَٱلْقُبُورُ تَفَتَّحَتْ وَقَامَ كَثِيرٌ مِنْ أَجْسَادِ ٱلْقِدِّيسِينَ ٱلرَّاقِدِينَ ،

٥٣ وَخَرَجُوا مِنَ ٱلْقُبُورِ بَعْدَ قِيَامَتِهِ وَدَخَلُوا ٱلْمَدِينَةَ ٱلْمُقَدَّسَةَ وَظَهَرُوا لِكَثِيرِينَ ،

٥٤ وَأَمَّا قَائِدُ ٱلْمِائَةِ وَٱلَّذِينَ مَعَهُ يَحْرُسُونَ يَسُوعَ فَلَمَّا رَأَوْا ٱلزَّلْزَلَةَ وَمَا كَانَ خَافُوا جِدًّا وَقَالُوا حَقًّا كَانَ هٰذَا ٱبْنَ ٱللّٰهِ ،

٥٥ وَكَانَتْ هُنَاكَ نِسَآءٌ كَثِيرَاتٌ يَنْظُرْنَ مِنْ بَعِيدٍ وَهُنَّ كُنَّ قَدْ تَبِعْنَ يَسُوعَ مِنَ ٱلْجَلِيلِ يَخْدِمْنَهُ ،

٥٦ وَبَيْنَهُنَّ مَرْيَمُ ٱلْمَجْدَلِيَّةُ وَمَرْيَمُ أُمُّ يَعْقُوبَ وَيُوسِي وَأُمُّ ٱبْنَيْ زَبْدِي "

٥٧ وَلَمَّا كَانَ ٱلْمَسَآءُ جَآءَ رَجُلٌ غَنِيٌّ مِنَ ٱلرَّامَةِ ٱسْمُهُ يُوسُفُ وَكَانَ هُوَ أَيْضًا تِلْمِيذًا لِيَسُوعَ ،

٥٨ فَهٰذَا تَقَدَّمَ إِلَى بِيلَاطُسَ وَطَلَبَ جَسَدَ يَسُوعَ فَأَمَرَ بِيلَاطُسُ حِينَئِذٍ أَنْ يُعْطَى ٱلْجَسَدُ ،

٥٩ فَأَخَذَ يُوسُفُ ٱلْجَسَدَ وَلَفَّهُ بِكَتَّانٍ نَقِيٍّ ،

٦٠ وَوَضَعَهُ فِي قَبْرِهِ ٱلْجَدِيدِ ٱلَّذِي كَانَ قَدْ نَحَتَهُ فِي ٱلصَّخْرَةِ ثُمَّ دَحْرَجَ حَجَرًا كَبِيرًا عَلَى بَابِ ٱلْقَبْرِ وَمَضَى ،

٦١ وَكَانَتْ هُنَاكَ مَرْيَمُ ٱلْمَجْدَلِيَّةُ وَمَرْيَمُ ٱلْأُخْرَى جَالِسَتَيْنِ تُجَاهَ ٱلْقَبْرِ ״
٦٢،٦٣ وَفِي ٱلْغَدِ ٱلَّذِي بَعْدَ ٱلْاِسْتِعْدَادِ ٱجْتَمَعَ رُؤَسَاءُ ٱلْكَهَنَةِ وَٱلْفَرِّيسِيُّونَ إِلَى بِيلَاطُسَ قَائِلِينَ
يَا سَيِّدُ قَدْ تَذَكَّرْنَا أَنَّ ذٰلِكَ ٱلْمُضِلَّ قَالَ وَهُوَ حَيٌّ إِنِّي بَعْدَ ثَلٰثَةِ أَيَّامٍ أَقُومُ ·
٦٤ فَمُرْ بِضَبْطِ ٱلْقَبْرِ إِلَى ٱلْيَوْمِ ٱلثَّالِثِ لِئَلَّا يَأْتِيَ تَلَامِيذُهُ لَيْلًا وَيَسْرِقُوهُ وَيَقُولُوا
لِلشَّعْبِ إِنَّهُ قَامَ مِنَ ٱلْأَمْوَاتِ فَتَكُونَ ٱلضَّلَالَةُ ٱلْأَخِيرَةُ أَشَرَّ مِنَ ٱلْأُولَى ،
٦٥ فَقَالَ لَهُمْ بِيلَاطُسُ عِنْدَكُمْ حُرَّاسٌ ٱذْهَبُوا وَٱضْبُطُوهُ كَمَا تَعْلَمُونَ ،
٦٦ فَمَضَوْا وَضَبَطُوا ٱلْقَبْرَ بِٱلْحُرَّاسِ وَخَتَمُوا ٱلْحَجَرَ ״

Cap. 28.

١ وَبَعْدَ ٱلسَّبْتِ عِنْدَ فَجْرِ أَوَّلِ ٱلْأُسْبُوعِ جَاءَتْ مَرْيَمُ ٱلْمَجْدَلِيَّةُ وَمَرْيَمُ ٱلْأُخْرَى
لِتَنْظُرَا ٱلْقَبْرَ ،
٢ وَإِذَا زَلْزَلَةٌ عَظِيمَةٌ حَدَثَتْ لِأَنَّ مَلَاكَ ٱلرَّبِّ نَزَلَ مِنَ ٱلسَّمَاءِ وَجَاءَ وَدَحْرَجَ ٱلْحَجَرَ عَنِ
ٱلْبَابِ وَجَلَسَ عَلَيْهِ ،
٣ وَكَانَ مَنْظَرُهُ كَٱلْبَرْقِ وَلِبَاسُهُ أَبْيَضَ كَٱلثَّلْجِ ،
٤ فَمِنْ خَوْفِهِ ٱرْتَعَدَ ٱلْحُرَّاسُ وَصَارُوا كَأَمْوَاتٍ ،
٥ فَأَجَابَ ٱلْمَلَاكُ وَقَالَ لِلْمَرْأَتَيْنِ لَا تَخَافَا أَنْتُمَا فَإِنِّي أَعْلَمُ أَنَّكُمَا تَطْلُبَانِ
يَسُوعَ ٱلْمَصْلُوبَ ،
٦ لَيْسَ هُوَ هٰهُنَا لِأَنَّهُ قَامَ كَمَا قَالَ هَلُمَّا ٱنْظُرَا ٱلْمَوْضِعَ ٱلَّذِي كَانَ ٱلرَّبُّ
مُضْطَجِعًا فِيهِ ،
٧ وَٱذْهَبَا سَرِيعًا قُولَا لِتَلَامِيذِهِ إِنَّهُ قَدْ قَامَ مِنَ ٱلْأَمْوَاتِ هَا هُوَ يَسْبِقُكُمْ إِلَى ٱلْجَلِيلِ
هُنَاكَ تَرَوْنَهُ هَا أَنَا قَدْ قُلْتُ لَكُمَا ،
٨ فَخَرَجَتَا سَرِيعًا مِنَ ٱلْقَبْرِ بِخَوْفٍ وَفَرَحٍ عَظِيمٍ رَاكِضَتَيْنِ لِتُخْبِرَا تَلَامِيذَهُ ،
٩ وَفِيمَا هُمَا مُنْطَلِقَتَانِ لِتُخْبِرَا تَلَامِيذَهُ إِذَا يَسُوعُ لَاقَاهُمَا وَقَالَ سَلَامٌ لَكُمَا فَتَقَدَّمَتَا

وَأَمْسَكَتَا بِقَدَمَيْهِ وَسَجَدَتَا لَهُ ،

١٠ فَقَالَ لَهُمَا يَسُوعُ لَا تَخَافَا ٱذْهَبَا قُولَا لِإِخْوَتِى أَنْ يَذْهَبُوا إِلَى ٱلْجَلِيلِ وَهُنَاكَ يَرَوْنَنِى “

١١ وَفِيمَا هُمَا ذَاهِبَتَانِ إِذَا قَوْمٌ مِنَ ٱلْحُرَّاسِ جَآءُوا إِلَى ٱلْمَدِينَةِ وَأَخْبَرُوا رُؤَسَآءَ ٱلْكَهَنَةِ
بِكُلِّ مَا كَانَ ،

١٢،١٣ فَٱجْتَمَعُوا مَعَ ٱلشُّيُوخِ وَتَشَاوَرُوا وَأَعْطَوْا ٱلْعَسْكَرَ فِضَّةً كَثِيرَةً ، قَائِلِينَ قُولُوا إِنَّ تَلَامِيذَهُ
أَتَوْا لَيْلًا وَسَرَقُوهُ وَنَحْنُ نِيَامٌ ،

١٤ وَإِذَا سُمِعَ ذٰلِكَ عِنْدَ ٱلْوَالِى فَنَحْنُ نَسْتَعْطِفُهُ وَنَجْعَلُكُمْ مُطْمَئِنِّينَ ،

١٥ فَأَخَذُوا ٱلْفِضَّةَ وَفَعَلُوا كَمَا عَلَّمُوهُمْ فَشَاعَ هٰذَا ٱلْقَوْلُ عِنْدَ ٱلْيَهُودِ إِلَى هٰذَا ٱلْيَوْمِ “

١٦ وَأَمَّا ٱلْأَحَدَ عَشَرَ تِلْمِيذًا فَٱنْطَلَقُوا إِلَى ٱلْجَلِيلِ إِلَى ٱلْجَبَلِ حَيْثُ أَمَرَهُمْ يَسُوعُ .

١٧ وَلَمَّا رَأَوْهُ سَجَدُوا لَهُ وَلٰكِنَّ بَعْضَهُمْ شَكُّوا ،

١٨ فَتَقَدَّمَ يَسُوعُ وَكَلَّمَهُمْ قَائِلًا دُفِعَ إِلَىَّ كُلُّ سُلْطَانٍ فِى ٱلسَّمَآءِ وَعَلَى ٱلْأَرْضِ ،

١٩ فَٱذْهَبُوا وَتَلْمِذُوا جَمِيعَ ٱلْأُمَمِ وَعَمِّدُوهُمْ بِٱسْمِ ٱلْأَبِ وَٱلِٱبْنِ وَٱلرُّوحِ ٱلْقُدُسِ ،

٢٠ وَعَلِّمُوهُمْ أَنْ يَحْفَظُوا جَمِيعَ مَا أَوْصَيْتُكُمْ بِهِ وَهَا أَنَا مَعَكُمْ كُلَّ ٱلْأَيَّامِ إِلَى ٱنْقِضَآءِ
ٱلدَّهْرِ ، آمِينَ ”

GLOSSAR.

أَ part. interrog. (in d. Schrift dem folgenden Worte angelehnt) a) alleinstehend „etwa?" 1,17. 5,10. 11,3. 26,17. 30,9. geschrieben: (آلْخَيْرُ); 33,8 (أَهٰكَذَا); 34,3; 36,6; b) in d. disjunct. Frage: أَ — أَمْ „etwa – oder, ob – oder?" 1,11; 3,2.

أبد أَبَدًا „immer, in Ewigkeit"; mit لَا = „niemals" 32,21.
أَبَدِيٌّ „ewiglich" 22,8.

إِبْرٰهِيمُ n. pr. m. „Abraham" 23,6; 25,17; 27,13.

ابل آبِلُ مِصْرَايِمَ n. pr. l. „Abêl-Miz.aim" (Aegypter-Aue od. Aegypter-trauer) 26,17 (אָבֵל מִצְרַיִם).

إِبْنٌ (für بَنْوٌ von بَنَى i.) „Sohn" 1) eig. 14,6; إِبْنُ أُمِّهِ; 23,13 يَا ٱبْنِي
إِبْنُ ٱللّٰهِ „(Gott-)Sohn" 40,2; ٱلْإِبْنُ „d. S. Gottes" 34,21; 37,19; إِبْنُ ٱلْإِنْسَانِ „d. Menschensohn" 31,2; 32,8; 34,22.
2) bei Angabe des Lebensalters 1,1 („17 Jahre alt" eig. „ein Sohn von 17 J."); 1,13 (eig. „Sohn seines Greisenalters" d.i. „(ihm) im G. geboren"; 8,24; 15,22.
3) إِبْنُ أَتَانٍ „Eselsfüllen" 24,14.
4) Dual 9,6; 22,1.9.16; إِبْنَايَ; 22,17; إِبْنَيَّ 12,1; vgl. 38,17; Plural a) بَنُونَ 3,5; 28,3 بَنُو أَبِيكَ 24,9, بَنُو ٱللّٰهِ 19,2 بَنُو بَنِيهِ 28,4 بَنِيَّ; بَنُو ٱلْمَشْرِقِ 28,11; بَنُو حِثَّ 25,20; بَنُو إِسْرَائِيلَ 28,5; 18,5; 36,4; b) أَبْنَاءٌ (أَبْنَاؤُهُ) 29,2 (= بِن)
مَاكِيرُ بْنُ مَنَسَّى 27,10.

أبو أَبٌ (für أَبَوٌ) „Vater" 1) eig. a) Sing. stat. constr. u. m. Suffixen: nom. أَبُو gen. أَبِي acc. أَبَا 1,15; 18,3.20; 20,3; 27,9; أَبِي „mein V." 19,16; voc. ٱلْأَبُ; 33,6.11 „o m. V.!" يَا أَبَتَاهُ
„(Gott-)Vater" 40,12; b) Dual أَبَوَانِ s. أَبَوَايَ 23,6; أَبَوَيَّ 23,9; 25,9; Plur. آبَاءٌ „Väter, Vorfahren" 20,9; 21,22 (آبَائِي); آبَائِكُمْ 23,18. 2) Titel 17,7 („Vater dem Pharao).

أَبَى impf. يَأْبَى „widerstreben, nicht wollen, s. weigern" 3,18; 23,13; m. أَنْ 3,5.

أَبْيَضُ s. بيض.

أَتَانٌ „Eselinn" 28,5; إِبْنُ أَتَانٍ 24,14;

Plur. أُتُنٌ 18,4; 29,3.

أتى i. „kommen" a) absol. 9,6.11 („eintreten"); 10,4; 40,6; b) m. إِلَى p. („zu") od. إِلَى l. („nach") 20,18; 22,9; – 2,2; 18,18; c) m. لِ („um zu...") 1,16; 10,3; 30,12; d) m. Vb. impf. („um zu...") 38,7; e) m. مِنْ („von ... her") 25,7; f) m. عَلَى p. „über Jem. kommen" 30,11; vgl. 34,23; g) m. بِ p. u. إِلَى l. „bringen nach ..." (eig. „kommen mit ... nach...") 2,22; h) m. بِ r. u. إِلَى p. „über-, hinterbringen" 1,2.

أثاث coll. „Hausrat, Hausgerät" 18,4.

أثم a. „sündigen" 11,3 (بِ „gegen")
إِثْمٌ „Missetat" 15,15.

إِثْنَانِ s. ثنى

أجل ... مِنْ أَجْلِ „von ... wegen" 1,12; 8,4; مِنْ أَجْلِهِ „seinetwegen" 36,17; 32,14 („für"); 20,15 („in folge"); – ... لِأَجْلِ „zu, für, wegen" 9,13.18,10,30,3.

أحد „einer" m. gen. od. Suff. 11,10; 24,20; 33,18; – femin. إِحْدَى 2,9; 30,9. – m. Negat. „Keiner, Niemand" 30,15; 16,9; – im Zahlwort 1,14; 40,9 (m. الْ)

أحد VIII. „sich einen, s. vereinigen" 24,5 (بِ).

أخ (für أَخَوٌ) „Bruder" a) Sing. stat. con. u. m. Suff.: nom. أَخُو gen. أَخِي acc. أَخَا 10,13; 11,16; أَخِي 17,15; أَخُونَا 2,20; 15,6; أَخِيهِ 17,18; أَخَاهُ 23,14; أَخًا وَاحِدًا 11,17; b) Dual أَخَوَانِ 24,4; أَخَوَيْهِمْ 22,11; – Plur. إِخْوَةٌ 1,13.

أخت fem.; Plur. أَخَوَاتٌ „Schwestern" 28,7.

أخذ u. „nehmen" a) m. acc. p. 13,5.8 („zusammenpacken"); 34,6 („ergreifen"); 11,24 („wegnehmen"); vgl. noch 22,1; 37,4; 23,1; b) m. acc. r. 3,1; 13,8; 29,4; 34,2; vgl. noch 13,3.8; 18,2; 10,22; 23,19 u. 11,18; c) absol. 29,14 (× عطا IV.); 32,11 (Imp. خُذُوا); d) m. dopp. acc. „Jem. zu etwas nehmen" 13,14; e) vgl. noch 16,19 („fortnehmen") u. 12,21.

أخر آخَرُ „anderer" 1,13; 29,5; 13,6; fem. أُخْرَى 13,3; 6,12 (× أُولَى); 39,1.8; Plur. آخَرُونَ „Andere" 37,22; 35,3.
آخِرٌ „letzter" 23,21 („am Ende d. T.").
أَخِيرٌ „letzter": أَخِيرًا „zuletzt" 34,16. femin. أَخِيرَةٌ 39,5.
II. Partic. pass. مُؤَخَّرٌ „zurückgestellt"

24,24 (Nachtrab, Nachzügler).

إِذْ 1) conj. „da, weil, da, als" (eig. „zur Zeit da …") 1,1. 4,1. 5,12. 20. 24. 33,13 („denn"); 35,19 („dadurch, dass"); vgl. noch 22,13; 11,21.

2) adv. mit folg. Vb. „da!, siehe da!, plötzlich …" 29,5.7.9.

إِذَا 1) conj. „wann, wenn; als, da" m. Pf. 5,18; 13,7; 16,5 („unter d. Bedingung, dass") 9,19. 13. 40,7.

2) adv. mit folg. Nomen (Pronomen) „da!, siehe da!, plötzlich …" 2,3; 11, 21; 40,3; – وَإِذَا 1,9; 2,17; 39,10; vgl. 5,10; 11,10; m. nom. propr. 33,18.

أُذُنٌ „Ohr" 34,1; Dual 15,19.

أَذِيَّةٌ „Schaden, Unfall" 10,2; 12,3; 16,9.

أَرْبَعُونَ s. ربع

ٱلْأُرْدُنُّ „d. Jordan" (הַיַּרְדֵּן) 26,14.17.

أَرْضٌ femin. „Erde" 1) × Himmel 28,12; 40, 11; 2) „Erdboden" 1,16; 14,3; 30,15; vgl. 21,1.2.3.7; 3) „Land, Gegend, Gebiet" 13,1; 22,14; 21,5 (aber 9,17?); vgl. noch 20,1; 19,3; 21,4; 28,1; 5,20; 21,7; 15,5; 23,17 u. 9,9.

إِرْمِيَا n. propr. m. „Jeremia" (d. Prophet) 36,3

أُسْبُوعٌ „Woche" 39,8

إِسْحٰقُ n. propr. m. „Isaak" (יִצְחָק) 25,18

إِسْخَرْيُوطِيٌّ s. يَهُوذَا ٱلْإِسْخَرْيُوطِيُّ [illegible]

أَسَدٌ „(männl.) Löwe" 24,11 [illegible]

أَسِيرٌ „Gefangener" 36,11.12; Plur. أَسْرَى 4,14

إِسْرَائِيلُ n. propr. m. „Israel" (יִשְׂרָאֵל)

1) = Jakob 1,3.19; 22,16,19; 2) = Israeliten 21,16; 27,[illegible] (~ يَعْقُوبُ), vgl. noch 18,5; 25,6; 37,22.

أَسِفَ V. „sich kümmern" 17,3.

إِسْفِنْجَةٌ „Schwamm" 38,6.

إِسْمٌ (√سمو) „Name" 8,22; 9,8; 29,15

إِسْمَعِيلِيُّونَ „Ismaeliter" (יִשְׁמְעֵאלִים) 2,20; 3,9.

أَسْنَاتُ n. propr. femin. „Asnât" (אָסְנַת) 9,[illegible]

أَشِيرُ n. propr. m. „Aser" (אָשֵׁר) 25,1.

أَطَادُ : s. بَيْدَرُ أَطَادَ بَيْدَرٌ

أَفْرَاتَةُ n. propr. l. „Ephrath" (אֶפְרָתָה) 22,14.

أَفْرَايِمُ n. propr. m. „Ephraim" (אֶפְרַיִם) 9,9 [illegible]

أُفْعُوَانٌ „(männl.) Viper, Hornotter" 24,21 (حَيَّةٌ).

أَكَلَ u. „essen, verzehren" a) v. Menschen absol. 29,2.9; 32,11 (Imper. كُلُوا); 21, 7 („geniessen"); – m. acc. r. 3,15; 14,1. 12 („d. Mahlzeit einnehmen"); – vgl. noch

13,11 („speissen"), 14,11; b) v. Thieren „fressen, auffressen, verzehren" m. acc. 2,9; 6,14; 7,14; 25,11 (~ قسم II.); vgl. noch 5,3; 5,24; c) v. Feuer „fressen, verzehren" 29,6.

أَكْلٌ „d. Aufzehren" 12,6.

إِكْلِيلٌ „Krone" 37,6.

أَكَمٌ Plur. آكَامٌ „Hügelreihe" 25,9.

أَلْ 1) Artikel (determin.) „der, die, das" z.B. الْبِئْرُ 2,12; الْوَلَدُ 2,24; الْحِلْمُ 1,8.
2) demonstrativ „dieser, -e, -es" z.B. 8,11 (الطَّعَامُ); 8,13; 31,11.
3) in الْيَوْمَ, الْوَاحِدُ, الرَّبُّ, النَّهْرُ u. الْآنَ, الْبَتَّةَ s. d. WW.

إِلَّا (aus إِنْ لَا) 1) conj. „wenn nicht" 10,19; 2) partic. except. „ausser (dass)" mit nom. 21,1; m. acc. 3,15; m. بِ 10,16; إِلَّا أَنَّ 8,16; 21,7.14; إِلَّا أَنْ „ohne dass" 33,12.

الَّذِى pron. relat. m. „derjenige, welcher" 1,8; 8,1; 11,1; 14,16; 26,17; 36,14; الَّذِى هُوَ 15,17; هُوَ الَّذِى 17,15; vgl. noch 14,21.

الَّتِى pron. relat. fem. „diejenige, welche" 10,9; 12,4; 22,15 (الَّتِى هِىَ); 19,2; vgl. noch 20,5.

اللَّذَانِ pron. relat. Dual 22,17

الَّذِينَ pron. relat. Plur. m. „diejenigen, welche" 10,3; 22,11; 35,8; vgl. noch 26,21; 33,24; 34,2.

أَلْفٌ Plur. آلَافٌ „Tausende" 28,4.

أَلِيفَازُ n. propr. m. „Elîfâz" 30,12.

ألم V. „Schmerz empfinden, leiden" 36,17.

أله إِلٰهٌ „(ein) Gott" 25,7; 27,3; 38,4; اللّٰهُ „(der) Gott" (إِلٰهٌ + الْ) 7,9; 8,1; 34,20. 37,24; ابْنُ اللّٰهِ 34,21; 37,19.24; مَكَانَ اللّٰهِ „an Gottes Statt" 27,5.

إِلَى praepos. 1) von d. Richtung: „nach, nach ... hin, in d. Richtung nach, zu".
a) indirect abhängig 10,5; 14,13; 34,24;
b) abhängig von Verbis: 2,2; 13,17; vgl. 1,2; 2,22; 17,2; 18,12; 20,9.17; 22,20; 28,20; 31,3; 35,8; 36,16; 39,2; 40,9; — مِنْ — إِلَى „von ..... bis" 30,5.
2) von d. Zeit: „bis, bis zu" 21,13; 40,8; مِنَ الْآنَ — إِلَى ... 16,8; 30,1; إِلَى الْآنَ 32,15; vgl. 38,2; مُنْذُ — إِلَى 19,14; 23,7; إِلَى أَنْ „bevor dass" 13,24.

أَمْ part. interrog. „oder"; s. أَ; vgl. 36,14.

أَمَّا part. disjunct. „was anbelangt" mit folg. nominat.; im Nachsatz immer فَ

„so" : 1,3; 15,17; 21,6; 37,22; 40,9.

أَمَرَ u. (Imperat. مُرْ 39,4) „befehlen, gebieten; heissen, auftragen" m. acc. p. 14,16; 26,1; 32,3; 40,9; vgl. noch 11,7; 18,2; 20,12; — m. بِ r. 39,4 („Befehl g. zu").

أَمْرٌ 1) „Befehl, Geheiss" 18,5; 2) „Sache, Vorfall, Angelegenheit" 1,17; 8,1; Plur. أُمُورٌ 3,17; 4,22; 22,1.

اِمْرَأَةٌ „Weib, (Ehe-weib); Frau" 3,17; Dual 1,2.

أَمُورِيُّونَ m. اَلْ „d. Amoriter" (Sg. הָאֱמֹרִי) 23,19.

أُمٌّ „Mutter" 1,16; 15,23; اِبْنُ أُمِّهِ 14,6.

أُمَّةٌ „Nation, Volk" 18,20; Plur. أُمَمٌ 22,7; 23,14; 40,12.

أَمَامَ präpos. „vor, angesichts" 1) persönl. 19,6; 28,11; 36,6; 2) local 5,11; 26,20; مِنْ أَمَامِ ... 16,9; 29,1.

أمن IV. m. بِ p. „glauben an..." 37,23.

أَمِينٌ Plur. أُمَنَاءُ „Zuverlässige, Ehrliche (ehrliche Leute)" 10,11.15.17.19.22.

أَمَانَةٌ „Treue" 21,20.

آمِين „Amen!" (אָמֵן) 40,14.

أَمْوَاتٌ s. مَيِّتٌ (√موت).

أَنْ conj. „dass" m. subj. d. Vb. 1) in Subjectsätzen 2,19; 18,17; 19,14; 34,5; عَلَى أَنْ 13,24; إِلَى أَنْ — vgl. 15,3.17; قَبْلَ أَنْ 12,8.11; بِدُونِ أَنْ 36,18; 9,6; 32,22; in لِأَنْ 20,19; in لِئَلَّا 31,6. 2) in Objectsätzen 3,5; 4,1; 16,18; 22,19; 26,1; 32,24; 34,21; 37,12; 40,2.

أَنَّ conj. „dass" m. acc. d. Nom. 1) in Subjectsätzen 16,12; 29,3; vgl. 2,14; 6,10; 7,15; 28,17; 32,18; 34,5; 2) in Objectsätzen 5,22; 12,15; 22,21;
m. Suff.: أَنَّهُمْ, أَنَّهَا, أَنَّهُ u.s.w.; كَأَنَّهُ 34,6; لِأَنَّهُ 1,3; 2,5; لِأَنِّي; مَعْ أَنَّهُ 34,16; — إِلَّا أَنَّ „ausser dass" 8,16; 21,7; 33,12 („ohne dass").
غَيْرَ أَنَّ „ausser dass = nur" 25,11

إِنْ conj. condit. „wenn" 1) im Vordersatz Pf., im Nachsatz فَـ m. Imperat. od. Apocop. 20,5; 21,19; 26,4; 37,19; — 10,22; 33,6.11; 37,22; ohne فَـ 12,3.10; 16,1; vgl. noch 12,13; 16,2.4; 2) in umgekehrter condit. Periode 12,1; 20,20; 37,24 —
وَإِنْ — فَـ „wenn auch ... so" 32,21.

إِنَّ adv. „gewiss, fürwahr" (eig. „siehe!") m. acc. d. Nom. (vielfach Suff.) 32,1.5; 40,5; — إِنِّي „fürwahr! ich" 7,10;

21,9; إِنَّكَ 7,7; 32,22; إِنَّهُ 35,2; 39,5; إِنَّنَا 11,1; 13,16; إِنَّكُمْ m. لَـ 10,19; – vgl. noch 10,19 u. 32,8.

فَإِنَّ (vielfach m. Suff.) „denn" 19,12; 23,5; 24,7; 28,19; 30,4; 31,11.13; 39,14.

إِنَّمَا adv. 1) „nur" 16,5; 31,13; 2) وَإِنَّمَا „aber ganz gewiss, aber allerdings" 5,18 (m. تَصْنَعْ zu verbinden!); vgl. 16,8; 28,20.

أَنَا pron. pers. sep. 1. ps. Sg. „ich" 1) nachdrücksvoll 13,7; 22,13; vgl. 7,7; 2) im Gegensatze 2,24; 32,21; 33,7; أَنَا وَحْدِي „(nur) ich allein" 29,4.6.8.12; – vgl. noch 2,4; 5,22; – هَا أَنَا 22,7; 23,17; 25,6; 40,13; هَأَنَذَا 1,20; 18,19; nach Suff. 7,5.

أَنْتَ pron. pers. sep. 2. ps. Sg. m. „du" 1) nachdrücksvoll 17,11.13; 18,2; 2) im Gegensatze 33,7; vgl. noch 35,5.11.

أَنْتُمْ pron. pers. sep. 2. ps. Pl. m. „ihr" 11,3; 10,22; 15,8; 27,6; 37,1.

أَنْتُمَا pron. pers. sep. 2. ps. Dual „ihr beide" nachdrücksvoll 39,14.

اَلْإِنْجِيلُ „das Evangelium" (τὸ εὐαγγέλιον) 31,14.

إِنْسَانٌ „Mensch, Mann" 24,6; 37,10; m. Neg. „niemand" 8,21; vgl. noch 4,2; 16,19; 31,2.

أَهْلٌ „Angehörige, Leute" أَهْلُ ٱلْبَيْتِ „die Hausleute, d. Hausgesinde" 4,2.6; أَهْلُ مَوَاشٍ „Viehzüchter" 19,12.14; أَهْلُ ٱلْبِلَادِ „die Landesbewohner" 26,16.

أَوْ conj. „oder" 15,6.21.

آلَاتٌ „Werkzeuge" 24,4.

أَوَّلُ „Erster, Erstes (= Anfang)" 1) indeterm. أَوَّلًا 13,13 (voriges Mal); 13,16 (früher einmal); 2) Determ. أَوَّلُ ٱلْأُسْبُوعِ „Anfang d. Woche = 1. Wochentag" 39,8; 24,1 („Erstling"); فِي ٱلْأَوَّلِ „im Anfang" 7,16; vgl. 31,19.

femin. أُولَى (ʾûlâ) 6,13 (× أُخْرَى); 39,5 (× أَخِيرَةٌ); 5,17 (nach d. früheren g.).

أُونُ n. propr. l. „ʾÔn" (אֹן, Ἡλιούπολις) 8,23; 9,6.

اَلْآنَ adv. „jetzt, nun" 12,20; 15,8; 28,19; 30,4; وَٱلْآنَ 17,3; 22,9; فَٱلْآنَ 2,9; 8,7; 16,11; 27,3; مِنَ ٱلْآنَ „von nun an" 34,22; vgl. 32,15; إِلَى ٱلْآنَ „bis jetzt" 16,8; 19,14; 30,1 („noch").

آهٌ interj. „o!" 27,2.

أَيْ adv. „das heisst, d.i." 38,3.

أَيٌّ pron. interrog. u. relat. „welcher, -es?" m. gen. indeterm. 36,23.

أَيُّهَا *interj.* „o!" vor Nomm. mit اَلْ 35,3.

إِيَّا … Nomen m. genitivsuff. = pronominales Object: إِيَّاكَ „ja dich!" 24,9; إِيَّاكَ وَ … *m. acc.* „hüte dich vor…" 36,16.

أَيْضًا *adv.* 1) „auch, sogar" 22,22; 27,10; 2) „wiederum, noch" 1,13; 33,11; 38,8; 3) „ebenfalls" 5,16; vgl. noch 12,13; 27,4 („selber"); – 5,22; 5,20; 15,7; 16,9; 23,13; 35,11; *falsche Stellung*: 32,24; 34,22; 38,1.

إِيلِي *aram.* إِيلِي إِيلِي لَمَا شَبَقْتَنِي (Ἠλί, ἠλί, λεμὰ σαβαχθάνι = אֵלִי אֵלִי לָמָה שְׁבַקְתָּנִי).

إِيلِيَّا n.propr.m. „Elias" (Ἠλίας) 38,5.7.

أَيِّلَةٌ „Hindinn" 25,2.

أَيْنَ *adv.* „wo?" 2,5; 31,19; مِنْ أَيْنَ 10,6; 28,12; إِلَى أَيْنَ 2,24.

أَيُّوبُ n.propr.m. „Hiob" (אִיּוֹב) 28,1.8.9.10.

ب

بِ *präp.* 1) *local* „bei, an; in" a) *eig.* 4,8.11; 6,13; 29,3 („neben"); 38,22; 13,14 (fast „über"); b) *übertragen* 4,12 („anthun"); 16,11; 31,11; 34,20; 37,23. 2) das „*Mittel*" ([illegible] anzeigend) a) *nach verschied. VV.*: 7,20; 18,15; 14,19; 15,1; 7,6; 23,21; 36,8; 11,17; 24,14; 33,18 („versehen mit"); 23,11; 30,11; 11,3 („gegen"); 39,4; 36,21; 13,18 („nach"); 23,15 („*mit* dir = in dir"); 37,13; 1,6; 23,2; – بِلَا „ohne"; b) auf d. frage „*wodurch?*" 8,11; 3,13 („um … willen"); 6,17; c) bei den *VV. der Bewegung*: 4,6.10; 1,2; 2,22 (= „bringen"); – 2,18; 12,15; 17,16; – 34,10; 35,16 (= „führen"); d) auf die frage „*wie?*" بِذٰلِكَ 38,1; بِجَفَآءٍ 10,5; بِمَكْرٍ; 12,4.13 بِحُزْنٍ; 39,20 بِخَوْفٍ 31,5; بِسَلَامٍ 15,18; بِعَيْنِهِ 33,14; بِحَسَبِ 5,5; بِدُونِكَ 8,21; vgl. 12,8.11; – vgl. noch 16,9; 4,7; 38,3; 9,2; 36,24; 23,5; 16,20; 40,12; 10,6; 34,2; 25,5; 35,10; 29,4.8. 3) *Preis*: „um, für" 20,16.21; 21,2; 2,22; 20,20; 30,3.

بَارَابَاسُ n.propr.m. „Barabbas" (Βαῤῥαββᾶς) 36,12.

بِئْرٌ *femin.* „Brunnen" 2,12.16, *Plur.* آبَارٌ 2,9; – بِئْرُ سَبْعٍ s. سَبْعٌ.

اَلْبَتَّةَ adv. „durchaus (nicht)" 4,20.

بَحْرٌ „Meer" 9,5; 24,16.

بدأ VIII. „anfangen, beginnen (zu ...)" m. impf. 9,11; 32,6; 33,4; 35,12; m. مِنْ 15,11.

بدل IV. m. acc. „wechseln" (Kleider) 7,6.
بَدَلَ adv. „für, im Tausche von..." 20,22.

بدد V. „zerstreut werden" (Heerde) 32,19.

بذر بَذْرٌ Plur. بِذَارٌ „Samen, Samenkorn" 21,3.

برأ بَرِىءٌ „frei; unschuldig, schuldlos" 35,19; 37,1 (بَرِىٌّ); Plur. أَبْرِيَاءُ 15,9.

برر بَارٌّ „unschuldig, gerecht" 36,17; 37,1
V. „sich rechtfertigen" m. بِ 15,15.
بَرِّيَّةٌ „Wüste" 2,12.

برص الأَبْرَصُ „d. Aussätzige" 31,7.

بَرْقٌ „Blitz" 39,12.

برك III. „segnen" (v. Gott, Menschen u. Engel) 32,11; 3,13; 25,7; 28,17; – 20,6.10; 23,6.15; 22,6; 30,8 (im üblen Sinne = lästern, fluchen); m. بِ 23,15.
مُبَارَكٌ „gesegnet, gepriesen" (Name) 29,15.
بَرَكَةٌ „Segen" 3,14; 25,13; Pl. بَرَكَاتٌ „Segnungen" 25,7.8.

بسط u. „ausbreiten; ausstrecken" 4,16 (m. إِلَى p.); 28,19; 30,4.

بصر IV. „(Sehkraft haben), sehen, schauen, erblicken" 2,7; 18,15; 22,19, 34 22 (m. dopp. acc.); 35,19 (absol. „sieh zu!"); 37,1.
بَصِيرٌ „einsichtig" 8,7.15.

بَصَقَ u. „speien, spucken" 35,3; 37,8.

بُطْرُسُ n. propr. m. „Petrus" (ὁ Πέτρος) 32,21.24.

بطن بَطْنٌ „Bauch, Leib" 29,14.
بَاطِنٌ „inwendig, innen" بَاطِنُ ٱلْقَدَمِ „fuss-sohle" 30,6.

بعد VIII. „sich entfernen, weit weg sein" 14,21.
بَعْدُ adv. „fernerhin, noch" 14,4.5; 34,24.
بَعْدَ präp. „nach" (in d. Zeit) 8,4; 17,19; 22,1.11; 31,2; 35,11;
مِنْ بَعْدِ ... 22,8; vgl. 6,10.
بَعْدَ مَا ... (بَعْدَمَا) conj. „nachdem" 8,15; 19,9; 26,4.21; 37,9.
بَعِيدٌ „fern" مِنْ بَعِيدٍ 2,7; 30,13.

بغض IV. „Hass hegen, hassen" 1,5.
بُغْضٌ „Hass" 1,7.11.

بغى VII. m. أَنْ „s. geziemen, sein müssen" 34,5.

بَقَرٌ coll. „Kühe (Rinder)" 17,12; 19,12; 20,21.
بَقَرَةٌ „(eine) Kuh" Pl. بَقَرَاتٌ 6,11; 7,11.

بَقِىَ a. „(übrig) bleiben" 12,3; 15,22; 20,24; 22,14 („fehlen"); – اَلْبَاقُونَ 38,7.

X. „erhalten" 17,6; Inf. إِسْتِبْقَاءٌ „Erhaltung, Schonung" 17,3 („Lebenserhaltungs halber").

بَقِيَّةٌ „Rest, Übriges" 17,6.

بكر II. „(früh) aufstehen" 28,8.

بِكْرٌ „Erstgeborener" 9,8; 23,5.12; 24,1.

بَكُورِيَّةٌ „Erstgeburt" 14,13.

بَكَى i. „weinen" absol. 14,8.9; 27,3; m. inner. Obj. 35,14; m. عَلَى p. 3,6; 17,19; m. عَلَى l. 17,18; 19,8; vgl. 25,23.

بُكَاءٌ „Weinen" 16,20; 26,4; 35,14.

بَلْ adv. „nein!, sondern, im Gegenteil" 6,9; 17,7; 21,20; كَلَّا بَلْ 10,12; vgl. 10,10; 11,19.

بَلَدٌ „Land" Pl. بِلَادٌ 26,16; بُلْدَانٌ 9,11.

بِلْدَدُ n.propr. m. „Bildad" 30,12.

بَلَسَانٌ „Balsam" 2,18; 13,1.

بلع VIII. „verschlingen" m. acc. 6,18; 7,19; 30,2.

بَلَغَ u. m. إِلَى r. „hinanreichen an…" 20,9.

بِلْهَةُ n.propr. fem. „Bilha" (בִּלְהָה) 1,2.

بنطى بِيلَاطُسُ الْبُنْطِيُّ s. d.

بَنَى i. „bauen" 34,18 („aufbauen"); 37,19.

اِبْنٌ „Sohn" s. d.

بِنْتٌ „Tochter" 8,22; 9,6; Plur. بَنَاتٌ 3,5; 28,3; 29,2.9; بَنَاتُ بَنِيهِ 19,5.

بَنْيَامِينُ n.propr. m. „Benjamin" (בִּנְיָמִין) 10,2; 14,14.

بُهِتَ a. „verwirrt, bestürzt s." Passiv. 14,13.

بَهَائِمُ Pl. zu بَهِيمَةٌ „Vierfüssler" 20,24.

بَابٌ „Thür, Thor, Pforte" 13,15; 38,24; 39,11

بُوصٌ „reine Farbe" (Byssus, בּוּץ ?) 8,18.

بَيْتٌ Plur. بُيُوتٌ „Haus" 1) „(Wohn-)Haus" 28,5.17; 29,2; 2) „(Königs-)Haus" 15; 17,8; 26,9; 3) „Häuser = Familien" 10,23; 11,18; 17,24; vgl. 17,13; – بَيْتُ عَنْيَا „Bethanien" (Βηθανία) 31,7; بَيْتُ لَحْمٍ „Bethlehem" (בֵּית לֶחֶם) 22,15.

بَيْدَرٌ بَيْدَرُ أَطَادَ n.pr.l. „Aṭâd-Tenne" (גֹּרֶן הָאָטָד) 26,14.16.

بيض IX. Particip. مُبْيَضٌّ m. gen. „weiss an…" 24,15; – أَبْيَضُ „weiss" 39,12.

بَاعَ med. ى „verkaufen" m. acc. 17,2.3; – 3,7; 2,21; 9,15; 10,4; 31,10; – 21,4.8.

بِيلَاطُسُ n.pr.m. بِيلَاطُسُ الْبُنْطِيُّ (Πόντιος Πιλᾶτος) 35,16; 36,9.13.21.24.

بَيْنَ präp. „zwischen, unter, inmitten" 6,6; 11,5; 20,5; 24,17; 34,12; 37,13; 38,17; vgl. noch 10,3 („mitten unter den Ankommenden"); – مِنْ بَيْنِ … „zwischen-hinweg, von-zwischen" 24,12; vgl. 23,1;

بَيْنَمَا „während" 29,5.7.9; 36,8.

ت

تَابُوتٌ „Kasten, Sarg" 27,15.

تَبِعَ a. „folgen, nachfolgen" 34,12; 38,15.

تَجَرَ u. „Geschäft (Handel) treiben, als Kaufmann ziehen" 11,20; – تَاجِرٌ Plur. تُجَّارٌ „Kaufleute, Handeltreibende" 2,21.

تُجَاهَ adv. „gegenüber" 39,1.

تحت تَحْتَ adv. „unterhalb" 25,8 (مِنْ فَوْقُ). تَحْتَ präp. „unter, unterhalb" 8,9 (d. h. in königl. Magazinen); 21,20.

تَذْكَارٌ s. ذكر

تُرَابٌ „Staub 30,14.

تُرْجُمَانٌ „Dolmetsch" 11,5.

تَرَكَ u. „lassen" 1) „verlassen" 15,1; 34,8; 2) „zurücklassen" 4,4.5.8.11; vgl. 26,11; 3) „überlassen" 3,15; 4) „(sein) lassen" 9,5 („aufhören mit...") ; 33,14; 38,7 („halt!").

تَاسِعَةٌ num. ord. fem. „neunte" (Stunde) 38,2.3.

تَعَبٌ „Mühsal" 9,8.

تلف IV. „verderben, verschwinden machen, aufzehren" 8,3; 31,9 („Verschwenden").

تِلْكَ fem. zu ذٰلِكَ „jene, selbige" 20,22; 34,6.

تلمذ تِلْمِيذٌ „Schüler, Jünger" 38,18; 40,9; Plur. تَلَامِيذُ 31,1.9.19; 32,3; 40,5.

تَلْمَذَ „zu Schülern haben, lehren" 40,12.

تَمَّ i. „zu Ende sein" 20,23; 36,3 („s. erfüllen").

تَيْسٌ „Bock" 3,1 („ein Ziegenbock").

اَلتَّيْمَانِيُّ „d. Temanite" 30,12.

ث

ثَبَتَ u. „fest sein, beharren" 25,5.

ثَدْيٌ „(Mutter-) Brust" 25,8 (Dual).

ثَقُلَ u. „schwer s." 22,19 („stumpf s.", Augen). ثَقِيلٌ „schwer, beschwert" 26,16; 33,13.

ثلث ثَلَاثٌ (ثَلٰثٌ) num. card. fem. „drei" 18,7; 28,3.7; 29,7; ثَلٰثَ مَرَّاتٍ 32,23. ثَلَاثَةٌ (ثَلٰثَةٌ) num. card. masc. „drei" 5,16.23; 10,20; – 5,15; 6,2; 30,11. ثَلٰثُونَ num. card. „dreissig" 8,24; 31,17. ثَالِثٌ num. ord. m. „dritter" 6,5; 10,21; 27,10; fem. adv. ثَالِثَةً „zum 3. Male" 33,14.

ثَلْجٌ „Schnee" 39,12.

ثُمَّ adv. „dann, darauf, hierauf" 2,17.24; 8,16 („weiters"); 7,17 („wiederum"); 15,19 („da sofort"); vgl. 1,13; 4,2; 14,16; ثُمَّ هُوَذَا 6,12.17; 7,12.17.

ثمر IV. „Frucht tragen, fruchtbar s." 9,2.9; 21,16; 22,7 („fruchtbar"); 25,3 (v. Baum).

ثمن II. „schätzen" 35,4 (m. acc.); ibid. partic. p. ثَمَن „Preis, Wert" 14,18; 31,8; 35,21; 36,3.

ثنى إِثْنَانِ num. card. m. „zwei" 16,7; 38,9; m. ال „die zwei ..." 33,2; 36,20.
إِثْنَا عَشَرَ „zwölf" 10,13; m. ال 25,12.
ثَانٍ num. ord. m. „zweiter" 9,9; fem. ثَانِيَةٌ 8,20; 20,23; ثَانِيَةً adv. „zum 2. Male, wiederum" 6,16; 33,11.

ثَوْبٌ „Kleid, Gewand" 4,4.9; 24,14 (~ لِبَاسٌ); Plur. ثِيَابٌ 3,4; 37,9; – 8,18; 18,7.8.

ثَوْرٌ „Stier" 24,6.

ج

جَادُ n. propr. m. „Gad" (גָּד) 24,24.

جَاسَانُ n. propr. l. „Gosen" (גֹּשֶׁן) 17,11; 20,2.

جُبَّةٌ (eig. „Jacke") „Gewand" 29,13; 30,13.

جَبَلٌ „Berg" 40,9; جَبَلُ ٱلزَّيْتُونِ 32,17.

جَثَا u. „s. ducken, niederkauern" 24,10; „auf d. knieen sitzen" 37,6.

جَثْسَيْمَانِي „Gethsemane" n. pr. l. (Γεθσημανῆ, גַּת שְׁמָנֵא „Ölkelter") 33,2.

جَحْشٌ „Eselein" 24,14 (~ ٱبْنُ أَتَانٍ).

جدد جِدًّا adv. „sehr" 7,12; كَثِيرًا جِدًّا 9,5.

جَدِيدٌ „neu" 32,14.16; 38,23.

جدف II. „lästern" absol. 34,24; m. عَلَى p. 28,9; 30,4; 37,18; Inf. تَجْدِيفٌ „Lästerung" 35,1.

جرب II. Inf. تَجْرِبَةٌ „Versuchung" 33,10.

جَارِيَةٌ „Mädchen; Magd" 35,5.

جِرْوٌ „Junger" جِرْوُ أَسَدٍ „Löwenjunges" 24,10.

جَزَّ u. „scheeren" (d. Haar) 29,13.

جزأ جُزْءٌ Plur. أَجْزَآءٌ „Teile" 21,11.

جزى III. „zu vergelten versuchen" 14,22.
جِزْيَةٌ (eig. „Kopfgeld, Steuer") „Frohne, (Arbeits-)Zins" 24,19 („und ward zum Zinssteuer-Knecht").

جَسَدٌ „Körper, Leib" 31,13; 33,10 (× رُوحٌ); Plur. أَجْسَادٌ „Leiber" 21,1; 38,11.20.21.

جَسِيمٌ „derb, beleibt, knochig" 24,17 (Esel).

جَعَلَ a. „thun, machen" 1) m. acc. 28,14; 29,21; 15,24 („richten"); 38,6 („stecken"); 8,7 („setzen"); vgl. 7,1 u. 37,16; 17,6 („verschaffen"); 4,16 („bewirken"); 31,17 („festsetzen"); 9,3 („legen"); 2) m. dopp. acc. „zu etwas machen" 9,9; 20,5; vgl. noch 17,7; 23,15

جَفْنَةٌ „Edelrebe" 24,14.

جَفَاءٌ „Tyrannei" بِجَفَاءٍ „tyrannisch" 10,6; 11,14

جُلْجُثَة n. propr. l. „Golgatha" (Γολγοθᾶ) 37,11.

جَلَدَ i. m. acc. „geisseln" 37,3.

V. „an sich halten" (eig. „sich hart zeigen") 14,10.

جِلْدٌ „Haut" 30,3.

جَلَسَ i. „sich setzen; sitzen" 14,13; 34,7; 36,16; 39,11; – 34,12; – 35,5; vgl. 2,17; 33,2.

مَجْلِسٌ „Rat Versammlung" 24,5 (~ مَجْمَعٌ).

جِلْعَادُ n. propr. l. „Gilead" (גִּלְעָד) 2,17.

اَلْجَلِيلُ n. pr. l. „Galiläa" (ἡ Γαλιλαία) 32,20; 38,16.

اَلْجَلِيلِيُّ „d. Galiläer" (ὁ Γαλιλαῖος) 35,6.

جُمْجُمَةٌ „Schädel" 37,11.

جَمَدَ u. „erstarren" 18,13 (Herz).

جَمَعَ a. „sammeln, zusammenbringen" 8,9; 9,3; 10,20; 37,4.

VIII. „sich versammeln" 32,3; 36,13; 40,5.

جَمْعٌ „(Volks-)Menge" Pl. جُمُوعٌ 36,11.18.

مَجْمَعٌ „Versammlung" 24,5 (~ مَجْلِسٌ); 34,14 („Synedrium").

جَمِيعٌ „all; ganz" (eig. „Gesammtheit") 1) m. gen. 1,5 („insgesammt"); 4,18; 5,24 („allerlei"); vgl. 9,15; 40,13. 2) جَمِيعُ ٱلَّذِينَ 26,21; جَمِيعُهُمْ „ihrer Aller" 14,14; نَحْنُ جَمِيعًا „wir zusammen" 10,11; جَمِيعُ هٰؤُلَآءِ „alle diese …" 25,12; 3) m. ٱلْ „Alle" 32,21.

جَمِيعًا adv. „insgesammt" 12,17; 21,2.

جمل جَمَلٌ „Kameel" 28,4; Pl. جِمَالٌ 2,18; 29,7.

جُمْلَةٌ „Gesammtheit" 19,18.

جُمْهُورٌ „Gesammtheit" (Schaar) 22,7; 23,14.

جَانِبٌ „Seite" 4,1; 24,16; بِجَانِبِ „neben" 6,13; 4,8.

جَنًى Pl. zu جَنَاةٌ „(frische) Früchte" 12,21 (Gaben).

جهل جَاهِلَةٌ „Törinn" Pl. جَاهِلَاتٌ 30,9.

جَهَالَةٌ „Unwissenheit" 29,16 („Ungereimtes").

جَابَ med. و IV. „antworten" 1) absol. (gewöhnl. m. وَقَالَ) 6,2; 32,7; 35,2; 2) m. acc. p. 16,21; 28,12; vgl. 11,3; 3) m. acc. p. u. عَنْ „auf etwas antworten" 36,10; m. بِ 34,19; vgl. 7,9 („mit Heil! antw." = was ihm frommt).

جَوَّاسٌ Pl. جَوَاسِيسُ „Spione, Kundschafter" 10,9; 11,14.

جَازَ med. و VIII. „vorüberziehen" 2,21; 37,18 (particip.); m. فِي 9,1 („durchziehen").

جَاعَ med. و „hungrig sein, hungern" 9,13.

جُوعٌ „Hunger" 8,11; 17,13.

مَجَاعَةٌ „d. Hungern" 10,23; 11,18.

جوف Pl. أَجْوَافٌ „Bäuche, Inneres" 7,15.

جَوَلَانٌ „Umherstreifen, Umkreisen" 28,12; 29,19.

جَآءَ med. ى „kommen" 1) absol. 13,24; 17,20; 34,16 („herzutreten"); vgl. 39,10.–

Inf. مَجِيءٌ „d. Kommen" 10,16; 2) m. praep. مِنْ 10,7; 30,11; إِلَى p. 2,14; 16,11; إِلَى l. 4,9; 14,2; عَلَى p. „überkommen" 11,2; فِي 28,11; مَعَ 33,2; لِ „nur zu" 10,9.10; 20,1; 3) m. بِ p. o. d. r. „bringen" 10,18; 19,12; vgl. 16,14 u. 19,5; 12,6.

جَيِّدٌ „gut" 5,22 („Gutes"); 8,9 (Jahr).

جَيْشٌ „Heer" 24,24 („Schaaren"); 26,13 („Zug"); 34,4 („Legionen").

جِيلٌ „Geschlecht, Generation, Glied" 27,10.

ح

حَبَسَ i. „gefangen nehmen" Pass.: 10,18.22.
مَحْبُوسٌ „gefangen" 5,3; 5,6 (Dual); Pl. 4,14.
حَبْسٌ „Gefangenschaft, Gewahrsam" 5,3; 10,20.

حَبْرُونُ n. propr. l. „Hebron" (חֶבְרוֹן) 2,2.

حبب IV. „lieb haben, lieben" 1,3.5; 15,23.

حَتَّى 1) präp. „bis" 33,5
2) conj. a) m. Ind. Pf. „dass, so dass, bis dass" 4,9; 9,5; 12,13; 15,11; 36,10; b) m. Subj. „bis dass, um, auf dass" 13,6; 22,14; 24,12; 33,3; 35,15.

حِثٌّ n. pr. m. „Heth" بَنُو حِثٍّ (בְּנֵי־חֵת) 25,20.

عِفْرُونُ الحِثِّيُّ „Ephron, d. Hittiter" 25,15.

حِجَابٌ „Vorhang" 38,4

حَجَرٌ „Stein" 38,23; 39,7.10.

حَدٌّ 1) „Schärfe" 29,4.8; 2) „Grenze" 21,6.

حَدَثَ u. „geschehen" 36,24; 39,10, m. أَنْ 4,2; vgl. 6,10; 12,6 u. 4,22

حَرَثَ u. i. „pflügen" 29,3 (v. d. Rindern)

حَرَسَ u. „bewachen" 37,15; 38,13.
حُرَّاسٌ Pl. zu حَارِسٌ „Wächter" 39,6; 40,3.

حرض II. „reizen, antreiben" 36,18.

حرق IV. „verbrennen, versengen" m. acc. 29,5.
مُحْرَقَةٌ Pl. مُحْرَقَاتٌ „Brandopfer" 28,9.

حَرِيٌّ بِالْحَرِيِّ „sondern sogar" (eig. „passenderweise") 36,24.

حَزِنَ a. „traurig, betrübt s." 18,4; 32,6; 33,4.
حَزِينٌ „betrübt" 33,5 (femin.)
حُزْنٌ „Trauer (Jammer)" 12,4; 16,13.

حَزَمَ i. „zusammenbinden, binden" 1,9.
حُزْمَةٌ (eig. „Bund"), Pl. حُزَمٌ „Garbe" 1,9.10; 9,2 („armvoll").

حَسِبَ i. m. dopp. acc. „für etw. halten" 11,14
حَسَبٌ „Maass, Maassgabe": بِحَسَبِ „in Gemässheit (entsprechend)" 4,12; 7,2; 18,5; عَلَى حَسَبِ „nach Verhält-

niss" 20,13; حَسَبَ مَا „nach Maassgabe dessen, was 14,16.

حسد i. „neidisch, eifersüchtig s." m.acc. 1,17.

حَسَدٌ „Neid" حَسَدًا „aus N." 36,15.

حسن u. „schön, gut, angenehm sein" 8,13; 17,20.

حَسَنٌ „schön, gut" fem. حَسَنَةٌ 6,11.16; 7,11.19.21; 24,18; 25,2; 31,11.

IV. Inf. إِحْسَانٌ „Woltun, Wohltat" 2,18.

حشو أَحْشَاءٌ Pl. „Eingeweide" (Gefühle) 14,8.

حَاشَا m. ل p.ü. أَنْ „fern sei es von..." 15,3.17.

حِصَّةٌ „Anteil, Portion (Gericht)" Pl. حِصَصٌ 14,14.

حَصَادٌ „Ernte, Erntezeit" 17,5.

حضر IV. m.acc. ü. إِلَى „herbeibringen" 3,2; 10,24.

حَضْرَةٌ „Gegenwart = Majestät" 30,6.

حضن VIII. „umarmen, herzen" 22,20.

حَظَائِرُ Pl. zu حَظِيرَةٌ „Pferch, Hürde" 24,17.

حَفَرَ i. „graben" m.acc. 26,6.

حَفِظَ a. „bewahren, hüten" 30,5 („schonen"); 1,17 (im Gedächtniss); 8,10; 40,13.

حقق حَقًّا „fürwahr!, wahrhaftig!" 11,1; 38,14.

اَلْحَقَّ „wahrlich!" 31,14; 32,5.22.

II. „sicher-(fest-)stellen" 3,2.

V. „sich bewahrheiten" 10,24 (Rede); m. acc. „sich e. S. vergewissern" 3,3.

حَقْلٌ (eig. besätes Ackerland) „Feld, Flur, Acker" 2,3; 3,14; 9,4; 36,2; 25,15 („Feldmark"); 25,19; 36,1.2.5.

حَقْوٌ „Seite, Lende" 3,4 (Dual).

حكّ VIII. „sich schaben, reiben, kratzen" 30,7.

حَكِيمٌ „weise" 8,7.15; Plur. حُكَمَاءُ 6,20.

حَلَّ i. „erlaubt sein" m. أَنْ 35,21.

مَحَلٌّ „Haltplatz" 24,18.

حُلَلٌ Pl. zu حُلَّةٌ (schönes, weisses, weites Gewand) 18,7.8 („Feierkleider").

حَلَفَ i. „schwören" 21,24; 27,13; 35,12.

X. „einen Eid leisten lassen" 26,6.8; 27,14; „beschwören" 34,20.

حَلَقَ i. „sich scheeren, rasiren" 7,6.

حَلَمَ u. „träumen" 1,7; 7,2; 10,9; -5,16.

حُلْمٌ Pl. أَحْلَامٌ „Traum" 1,7.8; 2,8.

حَمِدَ a. „loben, preisen" 24,9.

حِمَارٌ „Esel" 11,10; 15,12; Pl. حَمِيرٌ 11,9.13,23.

حَمَلَ i. „tragen" 2,18; 11,9; 19,1; 21,22; 26,19.

حَمْلٌ „d. Tragen" 14,16; لِحَمْلِهِ „ihn aufzunehmen"; 24,18 („Lasttragen").

حَامِلٌ „tragend" 18,9.10 (femin.)

II. „beladen, bepacken" 15,12; 17,22.

حَمِيَ a. „entbrennen" 4,13; 15,20.

حَنَّ i. „seufzen, klagen" 14,8 (m. إِلَى „um")

حنط II. „(ein-)balsamiren" 22,1.2; 27,15.

حِنْطَةٌ „Weizen" 18,4.

حنو IV. m. acc. „neigen, beugen" 24,18.

حَاجَةٌ „Bedürfniss, Bedarf" m. إِلَى 34,24.

حُوَّارَى „Weissbrot" 5,23.

حَاطَ VIII. „umzingeln, s. ringsum stellen" 1,9.

حول حَوْلَ „um – herum" 28,17.

حَوَالَى „rund herum" حَوَالَيْهَا

V. „sich wegwenden von…" 11,6.

VIII. „Mittel suchen zu…" 2,7.

حَيِيَ impf. يَحْيَا „leben" 9,22; 10,21; 12,16.

IV. „am Leben erhalten" 21,13; 27,6.

حَىٌّ „lebendig" 12,14; اَللّٰهُ ٱلْحَىُّ 34,20.

حَيٰوةٌ (حَيَاةٌ) „Leben" 16,16; 17,3; 21,17.

حَيَّةٌ „Schlange" 24,21 (~ أُفْعُوانٌ).

حَيْثُ conj. „wo…" 34,10; 40,9.

حَيْثُمَا conj. „wo immer" 31,14.

حَادَ med. ى „abweichen, sich entfernen" m. عَنْ = „meiden" 28,2.15; 30,1.

حِينٌ „Zeit" 31,12.

حِينَ conj. „zur Zeit da, als" 5,17; 16,19; 22,13; 27,3; مِنْ حِينَ 3,13.

حِينَمَا „wann" 2,18; 32,15 („da, wo").

حِينَئِذٍ „damals" 24,2; 32,3; 38,20.

حَائِطٌ „Mauer" zu √ حوط s. o. 25,3.

خ

خبر خَبَرٌ „Kunde, Nachricht" 2,1; 17,20

IV. „benachrichtigen" 1) m. acc. p. 1,7, 7,19 („Auskunft g."); 18,13; 29,4; 39,20

2) m. acc. p. u. بِ r. „kundtun in Betreff" … 7,20; 16,3 („berichten"); 17,16; 40,3;

3) m. أَنَّ 12,13; vgl. noch 2,4 u. 12,15;

4) Pass. 22,3; 31,14.

خُبْزٌ „Brod" 3,15; 9,12.

خَبَّازٌ „Bäcker" 4,22; 5,6.24; Pl. san. 5,2.

خَتَمَ i. „versiegeln" 34,7.

خَاتَمٌ „(Siegel-)Ring" 8,18.

خدع مُخَدَّعٌ „Kammer" (inneres Gemach) 14,9.

خَدَمَ i. u. m. acc. „dienen" 3,12; 5,4 („bedienen").

خَدَمٌ Pl. zu خَادِمٌ „Diener, Sclaven" 28,5.

خُدَّامٌ Pl. zu خَادِمٌ „Diener" 34,13

خُذُوا Imperat. zu أخذ s. d.

خَرَّ i. „sich niederwerfen, niederfallen" 14,5; 29,13; 33,6.

خَرَجَ u. „herausgehen" 1) absol. 14,10; 37,10.

b) m. مِنْ l. 14,24 („hinausziehen“); 38,12; 39,20 („hinweggehen“); 29,14 (× عَادَ); vgl. noch 8,24; 28,20; 30,6; c) m. إِلَى 4,4.8; 32,17; 35,8; vgl. noch 34,6.

IV. m. acc. „herausführen“ 5,19; 13,21; 23,1.

خَارِج „Aussenseite“ إِلَى خَارِج „nach aussen“ 4,4.5.8; 35,11; خَارِجًا „draussen“ 35,5.

خِرَاف Pl. zu خَرُوف „Lämmer, Schafe“ 32,19

خَزَنَ u. „aufhäufen, aufspeichern“ 8,9; 9,5.

خِزَانَة „(Opfer-)Schatz“ 35,21.

خَشَبَة „(ein Stück) Holz“ 6,3.

خَصِيّ (eig. „Verschnittener“), Höfling, Hofbeamte“ 3,7.8.5, 2.8 (Dual).

خُضُوع „gehorchen, Gehorsam“ 24,13.

خَطِئَ IV. „Sünde begehen, sündigen“ 28,9; 29,16; 30,10; vgl. 3,21 („sich versündigen“).

خُطَّاة Pl. zu خَاطِئ „Sünder“ 33,16.

خَطِيئَة „Sünde, Fehltritt“ Plur. خَطَايَا 6,22; 27,2; 32,14.

خفى IV. „verheimlichen“ 2,19; 20,23.

خَلّ „Essig“ 37,12; 38,6.

خلص خَلَاص „Heil, Rettung“ 24,23.

II. „retten, befreien“ 23,8; 37,19.38,7.

خَلَعَ a. „ausziehen“ m. acc. 2,14; 8,18 („abstreifen“ v. Ringe).

خَمْر femin. „Wein“ 24,14 (~ دَمُ ٱلْعِنَبِ). 15. 29,2.

خمس خَمْس num. card. fem. „fünf“ 17,5; 28,4.

خَمْسَة masc. 19,8; 14,14.

خُمُس „Fünftel“ 21,11.14.

خَنَقَ u. „(sich) erwürgen“ 35,20.

خور II. „erschöpft, geschwächt sein“ 20,14.

خوف خَافَ (f. خَوِفَ) med. و; impf. a. „Furcht haben, s. fürchten“ 11,22; 13,13; 38,13; 18,20 (m. مِنْ „vor“); خَائِفُ ٱللّٰهِ 10,21.

خَوْف „Furcht“ 39,13.20.

خَيْر „Gutes“ 2,18; 14,22 u. 27,6 (× شَرّ); m. اَلْ (× اَلشَّرّ) 30,9; - Plur. خَيْرَات „das Erlesenste, Beste“ (d. Landes) 17,24; 18,4.9. - Elativ: „besser“ 32,9.

خَيْل coll. „Pferde“ 20,21.

د

دَان n. propr. m. „Dan“ (דָּן) 24,20.21.

دَابَّة Plur. دَوَابّ „Lasttiere“ 17,22.

دَحْرَجَ m. acc. „wälzen“ 38,23 (m. عَلَى „vor“); 39,10 („wegwälzen“, عَنْ).

دَخَلَ u. „hineingehen“ 1) m. acc. l. „einge-

hen in… 7,15; 14,8; 4,2 („betreten"); vgl. 38,12; 2) m. فِي 7,15; 24,5; 33,10 („in die Versuchung kommen") 3) m. إِلَى p. „hereinkommen zu…" 4,7.10; 5,7 („eintreten bei…"); vgl. 15,13; 34,12; 4) m. عَلَى p. „vor Jem. eintreten" 7,6.

دَاخِل „Inneres" 34,12.

IV. m. acc. u. إِلَى l. „eintreten lassen, bringen" 13,10.13.22; 20,6.

درك IV. „einholen, erreichen" 14,22; 15,2.

دَرَى i. „wissen" 35,7.

دَسَمْ „fett" 18,1.

دعب III. m. acc. „mit Jem. Mutwillen, Scherz treiben" 4,6.10.

دَعَا u. „rufen, herbeirufen" 6,20; 7,6; Pass. „genannt werden, heissen" 26,17; 31,4.16; m. dopp. acc. 8,22; 9,8.9.

X. „einladen, zu Gast bitten" 28,7.

دَعُوا s. وَدَعَ 11,17.

دَفَعَ a. m. acc. u. إِلَى „übergeben an (in…)" 3,12.18 („legen in…"); 4,18; 35,16; 40,11.

دَفَنَ i. „begraben, bestatten" 21,20; 22,14.

دَفْن Infin. 26,21.

دَم „Blut" 2,12.19; 3,1; 37,1. – حَقْلُ ٱلدَّمِ „Blutacker"; دَمُ ٱلعِنَبِ „Traubenblut" 24,14 (~ خَمْر).

دنس II. „beflecken" 24,2

دَهْر „Zeit" 40,14.

دَهْرِيّ „ewig, uralt" 25,9

دِهْلِيز „Portal, Torweg, Torgebäude" 35,8.

دُوثَان n. pr. l. „Dûtân" (דֹּתַיִן, דֹּתָן) 2,5.6.

دَارَ med. و „herumgehen" 28,8 („um sein").

دَار „Hof" 31,3; 34,12; 35,5. – دَارُ ٱلوِلَايَة „Regierungs-, Gerichtshaus (Praetorium, πραιτώριον) 37,4.

دُون präp. („unterhalb") „ohne" بِدُونِ أَنْ „ohne dass" 12,8.11; بِدُونِكَ 8,21.

دِيك „Hahn" 32,22; 35,12.13.

دَانَ med. ى „richten, Recht schaffen" 24,20; Pass. دِينَ „verurteilt w." 35,17.

ٱلْمَدِينَة „die Stadt" 14,21.

ذ

ذَا pron. demonstr. „dieser; jener"

1) als Verstärkung von مَا (interrog.) مَا ذَا „was denn?" 2,9; 15,15; 35,2. فَمَا ذَا 36,21; لِمَا ذَا „warum (doch)"

5,8; 15,3; 21,2; 38,4; 2) in هُوَذَا „er da!" 2,8; 6,11; 3) in هَاأَنَذَا s. d.

ذَاتٌ femin. zu ذُو : ذَاتَ يَوْمٍ „eines Tages" 28,11; 29,2.17.

ذِئْبٌ „Wolf" 25,11

ذَبَحَ a. „schlachten" 3,1; 13,11; 18,18.

ذَبِيحَةٌ „Schlachtvieh" 13,11; Pl. ذَبَائِحُ „Schlachtopfer" 18,18.

ذَخِيرَةٌ „Schatz, Vorrat, Verwahrgut" 8,11.

ذَرَا u. (eig. „worfeln") „streuen" 30,14.

ذَكَرَ u. „denken an…, gedenken" 5,18; 6,9; – 5,18 (fin.) „in Erwähnung bringen".

II. Inf. adv. تَذْكَارًا „zur Erinnerung, zum Gedächtniss" 31,15.

V. „sich erinnern an…, gedenken" 6,22; 10,9; 35,13; m. أَنَّ 39,3.

ذٰلِكَ pron. demonstr. m. „jener (dort)" 1) alleinstehend 10,15 („dies ist, was…"); 23,10; 31,9 („Solches"); 40,7; – لِذٰلِكَ „deswegen, darum" 11,2; 21,8; 26,17; كَذٰلِكَ „gleicherweise, ebenso" 37,21; وَبِذٰلِكَ „u. auf dieselbe Weise 38,1; بَعْدَ ذٰلِكَ 17,19; – 2) m. Nom. (اَلْ) 8,4; 31,18; 32,15; 36,2.

ذلل مَذَلَّةٌ „Elend" 9,9.

ذنب ذَنْبٌ „Vergehen, Frevel, Schuld" 27,2.3.

IV. „Verbrechen begehen" 4,22 (m. إِلَى an).

particip. „schuldig, Sünder" 11,1; 12,19; 16,14 („verschuldet").

ذَهَبٌ „Gold" 8,19; 15,6.

ذَهَبَ a. „fortgehen" 1) absol. 40,3; vgl. 2,18; 18,17; 39,6.18; – 12,16 („ziehen"); – Imperat. 2,1; 40,2.12; 2) m. إِلَى 2,5.24; 17,22; 32,1; Imper. 9,14; 3) m. فِي 12,4 (auf d. Wege fortziehen).

ذُو „der von…, Besitzer von…" Plur. ذَوُو قُدْرَةٍ „(Leute v. Können) Tüchtige" 20,5.

ذَاقَ u. „kosten" 37,12 (absol.)

ر

رَاوُبِين n. pr. m. „Ruben" (רְאוּבֵן) 2,11; 11,3.

رَاحِيلُ n. pr. f. „Rahel" (רָחֵל) 22,13.

اَلرَّامَةُ „Arimathia" (Ἀριμαθαία) 38,13.

رَأْسٌ „Kopf, Haupt" 1) eig. 5,16; 6,1; 25,4 (~ قِمَّةٌ ~); Pl. رُؤُوسٌ „Häupter" 30,14; „Köpfe" 37,18; 2) übertr. = „Kopfende" (d. Bettes) 21,24.

رئيس „Oberster" 3,7; 5,2; 6,6; 31,3; Plur. رُؤَسَاءُ eig. „Häuptlinge, Anführer" 31,16; 32,3; رُؤَسَاءُ مُوَاشٍ „Heerdenaufseher" 20,5.

رأى impf. يَرَى „sehen" 1) m. acc. 11,1; 13,10; 35,8 („erblicken"); 38,13 („ansehen"); مَا ذَا تَرَوْنَ „was dünkt euch?" 35,2; vgl. 2,9; 19,9; 24,18; 2) m. أَنَّ 1,5; 3,11; 23,10; 30,15; vgl. noch 7,17 u. 38,7.

IV. („sehen lassen") „zeigen" 19,6; 22,21.

رؤى Pl. zu رُؤْيَا „Gesicht, Erscheinung" 18,19.

رَبٌّ „Herr" m. أَلْ = „Gott" 3,10; 4,16; 39,16 (= Christus); يَا رَبُّ 24,23; 32,6. Pl. أَرْبَابٌ: أَرْبَابُ ٱلسِّهَامِ „die Pfeilschützen" 25,4

رُبَّمَا „vielleicht" 28,9.

رَبَضَ i. „sich niederlegen, daliegen" 24,10; 24,17; 25,8 („lagernd" v. d. Tiefe).

رَبَطَ i. u. „binden, fesseln" 24,14.

VIII. Partic. act. „gefesselt" 16,11 (بِ).

ربع الأربع „die vier (Ecken)" 29,11; الأربعة الأجزاء „die vier Teile" 21,11.

أَرْبَعُونَ „vierzig" 21,18; 26,2.

رَثَى i. „d. Bedauern ausdrücken" 30,12.

رِجْسٌ „Greuel" 14,12; 14,15.

رَجَعَ i. „zurück-, umkehren" 1) absol. 12,7 16,4; 2) m. إِلَى 2,23; 13,5; 15,12; vgl. 13,13.

رَجُلٌ „Mann" 2,3; 4,11; 35,10 („diesen Menschen"); vgl. 4,6; 28,1; Pl. رِجَالٌ …

رِجْلٌ „Fuss" (femin.) 8,21; Dual 24,12; 25,21; Plur. أَرْجُلٌ 13,22.

رحل VIII. „aufbrechen, abreisen" 2,5; 18,18.

رحم رَحِمٌ „Mutterleib" 25,8. رَحْمَةٌ „Barmherzigkeit" 13,6.

X. „um Erbarmen anflehen" 11,2.

رَدَّ u. „zurückgeben, zurückbringen" 1) m. acc. u. إِلَى 2,13; 12,2; 23,17; 35,17; „zurückversetzen" 5,16; 6,7; 7,5; vgl. 11,7.11; ferner 13,3.18; 2) m. acc. u. لِ 2,1 (Imper. رُدَّ), 3) m. عَلَى „heimzahlen" 26,23.

مَرْدُودَةٌ (v. Gelde) 13,3.

رَدِيءٌ „schlecht, übel, böse" 1,2; 2,9; 20,8.

رِدَاءٌ „Mantel" 37,5.9.

رسل رَسُولٌ „Bote" 29,3.

IV. „schicken" 1) absol. 6,20; 7,6; 2) m. acc. „fortschicken" 2,1; 3,2; 3) m. acc. u. إِلَى 1,19; 17,7; 4) beson-

dere Constructionen: 10,2.18; 12,16; 17, 3.6; 18,9; 19,2.6; 36,16.

رَضًى (eig. „Wohlgefallen") „Mutwille" 24,6.

رعد VIII. „(erschreckt) zittern" 11,11; 39,13.

رَعَمْسِيس n.pr. (Stadt u. Land) „Ramses" أَرْضُ — 20,12 (רַעְמְסֵס).

رَعَى a. „weiden, hüten" (v. Hirten) 1) absol. 1,19; 2,5; 2) m. acc. 1,1.18; vgl. 23,6; 29,3.

رَاعٍ „Hirte" رَاعِي غَنَمٍ 19,15; 32,19 (اَلرَّاعِي); 25,6 (v. Gott); Plur. رُعَاةٌ 19,12.19.

VIII. „weiden" (v. Vieh) 6,11; 7,11.

رَعِيَّةٌ „(weidende) Heerde" 32,19.

مَرْعًى „Weide, Weideplatz" 20,1.

رَفَعَ a. „emporheben, erheben" 1) m. acc. 2,17 (Augen); 4,8 (Stimme); 6,5 („erhöhen"); vgl. noch 5,16; 8,21; 2) m. acc. u. إِلَى 3,17; 6,3 (entheben); 14,14.

VIII. „sich erheben, aufsteigen über…" 25,3.

رِفْعَةٌ „Hoheit" 24,1.

رِفْقَةُ n.pr.f. „Rebekka" (רִבְקָה) 22,18.

رَقِيقٌ „mager" 7,12; vgl. 6,12.14; „dünn" (taub, v. d. Ähren) 7,18.19.

رقد اَلرَّاقِدُونَ „d. Schlafenden, Entschlafenen (Heilige)" 38,11.

رَكِبَ a. „besteigen, reiten, aufsitzen"

IV. „fahren lassen" 8,20.

رَاكِبٌ „Reiter" 24,22.

مَرْكَبَةٌ („Vehikel") „Wagen" 8,20; 19,7; Plur. مَرْكَبَاتٌ 26,13.

رُكْبَةٌ „Knie" Dual: 23,21; 27,11

رَكَضَ u. „schnell laufen" 38,6; 39,20.

رَكَعَ a. „sich niederwerfen" 8,20.

رَمَادٌ „Asche" 30,7.

رَمْلٌ „Sand" 9,5.

رَمَى i. „werfen" m. acc. 25,4 („beschiessen").

رُوحٌ „Geist" 33,10 (× جَسَدٌ); vgl. 25,21; 38,8; u. 18,16; رُوحُ اللهِ 8,14; vgl. 40,12.

X. اِسْتَرَاحَ „ausruhen" 33,15.

رِيحٌ (f. رِوْحٌ) fem. „Wind" 7,18; 29,11.

رَادَ med. و; IV. „wollen" 1) absol. 33,7; 2) m. acc. 37,24; 26,11; 3) m. أَنْ 31,17; 37,12.

رَوْضَةٌ „Aue" 6,11; 7,11.

رَاعَ VIII. m. مِنْ „bestürzt, erschreckt s." 17,1.

رَوِيَ a. „seinen Durst stillen" 14,15.

ز

زَبْدِي n.pr.m. „Zebedäus" 33,4; 38,17.

زُبُولُون n.pr.m. „Sebulun" (זְבוּלֻן) 24,16.

زَحَمَ a. m.acc. „Drängen, Drücken; bedrängen, auf ... eindringen" 24,24

زَرَعَ a. „besäen" (d. Land) 21,10.

زَعَجَ a. IV. „beunruhigen, quälen" 31,11.
VII. „beunruhigt sein" (Seele) 6,20.

زَلْزَلَ „beben" (Erde) 38,9.
زَلْزَلَةٌ „Erdbeben" 38,13; 39,10.

زِلْفَةُ n.pr.f. „Zilpa" (זִלְפָּה) 1,2.

زَمَانٌ „Zeit"; زَمَانًا „eine Zeit lang"

زَهْرٌ „Blüte" 5,12.

زَوْجَةٌ „Gattinn" 8,23.

زُورٌ „Lüge, Falschheit" 34,14.16.17.

زَادٌ „Reisevorrat" 11,8; 18,6.

زَالَ med. و „weggehen, weichen von..." 24,12.

زَوَايَا Plur. v. زَاوِيَةٌ „Ecke" (d. Hauses) 29,11.

اَلزَّيْتُون „Olivenhain"; جَبَلُ ٱلزَّيْتُونِ „Ölberg"
n.pr.l. (τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν) 32,17.

زَادَ med. ى; VIII. „zunehmen an..." (m.acc. Tamjîz) 1,7.11; 36,23.

س

سَـ ... part. d. futurum 23,17; 27,12.

سَارَةُ n.pr.fem. „Sara" (שָׂרָה) 25,1[illegible]

سَائِرٌ „übrig; Rest" 1,3.

سَأَلَ a. „fragen" m.acc [illegible]
„nach Jem. fragen" 12,14; m. عَنْ 1. 14,4

سَبَئِيُّون m. ال „d. Sabäer" 29,4

سَبَبٌ „Ursache" بِلَا سَبَبٍ 30,2; بِسَبَبِ...
„um... willen" 3,13; لِسَبَبِ... „von...wegen" 13,13.

اَلسَّبْتُ „d. Sabbath" 39,8.

سبح II. „Lobpreis anheben" 32,17.

سبط Plur. أَسْبَاطٌ „Stämme" (Israels) 24,20.

سَبْعٌ num.card.fem. „sieben" 9,2; 21,18; 30,15,
m. ال 7,14; vgl. 6,14; 7,19.
سَبْعَةٌ masc. 26,15; 28,3.4; 30,15.
سَبْعَ عَشْرَةَ „siebzehn" 1,1; 21,17.
سَبْعُونَ „siebzig" 26,3.
بِئْرُ سَبْعٍ n.pr.l. „Beërseba" (בְּאֵר שֶׁבַע) 18,18; 19,1.

سَبَقَ i. m.acc. „voraus-, vorangehen" 32,20; 39,18.

سَبِيلٌ „Pfad, Fusssteig" 24,21 (~ طَرِيقٌ).

سَجَدَ u. „sich niederwerfen, s. beugen vor...
1) absol. 14,5; 29,13 („anbeten"); 2) m. لِ
p. 1,10.16; 10,5; 3) m. عَلَى „sich b. über"
21,24; 4) m. إِلَى l. 23,1; vgl. 1,16. 10,5

سِجْنٌ „Gefängniss" 5,21; 7,6; بَيْتُ ٱلسِّجْنِ

„Gefangenenhaus, Frohnfeste" 4,14.15; 5,3.

سَحَرَة Plur. zu سَاحِر „Zauberer (Magier)" 6,20; 7,19.

سَحَبَ a. „(heraus-)ziehen" 2,21.

سَحَاب „Wolke," 34,23.

سَاحِل „Gestade, Küste" 24,16.

سخر II. „(zum Frohndienst) zwingen"

سَخِطَ a. „aufgebracht w., zürnen" m. عَلَى 5,2; 7,1.

سُخْط „Grimm" 24,7 (~ غَضَب).

سَادِس num. ord. „sechster"; femin. 38,2.

سَرِير „(Ruhe-)Bett" 21,24; 22,4; 25,21.

سرع IV. „eilen" 8,6; 17,9; m. بِ p. „schnell herbeibringen" 7,6.

سَرِيعًا „schnell, eilends" 39,18.20.

سرق i. „stehlen" 15,5; 39,4; 40,6; -5,20.

سَاعِد „(Vorder-)Arm" Pl. سَوَاعِد 25,5.

سَعَى a. „nacheilen, nachjagen" 14,22.

سفل أَسْفَل „unten" 38,9 (× فَوْق).

سَفَكَ i. „vergiessen" 2,12; 32,14 (pass.).

سَفِينَة „Schiff" Pl. سُفُن 24,16.

سَقَطَ u. „fallen" 24,22; m عَلَى 29,11, 29,4.

سَقَى i. „zu trinken geben, tränken" 38,6.

سَقْي „Einschenken" 6,7 (Schenkenposten).

سَاقٍ „Schenke" 4,22; Pl. سُقَاة 5,2.11.

سَكَبَ u. „ausgiessen" 31,8.13.

سكت سَاكِت „schweigend" 34,20.

سَكَنَ u. („ruhig w.") „wohnen" 17,11; 27,9.

IV. „ansässig machen" 20,4.11.

سَلّ „Korb" (m. Lederdeckel f. Lebensmittel) 5,24; 6,1; Plur. سِلَال 5,23; 6,2.

سَلّ VIII. „ziehen" (d. Schwert) 33,24.

سلط II. „zum Herrscher machen" 10,4 (pass.).

V. „unbeschränkte Macht (Inf. تَسَلُّط = Usurpation) ausüben" 1,11; 17,8; 18,13.

سُلْطَان „Gewalt" 40,11.

سَلِمَ a. سَالِم „wohlbehalten, wohlauf" 14,4.5.

II. „übergeben, überliefern" 12,1 („anvertrauen"); 31,17; vgl. noch 32,8.10.

IV. „über-, ausliefern" 33,20; 35,17; 37,3; „hin-, aufgeben" (Geist) 25,21; 38,8.

سَلَام „Friede, Heil" (der Gruss سَلَامٌ عَلَيْكَ „Friede über dir!") 1,6; اَلسَّلَام „Gruss!" = sei gegrüsst! 37,7; vgl. 33,21; بِسَلَام „in Frieden" 15,18; سَلَامٌ لَكُمْ 13,20; vgl. 39,21.

سَلَامَة „Wohlbefinden (Sicherheit)" 2,1; vgl. 14,4; „Heil" (was frommt) 7,9.

سَمِعَ a. „hören" 1) absol. 2,11; 16,20 („aufhorchen"); 23,22; 38,5; pass. „ver-

nommen w." 17,20; 40,7; 2) m. acc. r. „hören, anhören" 1,8 4,12; 7,8 („du brauchst blos zu hören ..."); 35,1; 3) m. acc. p. 2,5; vgl. 36,9; 4) m. acc. r. u. عَنْ p. „etw. als von Jem. ausgehend (Quelle) hören" 7,7; 5) m. بِ r. 30,11; 6) m. لِ „auf Jem. hören" 2,20; 4,1; 7) m. أَنَّ 4,8; 9,21; 13,24.

VIII. „horchen" 13,16 (= „bitte!"); 15,19.

مَسَامِعُ Plur. zu مِسْمَعٌ „Ohr" 26,5.

سِمْعَانُ n.pr.m. „Simon" (Σίμων) 31,7; 37,10.

سَمِينٌ „fett" 6,11; 6,16; 25,1.

سَمَا II. pass. „genannt w." 22,11; 36,2; 37,11 (Ptc.).

اِسْمٌ s. d.

سَمَآءٌ „Himmel" 25,8 (× غَمْرٌ); 34,23; 40,11 (× ٱلْأَرْضُ); نَحْوَ ٱلسَّمَآءِ „himelwärts" 30,14.

سِنٌّ Plur. أَسْنَانٌ „Zahn" 24,15.

سُنْبُلٌ Plur. سَنَابِلُ „Ähre" 6,16; 7,17.

سَنَةٌ „Jahr" 1,1; 8,24; تِلْكَ ٱلسَّنَةَ acc. temp. „in selbigem J." 20,22; Dual 6,10; 17,5 init. gehört zu ٱلْآنَ); Pl. سِنُونَ 8,9; 9,2.

سَهِرَ a. „wachen" 33,5.8.10.

سَهْمٌ 1) „Anteil, Portion" 23,19.
2) Pl. سِهَامٌ „Pfeil" 25,4; s. رَبَّ.

سَهْوٌ „Versehen (Zerstreutheit)" 13,14.

سَآءَ med. و „schlecht sein" [illegible]

IV. „schlecht handeln" 15,1; „zu Leide tun, Böses antun" 12,13

سيب II. مُسَيَّبٌ „los-, freigelassen" 25,2

سود سَادَ med. و; IX. „schwarz sein" 24,15 (Partic. eig. „e. Schwarzer in Bezug auf...")

سَيِّدٌ „Herr" 3,17; 4,9; سَيِّدِي (in der Anrede) 21,13; vgl. 10,10 u. 11,14.

سَاعَةٌ „Stunde" 33,15; 34,6; سَاعَةً وَاحِدَةً 33,9.

ساف مَسَافَةٌ „Wegstrecke" 22,14.

سَاقٌ „Stengel" (der Ähre) 6,16; 7,17.

سيج II. „einzäunen" 28,17.

سَارَ med. ى „einhergehen, wandeln" 23,6.

سَيْفٌ „Schwert" 29,4; Pl. سُيُوفٌ 23,19; 34,6.

ش

شَبْعٌ „Sättigung, Überfluss" 8,2; 9,2.

شَبَقَ aram. s. إِيلِي 38,3.

شَجَرَةٌ „Baum" 25,3.

شَدَّ u. „binden" 19,7 („bespannen").

V. „sich kräftigen" 22,3; 25,5.

VIII. „heftig, stark werden" 9,16; 21,5.

شديد „heftig" 8,4; 9,17; 26,14 („schwer").

شَرّ „Böses, Übel" 3,21; 16,19; 16,17 („Leid"); 30,11 („Unglück"). 27,6 (× خَيْر); 30,9 (m. الْ); - Elat. أَشَرّ (!) „schlimmer, ärger" 39,5 (m. مِنْ).

شَرِبَ a. „trinken" 1) absol. 37,12; vgl. 14,15; 2) m. acc. 29,2; 32,15; 3) m. فِي (= aus) 15,1; 4) m. مِنْ 32,13.15.

شُرَط Pl. von شُرْطَة „Leibwache" 3,7; 5,3; 7,1.

شرع VIII. مُشْتَرِعٌ „Gesetzgeber" 24,12.

شرق شَرْقِيٌّ „östlich"; fem. „Ost-(Wind)" 7,18.

مَشْرِق „Osten" بَنُو الْمَشْرِقِ 28,5.

شَرَى VIII. „kaufen, erhandeln" 1) absol. 10,3; 2) m. acc. 9,17; 12,16; 3) m. acc. u. مِنْ 10,1; 25,16; 4) m. acc. u. لِ 12,7; vgl. 16,4; 5) m. acc. u. بِ („um") 21,2; 36,1.

شِرَآءٌ „Kauf, Ankauf" 25,20.

شَاطِئٌ „(Fluss-) Rand, Talseite" 6,13; 7,10.

شَعْبٌ „Volk" 8,16; 35,15; Pl. شُعُوبٌ 24,13.

شَعَرٌ „Haar" 29,13.

شَغْبٌ „Aufruhr, Tumult" 31,6; 36,24.

شَفَةٌ „Lippe" Dual. 30,10.

شَقَفَةٌ „(Thon-) Scherbe" 30,7.

شَقّ V. „gespalten werden" 38,10.

VII. „sich trennen" 38,9.

شَكَّ u. „zweifeln" 40,10; m. فِي „sich ärgern an..." 32,18.21 (auch ohne فِي).

شَكَرَ u. „danken" 32,13.

شَكِيم n.pr.l. „Sichem" (שְׁכֶם) 1,18.19; 2,2.

شَكَا u. VIII. „Klage führen" m. عَلَى 36,8.

شَمْسٌ femin. „Sonne" 1,14.

شِمْعُون n.pr.m. „Simeon" (שִׁמְעוֹן) 11,6; 13,21.

شَهِدَ a. m. عَلَى „zeugen wider" 36,9; 34,19.

IV. m. عَلَى „Jem. etw. betheuern" 12,8.

شَاهِدٌ Pl. شُهُودٌ „Zeuge" 34,16; 34,17.

شَهَادَةٌ „Zeugniss" 34,14.

شهر مَشْهُورٌ „bekannt, berüchtigt" 36,12.

شِيلُون „Ruhe, Friede" 24,12 (od. شِيلُوَه nach „Silo" s. Jos. 18,1).

اَلشُّوحِيّ „der Schuchite" (aus „Schuach") 30,12.

شَار med. و; VI. „unter einander Rat halten" 31,5; 36,1; 40,5; m. عَلَى 35,15.

شَوْك coll. „Dornen" 37,6.

شَآءَ med. ى, impf. a. „wollen"

مَشِيئَة „Wille" 33,12.

شَيْءٌ „Ding, Sache" 22,5; 25,7; m. Negat. „Nichts" 3,15; 4,20; 36,24.

شَيْبَة „graues Haar, Greisenhaar" 12,4; 16,9.

شَيْخ „Greis, Alter" 14,4 („einer alter Vater"); vgl. 15,22; Pl. شُيُوخ „Älteste" 31,3; 26,9.

شَيْخُوخَة „Greisenalter" 1,3; 15,22; 22,19.

شَيْطَان m. ال „d. Satan" 28,11; 29,1; 30,3.

شَاعَ med. ى „sich verbreiten, öffentlich bekannt werden" 40,8 (Rede).

ص

صَبَاح „Morgen (früher)" 5,7; 25,11 (× مَسَاء).

صُبْح „Tagesanbruch" 14,20.

صِبًى „Jugend (-Zeit)" 19,14.

صَاحِب „Freund" 33,22; „Genosse, Besitzer von ..., ergeben ..." صَاحِبُ ٱلْأَحْلَامِ 2,8; Plur. أَصْحَاب 30,11.

صَخْر „Fels, Stein" صَخْرُ إِسْرَائِيلَ „Stein I." d.i. fester Grund u. Schutz I.' 25,6.

صَخْرَة „(grosser) Fels" 38,23; Plural صُخُور „(grosse) Felsen" 38,10.

صَحْفَة „(grosse) Schüssel" 32,7.

صَدَمَ i. „anstossen an..., treffen" 29,11 (Wind).

صدق صِدْق „Wahrheit" 10,19.

II. m. acc. „Jem. glauben" 18,14.

صُرَّة „Geldbörse" Plur. صُرَر 11,21.

صَرَخَ u. „laut rufen, schreien" 1) absol. 4,7; 16,18; 2) m. بِ 38,3.8; 3) m. إِلَى 9,13.

صُرَاخ „Schreien" 36,23.

صَرَفَ i. „entlassen" 18,11.

VII. „sich abwenden, ab-, davonziehen" 14,20; 35,20 („sich davonmachen").

صَعِدَ a. „hinaufsteigen, hinaufziehen" m. u. ohne إِلَى 15,18; 16,3; 18,12; 24,2.10

IV. „hinaufbringen" 27,14; 18,21; - 2,21. 27,12; 28,8 („darbringen, opfern").

صغر صِغَر „Minderjährigkeit" 14,13.

صَغِير „klein, ganz jung" 15,22; m. ال „der Kleine, Jüngere, Jüngste" 14,6; 16,6; 15,11 (× كَبِير).

صَغَا u.a. „sich (horchend) neigen zu..." 23,22.

صَفَحَ a. (s. abwenden, dah.) „verzeihen" 27,2.3.

صَفْنَات فَعْنِيح — „Ṣafnâtu- Faʿnîḥu" 8,22 (צָפְנַת פַּעְנֵחַ „Stütze d. Lebens").

صَلَبَ i. „kreuzigen" 37,13; pass. 36,22; 37,3.

ٱلْمَصْلُوب „der Gekreuzigte" 39,15.

صَلْب „Kreuzigung" 37,9.

صَلِيب „Kreuz" 37,10.20.23.

صَلَّا II. „beten" 33,3.6.10.

صَنَعَ a. „tun, machen, anfertigen" 1) m.

acc. 15,1 („begehen"); 3,11 („vollführen"); vgl. 7,20; 8,1.6; -3,21 („vollbringen"); 4,21 („verrichten"); 6,5 („veranstalten"); vgl. 26,14; -1,3 („kunstvoll anfertigen"); 21, 20 („erweisen"); 32,2 („halten"); 2, 18 („üben"); 2) m. بِ p. „antun" 4, 12,11,12; 26,24; 27,2.

صَنْعَةٌ „Werk" — ٱلْخَبَّازِ „Bäckerw." 5,24.

صِنَاعَةٌ „Handwerk, Hantierung" 19,13.19.

صَابَ med. و; IV. „treffen" 10,2; 16,17; 23,21.

صَوْتٌ „Stimme" 4,7; 16,20; 38,3; Plural أَصْوَاتٌ „(menschliche) Stimmen" 30,13.

صُورَةٌ „Gestalt, Figur" 3,16; 7,11.12.

صُوفَرُ n. pr. m. „Ṣofar" 30,12.

صَاحَ med. ی „schreien; krähen (Hahn)" 32,22; 35,12.

صِيدُونُ n. pr. l. „Sidon" (צִידוֹן) 24,16.

صَارَ med. ی 1) m. acc. „etw. werden, sein" 12,18; 21,3; 23,13; 24,18; 2) m. لِ p. „kommen an…" 21,5.15; 2,18 („widerfahren"); 3) m. عَلَى p. „ergehen, kommen über…" 11,24; 4) m. إِلَى „(verschuldet) sein Jemandem" 16, 14.

ض

ضَبَطَ u. „in Besitz nehmen, sichern" 39,6.7.

ضَبْطٌ „Besitzergreifung, Sicherung" 39, 4; vgl. 16,18 („sich halten neben-vor").

ضجع VIII. „(auf d. Seite) liegen" 21,20; 39,17; „sich (zur Seite, an die Seite) legen" 3,17; 4,1.4.7.

مَضْجَعٌ „Lagerstätte, (Ehe-)Lager" 24,2.

ضَرَبَ i. „schlagen" 29,4.8; 30,6; 32,18; 37,8.

ضرر VIII. m. أَنْ „genötigt, gezwungen w. = müssen" 32,24.

ضعف ضَعِيفٌ „schwach" 33,10 (× نَشِيطٌ).

ضِعْفٌ „Doppeltes" 13,8; Plural أَضْعَافٌ: خَمْسَةَ أَضْعَافٍ „um das fünffache" 14,15.

ضَفَرَ i. „flechten" 37,6.

ضَلَّ i. „umherirren" 2,3.

IV. partic. „Verführer" 39,3.

ضَلَالَةٌ „Irren" 39,5 („Verführung").

ضَمَّ u. „heran-, einziehen" (Füsse ins Bett) 25,21 („anziehen").

VII. „sich zugesellen" 25,14.21.

ضَمِنَ a. „Bürgschaft leisten, Bürge sein"

12,18; m. ل p. „bürgen für Jem." 16,14.

ضهد VIII. „Gewalt antun, verfolgen" 25,4; 26,23 („anfeinden").

ضآء med. و; IV. „Glanz geben, erglänzen" 14,20 (Morgen).

ضَيْعَةٌ „Landgut" 33,2.

ضِيقَةٌ „Bedrängniss" 11,1.2.

ط

طَبِيبٌ „Arzt" Plur. أَطِبَّآءُ 26,1.

طَرَحَ a. „werfen" 2,9; 35,20.

طَرِيقٌ fem. „Weg, (Reiseweg)" 11,18; 12,4; 24,21 (~ سَبِيلٌ); 22,14 („auf d. W. nach...").

طَعَامٌ „Speise" 5,24; 8,9.11; „Mahlzeit" 2,17; 14,1; „Nahrung" 20,13; 21,12; „Speisevorrat" 9,15; 10,7.10; 16,4; „Essen" 14,10.12; „Speiseertrag" 9,4; طَعَامًا „als Speisevorrat" 8,10.

طَلَبَ u. 1) „suchen" 2,3.4; 14,8; 31,18; 39,14; 2) „fordern" 12,18; 11,4 (pass.); 3) „bitten" 36,18; 38,20; 34,3 (m. إِلَى p.).

طَلَعَ u. „heraufsteigen" 6,11; 7,23; „aufschiessen" (Ähren) 6,16; 7,17; vgl. 5,12.

طلق IV. „los-, freigeben" 13,6; 36,11; 37,3; – 16,20 („freien Lauf lassen").

VII. „fortgehen, fortziehen" 10,22; 11,18; 17,22; 18,11; 33,17; vgl. 40,9.

طمأن IV. partic. مُطْمَئِنٌّ „ruhig" 40,7.

طَاسٌ „Trinkschale, Becher" (?), wie كَأْسٌ 14,18; 15,11.

طَاعَ X. „im Stande sein, vermögen, können" m. أَنْ 1,5; 16,18; 34,3.

طَوْقٌ „(Hals-)Kette" 8,18.

IV. أَطَاقَ „vermögen" 14,16.

طيب طِيبٌ (eig. „Wohlgeruch"), „wohlriechendes Salböl" 31,8.10.13.

II. „gutes Muts machen" 27,8 (Herzen).

طَارَ med. ى „(davon-)fliegen" 11,11 (Herz).

طَيْرٌ Plur. طُيُورٌ „Vögel" 5,24; 6,3.

ظ

ظلم ظُلْمٌ „Gewalttat" 24,4.

ظُلْمَةٌ „Finsterniss" 38,2.

ظَنَّ u. „meinen" m. أَنْ 22,21; 34,3.

ظهر ظَهَرَ a. „sich zeigen, erscheinen" 19,7; 22,5; 38,12.

IV. „offenbar, ersichtlich machen" 8,1.

ظُهْر „Mittag, Mittagszeit" 13,11. 24.

ع

عَبْد 1) „Sclave" 4,13; 16,16; 2) „Knecht" 24,19; 33,24; 3) in d. unterwürfigen Antwort 14,5; 16,3.7.14; 4) v. Menschen (× Gott) 28,14; 29,21; – Dual 7,1; – Plur. عَبِيدٌ 1) „Sclaven" 13,14; 21,3; 2) „Knechte" 15,3; 19,14; 3) „Hofbedienstete, Diener" 26,1.9; 17,21; 4) عَبِيدُ ٱللّٰهِ 27,3; 5) im unterwürf. Tone 10,10.11; 16,2; 20,1.2; 6) „Dienerschaft" 8,13.14.

عَبَرَ u. „weggehen" m. عَنْ 33,6.11.

II. „deuten, auslegen" 5,10; 6,21; 7,3; absol. 6,8; 7,4; – Inf. تَعْبِيرٌ „Deutung" (d. Traumes) 5,15; 6,2; Plur. اَلتَّعَابِيرُ 5,10; vgl. 5,5 u. 7,2 („Bedeutung, Sinn").

مِنْ عَبْرِ … „von jenseit" 29,11.

فِي عَبْرِ … „jenseit" 26,14.17.

عِبْرَانِيٌّ „hebräisch" 4,6.10; 7,3; Plur. san. m. ال „die Hebräer" 5,20.

عجب V. „sich verwundern" 36,10 (absol.).

عجل X. „sich beeilen" 15,10; 17,6; 14,8 („kurz abbrechen").

عَجَلَةٌ „(Ochsen-)Wagen" Pl. عَجَلَاتٌ 18,2.5.15; 19,2.

عدّ IV. „bereiten, zurüsten" 31,19; 32,3.

X. Inf. اَلْاِسْتِعْدَادُ „Bereitschaft, Zurüstung" (παρασκευή „Rüsttag") 39,2.

عَدَدٌ „Zahl" 9,5; 28,9 („Anzahl")

عِدْلٌ „(Reise-, Waaren-)Sack" 11,7.10; Plur. عِدَالٌ 11,21; 13,3; 14,16; 15,5.

عَدِمَ a. m. acc. „vermissen, nicht haben" 13,7.

IV. m. dopp. acc. „berauben" 11,23.

عَدُوٌّ Plur. أَعْدَآءٌ „Feind" 24,9.

عَرَفَ i. „erkennen, wissen" m. أَنَّ 11,17.19; m. acc. 10,6.8; vgl. 35,10; „wahrnehmen (s. bekümmern)" 3,15.18; وَلَا يُعْرَفُ „u. man wird nicht merken" 8,4.

مَعْرُوفٌ „Wohltat, liebevolle Dankbarkeit" 21,20.

II. „bekannt machen" m. acc. u. بِ 16,19 (= sich zu erkennen geben).

عَرْقَبَ (eig. „den عُرْقُوبٌ durchschneiden") „verstümmeln, lähmen" 24,6.

عَرِيَ II. „entblössen" 37,5.

عُرْيَان „nackt" 29,14

عز — عِزّ „Macht" 24,1.

عَزِيز „stark, mächtig" عَزِيز يَعْقُوب „der Starke J." (Gottesname) 25,5

عزي — II. „trösten" 3,5; 27,8; 30,12.

V. „sich trösten lassen" 3,5.

عَسْكَر „Heerhaufe, Kriegsleute, Soldaten" 37,4.

عَسَل „Honig" 13,1.

عَشْر num. card. masc. f. fem. „zehn" 18,9; 27,9.

عَشَرَة fem. f. masc. 10,1; 18,9.

عَشَر in d. Composition 1,14; 25,12.

عَشْرَة in d. Composition 1,1; 21,17.

عِشْرُون „zwanzig" 2,22.

عَشِيرَة „Familie" (Blutsverwandte) 12,14.

عَصَرَ i. „pressen" (Trauben) 5,13.

عَصًا „Stock" Plur. عِصِيّ 33,19; 34,6.

عطف — X. „geneigt machen, gewinnen" 40,7.

عطا — IV. 1) absol. „geben" 29,14 (× أَخَذَ); 2) m. acc. 20,20; 25,1.2 („liefern"); 3) pass. 11,8; 31,10; 4) m. dopp. acc. „beschenken, bescheeren" 11,19; 13,20; 13,6 („gewähren"); 5) m. acc. u. لِ 11,10; 13,22; 6) m. acc. u. عَنْ („für") 36,5; m. acc. u. فِي 5,13. 16; - 6,7 („reichen").

عظم — عَظِيم „gross, mächtig, gewaltig" 3,21; 8,2; 17,6 („viel"); 4,7 („laut"); vgl. noch 26,14; - Elat. أَعْظَم „grösser" m. مِنْ 3,20; 8,16; = Superlat.

عَظْم „Knochen" 30,4; Pl. عِظَام 27,14.

عِفْرُون n. pr. m. — الحِثِّيّ s. d.

عَقِب „Ferse" (v. Pferd) Dual 24,21

عَلَّ „vielleicht" لَعَلَّهُ 10,2; لَعَلَّكَ 1,11

عِلَّة „Ursache, Vorwand, Beschuldigung" 37,16.

علق — I. „aufhängen" 6,3.8; 7,5.

عَلِيق „Futter" 11,10; 13,23.

عَلِمَ a. „wissen" 1) absol. 23,13; 31,11; 39,6; 2) m. أَنَّ 11,5; 13,19; - pass. 7,15 („u. man merkte es nicht").

II. „lehren" 34,7; - المُعَلِّم „d. Meister" 32,1; 40,13 (m. أَنَّ); 40,8 (Plur. = man).

IV. m. dopp. acc. „wissen lassen, kund tun" 8,15.

عَلَامَة „Zeichen (Wink)" 33,20.

عَالَم m. ال „die Welt" 31,14.

عَلَا — VI. m. إِلَى p. „herkommen zu ..." 17,24. Imper. تَعَالَ „erhebe dich! auf!" 1,19; Plur. تَعَالَوْا 2,20 („auf! lasst uns ..."); vgl. 18,3.

Elat. أَعْلَى „oberer" 5,24 (Korb).

عَلَى präp. „über, auf" 1) local, eig. (wo?, wohin?) u. übertrag. a) Direct von Verbis abhängig: 30,11; 8,7; 22,4; 11,9; 15,12; 29,4.11; 6,3; 8,16; 7,3; 9,15; 18,21; 19,8; – b) von einem zu ergänz. Verbalbegriffe: 2,15; 5,23; 13,10.15; 25,3; 40,11. 2) im feindl. Sinne „gegen, wider" 28,9; 26,23; 5,2; 34,19; 22,5; 13,14; 30,2; vgl. noch 34,6. 3) von d. Last, Pflicht, Schuld, die auf Jem. liegt: 21,5.14; 35,19 („was geht das uns an?"). 4) von d. Basis: „auf" 37,24. 5) Beweggrund: „über" nach بَكَى 3,6; 17,19; vgl. noch 3,4; 18,4; 23,8 („in"). 6) die Norm: „nach, entsprechend" 20,13; 28,9; vgl. 22,11.

عمد II. „taufen" 40,12.

عَمِلَ a. „tun, machen" 31,11; 36,23; „verrichten" 4,2.19; „veranstalten" 28,6.

عَمَلٌ „Werk, Tat" 31,11; „Arbeit" 4,2; Plur. أَعْمَالٌ

عَنْ präp. „von – weg" 1) rein örtlich nach bestimmten Verbis 11,6; 33,6. 11; 28,2; 16,19; 20,23; 27,2.3; – عَنِ ٱلْيَسَارِ × ٱلْيَمِينِ 37,17; vgl. 23,2; 34,23. 2) ... عِوَضًا عَنْ „an statt..." 14,22; 16,16; vgl. 36,5. 3) Entfernen e. Hülle: a) eig. 2,14; 6,3; 23,11; 37,9; b) nach سَأَلَ 12,14; 14,4; vgl. noch 10,9 u. 36,10. 4) Quelle u. Ursprung: nach قَالَ 14,4.7; 32,8 („über"); 7,7 (von ihm ausgehend, zu قَوْلًا gehörig); vgl. noch 8,5.

عِنَبٌ coll. „Trauben" 5,12.13; 24,14.

عِنْدَ präp. „zur Seite, neben, bei" 1) örtl. „wo?" 1,18.19; 24,16 („angelehnt an..."); nach „sein" 10,13; 11,16; 1,2; 22,13; vgl. 32,1; 5,18; vgl. ferner 14,11; 24,14.16; 40,7.8; عِنْدَكُمْ „habet!..." 39,6. 2) zeitl. „wann?" عِنْدَ ٱلصَّبَاحِ × عِنْدَ ٱلْمَسَاءِ 25,11; vgl. 13,11.24; 21,11; 39,8. 3) „bei = nach Ansicht" 14,12.

... مِنْ عِنْدِ „von Seiten" 30,9; vgl. 16,8; 33,19.

عنق (عُنُقٌ) „Hals" 8,19; 17,18; 19,8.

عَنَاقِيدُ Pl. zu عُنْقُودٌ „Blütenbüschel" 5,12.

عَنْيَا s. بَيْتَ 31,7.

عَهْدٌ m. ٱلْ „der Bund, d. Vertrag" 32,14.

عَادَ med. و 1) „zurückkehren" m. إِلَى (× خَرَجَ m. مِنْ) 29,14; 2) „etwas wieder tun" 16,2 (m. 2. Vb. = „wieder").

عَادَةٌ „Gewohnheit" 5,17.

VIII. particip. مُعْتَادٌ „gewohnt" 36,11.

عَوْرَةٌ „Blösse" (d. Landes) 10,9.12.

عَوْص n.pr.l. أَرْضُ عَوْصَ „Land Uz" 28,1.

عوض عِوَضًا عَنْ ... „an statt ..." 14,22; 16,16.

عول عَالَ med. و „versorgen, ernähren" 20,13; 17,13; 27,8.

عَانَ med. و; IV. „helfen" m. acc. 25,7.

عِيدٌ „Fest" 31,6; 36,11.

عَاشَ med. ى „leben" 21,17; 27,9 (m. acc. temp.); 18,16 („aufleben").

عين II. „bestimmen, betrauen" 29,7.

عَيْنٌ 1) „Auge" Dual 3,17; 14,6; Plur. عُيُونٌ 2,17; 11,6; أَعْيُنٌ 30,13; 33,13.

2) „Quelle" 25,3.

3) „Wesen" بِعَيْنِهِ „genau" 33,14.

غ

غَدٌ „(nächster) Morgen" 28,8; 39,2.

غرب غَرِيبٌ „Fremdling" Pl. غُرَبَاءُ 36,1.

غُرْبَةٌ „Fremde, Fremdlingschaft" 20,8.9.

V. „in d. Fremde leben, weilen" 20,1.

غَسَلَ i. „waschen" m. acc. 13,22; 14,10; 36,34.

غُصْنٌ „Ast" 25,3; Pl. أَغْصَانٌ „Zweige" 25,3.

غضب غَضَبٌ „Zorn" 4,13; 24,7 (~ سُخْطٌ).

VI. „unter einander in Zorn geraten, s. erzürnen" 18,11.

غفر مَغْفِرَةٌ „Vergebung" 32,14.

غَلَّةٌ „Ernteertrag" 8,8; 21,11 („Fechsung").

غُلَامٌ „junger Diener, Bursche" 1,2; 7,3; „Knabe" (v. Benjamin) 16,1.11.12; Dual 23,8; Pl. غِلْمَانٌ „(Vieh-)Burschen" 29,4.5.8; „d. jungen Leute" 29,11.

غمّ VIII. „bekümmert s." 5,7 (part. Du).

غَمَسَ i. m. acc. „eintauchen" 3,1; 32,7.

غَمْرٌ „Tiefe" 25,8 (× اَلسَّمَاءُ).

غَنَمٌ coll. „Kleinvieh" 1,1.18; 2,1; 20,1.26, 11; مَوَاشِي ٱلْغَنَمِ 20,21.

غَنِيٌّ „reich" 38,18.

غار مَغَارَةٌ „Höhle" 25,14.16; 26,19.

غَيْرَ präp. u. conj. „ausser" 3,20; 26,11.

غَاظَ med. ى, „in Zorn ausbrechen, in Zorn geraten" 17,3; 31,9.

ف

فَ ... conj. 1) wortbindend: يَوْمًا فَيَوْمًا 4,1;
2) satzbindend a) von d. Zeit: „da, nun, dann, darauf" 1,8.11; 8,9 („ferner"); 34,24; فَالْآنَ 2,9; فَلَمَّا 13,10; vgl. 5,10.
b) im Gegensatze: „doch, aber" 4,4.9; 10,6; 36,6; فَكَيْفَ „wie aber" 34,5.
c) Wirkung u. Ursache: „drum, so, also, und nun, deshalb, daher, infolge dessen, so dass" 1,3; 8,11; 14,18; 21,14 („somit").17; فَكَيْفَ „wie also" 3,20; فَقَدْ „so nun wirklich" 17,6; فَإِنْ „wenn nun" 12,3. d) Begründung: „denn" 10,18; 20,19; dafür häufiger فَإِنَّ 19,12; 23,5; s. إِنَّ. e) im Nachsatze von Bedingungs- u. Zeitsätzen: 1) m. Indic. 4,4; 21,10; 30,4; 2) m. Subj. „so dass" 1,19; 2,20; 17,11; 21,2; 34,3; 3) m. Apocop. (od. Imperat.) 8,8; 10,22; 29,15 (فَلْيَكُنْ); 33,6; -12, 21; 20,5; 21,20; 26,5; 37,20. f) im Nachsatze von: أَمَّا ـــ فَ s. أَمَّا

فَارِعٌ s. فُوطى

فأل V. m. بِ (eig. „etw. zum Vorzeichen nehmen") „aus od. durch etwas wahrsagen" 15,1; vgl. 15,14.

فَإِنَّ s. إِنَّ unter فَ.

فَتَحَ a. „öffnen" 9,15; 11,10; 13,17; 15,10.
V. „sich öffnen" (Gräber) 38,11.

فَتَّشَ II. „genau untersuchen" 15,11.

فَجْرٌ „(erstes) Morgenlicht" 39,8.

فَخِذٌ „Schenkel, Hüfte, Lende" 21,20.

فخر Elat. أَفْخَرُ determ. „d. Vortrefflichste" 12,21.

فَخَّارِيٌّ „Töpfer" 36,1.5.

فَدَّانٌ 1) n. pr. l. „Paddan" (פַּדָּן) 22,13.
2) „Joch, Gespann" 28,4.

فَرَحٌ „Freude" 39,20.

فرخ IV. („Schösslinge treiben") „im Sprossen sein" (Weinstock) 5,12.

فَرَسٌ „(edles) Pferd" 24,21.
فَارِسٌ „Reiter" 26,13 (Plur.)
فَرِيسَةٌ „Beute, Raub" 24,10.
VIII. „zerreissen, zerfleischen" absol. 25,11; pass. m. inner. Obj. 3,3; 16,8.

اَلْفَرِّيسِيُّونَ „die Pharisäer" 39,2.

فِرَاشٌ „Bett, (Ehebett)" 24,2.

فُرْصَةٌ „Gelegenheit" 31,18.

فَرْضٌ „Satzung, Gesetz" 21,14.

فَرِيضَةٌ (eig. „Bestimmtes, festgesetztes") „Pflichtteil, Portion" 21,7.8.

فِرْعَوْن n.pr.m. „Pharao" (פַּרְעֹה) 3,7.8; 9,1; 19,2.

فرغ u. 1) „leer sein"; part. „leer" 2,16; 7,24; 2) „fertig s. mit etw. (مِنْ) 12,6; 25,21.
II m.acc. „leeren" 11,21.

فرق II. m.acc. „zerstreuen" 24,7.
فِرْقَةٌ, Plur. فِرَقٌ „(Heer-)Haufen" 29,7.

فُسْتَاقٌ „Pistazie(n)" 13,2.

اَلْفِصْحُ „das Passah" (פֶּסַח; πάσχα nach aram. פִּסְחָא, פַּסְחָא) 31, 2.20; 32,2.3.

فِضَّةٌ 1) „Silber" 14,18; 15,6; vgl. 2,22; 18,7; 2) „Silbergeld" 11,22; 13,3; 20,16; 35,17.

فضل فَضْلٌ „Vorzug" (an…) 24,1.
أَفْضَلُ determ. „das Vorzüglichste" 20,4.11.
V. „bevorzugt s., Vorzug haben" 24,2.

اَلْفَطِيرُ „der ungesäuerte Teig" 31,19 („d. Tage der ungesäuerten Brode").

فِطْنَةٌ „Einsicht, Scharfblick" 23,5 („absichtlich").

فَعَلَ a. „tun, machen, handeln" 1) m.acc. 5,20; 31,14; -10,21; -31,13; -10,24; 13,12; 2) m. بِحَسَبِ 14,18; 3) m. inner. Obj. 15,4; vgl. 8,8; 4) m. بِ p. 36,21; 5) m. لِ p. 11,8 („man tat ihnen also"); 26,8.

فِعْلٌ „Tat" 15,14.

فَعْنِيحُ s. مُفَنَّاتُ.

فقد i. part.p. مَفْقُودٌ „vermisst, verloren, nicht da (seiend)" 10,14; 11,16.23; 16,12.
VIII. m.acc. „besorgt aufsuchen, sich annehmen" 27,12.14.

فقر VIII. „verarmen" 17,13.
فَقِيرٌ Pl. فُقَرَاءُ 31,10.12.

فَلَاحَةٌ „Pflügung (Pflügezeit)" 17,5.

فُلَانٌ „der und der, N.N." 32,1.

فَمٌ 1) „Mund" 8,16; 2) „Mündung, Öffnung" (d.i. „obenauf") 11,10; 13,17; Pl. أَفْوَاهٌ 15,5.

فَهِمَ a. „verstehen" 11,5 (partic.).

فَارَ u. „überwallen" 24,2 (Wasser).

فوطى فَارَعُ — „Potiphera" (פּוֹטִי פֶרַע) 8,22; 9,6.

فُوطِيفَارُ n.pr.m. „Potiphar" (פּוֹטִיפַר) 3,7.8.

فَاقَ med. و m. عَلَى „hinausragen über…" 25,9.
فَوْقُ adv. „oben" 38,9 (× أَسْفَلُ).
مِنْ فَوْقُ „droben" 25,8 (× تَحْتُ).
فَوْقَ präp. „oberhalb, über" 37,16; 33,19 (= vor); 25,3 (über-hin); 30,14.

فُوهٌ (= فَمٌ) „Mund" Pl. أَفْوَاهٌ 11,10; 13,3.

فَائِدَةٌ „Nutzen, Vorteil" 2,19 („was haben

wir davon, dass ...").

فِي präp. „in" 1) v. Orte a) „wo?" 5,4.8; 6,11; 22,13; 23,9; 26,5; 32,18 (فِيَّ „an mir"); – 18,11 („unterwegs"); 15,1 („aus"); 31,6; – فِي وَسَطِ... 30,7; vgl. 26,14; b) „wohin?" 4,14; 7,1; 13,3; 24,7; 26,6; 33,10; 37,6. – 2) v. d. Zeit („wann?") 6,5; 7,2; 10,21; 34,6; فِي ٱلْأَوَّلِ 7,15; فِيمَا (m. folg. Pron.) „indem, während (als)" 31,7; 32,5; 33,18; 36,13; 37,10; 39,21; 40,3. – 3) v. d. Art u. Weise („wie?") 13,3; 13,18 („eigenhändig"); 22,11; 29,16 („bei, trotz"); „hinsichtlich, in Bezug" 7,13; 8,16.

فِيمَا s. فِي 2)

ق

قَارُورَةٌ „(Glas-)Flasche" 31,8.

قبح قَبِيحٌ „hässlich" 6,12; 7,12.14.15.23.
قَبَاحَةٌ „Hässlichkeit" 7,13.

قبر قَبْرٌ „Grab" 25,17; Pl. قُبُورٌ 38,11.
مَقْبَرَةٌ „Begräbnisort, Grab" 21,22; 36,1.

قبل قَبِلَ a. m. acc. „annehmen" 30,9.
II. „küssen" 17,19; 22,20; 33,20.21; vgl. 8,16 („huldigen" od. „sich fügen").
IV. „ankommen" 2,17.
X. Inf. إِسْتِقْبَالٌ „Empfang" 19,7.
قَبْلَ präp. „vor" (v. d. Zeit) 27,1; – قَبْلَ أَنْ ... „bevor dass..." 9,6; 18,17.
قَبْلَمَا „ehe, bevor (dass)" 2,7; 22,9.
مِنْ قِبَلِ ... „von Seiten, seitens" 8,5; 21,7.

قَتَلَ u. „tödten" 2,9.19; 12,1; 24,5; 31,5.

قَدْ adverb. Part. (Eintritt e. Tatsache) „nun wirklich, tatsächlich" m. Pf. 13,14; 26,23; 34,8; 15,15 („nun doch!"); 17,7 („ja"); 8,1 („augenscheinlich"); 31,11 („ja in der Tat"); 13,16 u. 20,24 („schon"); 33,15 („bereits"); 25,3 („sogar"); – = plusqupf. 1,13; 38,15; – فَقَدْ „so nun wirklich" 17,6; وَقَدْ „wo doch..." 30,1; كَانَ قَدْ ... 12,20; 14,21; 21,19; 38,23.

قَدَرَ i. „können, vermögen" m. أَنْ 14,12; 34,18.
اَلْقَادِرُ „der (all-)Mächtige" 22,5; 25,7.
اَلْقَدِيرُ „der Allmächtige" 13,6.
قُدْرَةٌ „Stärke, Macht" 20,5; 24,1.

قدس اَلرُّوحُ ٱلْقُدُسُ „der hl. Geist" 40,12.
قِدِّيسٌ „Heiliger" Pl. قِدِّيسُونَ 38,11.
II. (heiligen) „reinigen" 28,8.

مُقَدَّس „heilig" 38,12 (fem., Jerusal.).

قَدِمَ a. „herankommen, im Anzuge sein" 2,8. 8,2.9; 22,3

II. „voransetzen" 23,16; 22,17 („herantreten lassen"); 34,3 („anbieten"); 14,10.11 (v. Essen) „auftragen".

V. „herantreten, hingehen zu… 1) absol. 39,21; 40,11; 2) m. إِلَى 13,15; 31,19; 38,20.

قَدَم „Fuss" 30,6; Dual 40,1.

قُدَّامَ präp. „vor" (v. Orte) 8,24; 12,18.

مِنْ قُدَّامِهِ 14,14.

قرر II. مُقَرَّرٌ „fest, beschlossen" 8,5 (Befehl).

قَرْح „(schmerzhafte) Wunde, Geschwür" 30,6.

قَرُبَ u. „nahe sein" 21,19.

II. „näher heranbringen" 22,19; 23,3.

VIII. „sich nähern, nahe s." 2,7; 33,15.

قَرِيبٌ „nahe" 32,1; 17,11 (m. مِنْ).

قرض VII. „vernichtet w., aussterben" 8,12 (Land).

قرع VIII. „das Loos (die Loose) werfen" 37,13.

قُرْعَةٌ „Loos" 37,14.

قِرْمِزِيٌّ „scharlachrot" 37,5 (Mantel).

قسم II. „verteilen, aufteilen" 25,11 (~ أَكَلَ); 24,7 (~ فرق II.)

VIII. m. acc. „unter sich teilen" 37,13.

قَسَم „Schwur" 35,10.

قَاسٍ „hart" 24,7 (Grimm).

قَصَّ u. m. acc. u. عَلَى „erzählen, mitteilen" 1,13.15; 5,10 (imp. Dual. قُصَّا).11; 6,21.

قَصَبَةٌ „Rohr" 37,6.8; 38,6.

قَصَدَ i. „beabsichtigen" 27,6.

قَصَا u. Elat. أَقْصَى „mehr entfernt"; als Superlat. „Äusserstes, Ende" 21,6.

قَضِيب („Zweig"), „Scepter, Stab" 24,12; Plural. قُضْبَانٌ „(Wein-)Ranken" 5,12.15.

قَضَى i. VII. Inf. اِنْقِضَاءٌ „Vollendung, Ende" 40,13.

قَطَعَ a. „abschneiden, abhauen" 34,1

قَعَدَ u. „(kauernd) sitzen" 30,15.

قَفْرٌ „Wüste" (ohne Wasser u. Veget.) 21,3; 29,11.

قَافِلَةٌ „(heimkehrende) Karawane" 2,17.

قَفًا „Hinterkopf, Nacken" 24,9.

قَلَّ قَلِيلٌ „wenig" 12,7; 13,1; 16,4; 20,8; adv. قَلِيلًا „ein Wenig" 33,6; بَعْدَ قَلِيلٍ 35,11.

قَلْبٌ „Herz, Geist" 18,13; 29,1; Pl. قُلُوبٌ 11,11.

قِمَّةٌ „Scheitel" 25,10 (~ رَأْس).

قَمْحٌ „Korn" 8,9; 12,6; 12,16 („Getreide").

قَمَرٌ „Mond" 1,14.

قَمِيص (eig. „Hemd") „(leinener) Überrock, Leibrock" 1,3; 2,14, 3,1.

قَنَا VIII. m. acc. „sich erwerben" 19,3.
مُقْتَنَى „Besitz" 19,3.

قَالَ med. و „sagen, sprechen" 1) absol. 9,11. 36,7 („aussprechen"); 39,16; 2) m. directer Rede 1,13; 2,5; 3,17; vgl. 14,6; 3) m. dir. Rede u. لِ p. „zu Jem. sagen: …" 1,8.11; 2,1; 17,22; 4) قَآئِلًا „indem er sagte" 10,15; 11,3; 33,6; قَآئِلَةً 4,4; 35,5; قَآئِلِينَ 11,13; 20,19; اَلْقَآئِلُ „der da spricht" 36,3; 5) m. acc. 32,24; 35,7; 6) m. acc. u. لِ p. 9,14; 15,2; vgl. 7,19; 7) m. لِ u. أَنَّ 40,2; 8) m. لِ u. هَلْ 34,21; 9) m. عَنْ p. „von Jem. sprechen" 14,4; 14,6 („von dem ihr mir gesagt habet"); – Passiv. قِيلَ m. بِ („durch") 36,3; 37,13; يُقَالُ لَهُ „der genannt wurde" 37,11; vgl. 33,2.
قَوْلٌ „Wort" (= „Rede") 21,23; 40,8; vgl. 7,7 („ein Sagen"); Pl. أَقْوَالٌ 25,2; 31,1.

قَاتَ u. m. acc. „nähren" 20,22.

قَادَ med. و; II. m. acc. „fesseln" 11,6.
قَآئِدٌ „Führer" قَآئِدُ المِائَةِ „der Kommandant d. Hundert" (ἑκατόνταρχος) 38,13.

قَوْسٌ femin. „Bogen" 23,20; 25,5.

قَامَ med. و 1) „aufstehen, s. erheben" 1,9; 14,21 („auf!"); 29,13; 2) = „auferstehen" (v. d. Toten) 38,11; 39,3; 3) „s. aufmachen, aufbrechen" 3,5; 13,5.8; 4) „erstehen" = „kommen" 8,3 (Jahre).
IV. „(zur Seite) stellen, beiordnen" 5,4.
X. partic. مُسْتَقِيمٌ „rechtschaffen" 28,1; 30,1.
قَوْمٌ „Volk" 25,14.21; m. مِنْ „Etliche" 38,5; 40,3.
قِيَامٌ 1) Infin. „Auferstehen" 32,20; 2) Pl. zu قَآئِمٌ „die Dastehenden" 35,11.
قِيَامَةٌ „Auferstehung" 38,12.
مُقَامٌ „Stelle, Posten (Amt)" 5,16; 7,5.

قُوَّةٌ „Kraft, Macht" 24,1; 34,23.

قَيَافَا n. pr. m. „Kajaphas" (Καιάφα) 31,4; 34,10.

قَيْرَوَانِيٌّ „von Kyrene" 37,10 (Κυρηναῖος).

ك

كَ… (eig. Subst. „Gleichheit, Maass") „gleichwie, gerade wie, wie" m. gen. 5,17; 9,5; 23,15; 39,13; 24,2.10; 39,12.

ـكَ Suff. 2. ps. Sg. m. 1,16; 2,1; 3,2; in لَعَلَّكَ 1,11; in هُنَاكَ 3,9.

كَمَا s. d.

كَأَبَ VIII. „niedergeschlagen, gedrückt sein" 33,4.

كَآبَةٌ „Niedergeschlagenheit, kummer 30,16.

كَأْسٌ fem. „(Wein-)Becher" 5,13.16; 6,7; 32,13 („Kelch"); 33,7.11.

كَأَنَّهُ „als ob er (es)" s. أَنَّ.

كبر كَبِيرٌ „gross" 23,13; 38,23; m. ٱلْ „der Älteste" 15,11 (× ٱلصَّغِيرُ); - Elat. أَكْبَرُ m. مِنْ „grösser als..." 23,14; Superlat. „d. Älteste" (d.i. Erstgeborene) 29,2.10.

كتب مَكْتُوبٌ „geschrieben" 32,8.18; 37,16.

كِتَابٌ „Buch"; Pl. كُتُبٌ „Schriften" 34,5.8.

كَتَبَةٌ m. ٱلْ „d. Schriftgelehrten" (Pl. zu كَاتِبٌ) 31,3; 34,10; 37,21.

كَتِيبَةٌ „Schaar, Kohorte" 37,4.

كَتِفٌ „Schulter" 24,18.

كَتَّانٌ „Leinwand, Linnen" 38,22.

كَثُرَ u. „viel w., wachsen, s. mehren" 21,16; 23,9.

كَثِيرٌ „zahlreich, viel" 3,4; 26,13; 27,7; 31,8; 33,18; 40,5; m. مِنْ 38,11; adverb. كَثِيرًا „in Menge, gar sehr" 23,9; 36,17; vgl. 9,5; بِكَثِيرٍ „um Vieles" 31,19; - Pl. m. كَثِيرُونَ 28,5; 38,12; fem. كَثِيرَاتٌ 38,15; Elat. أَكْثَرُ „ein Mehreres" [illegible] 14,14

II. „vermehren, zahlreich machen" 22,7

كَثِيرَاءُ „Tragakanth" 2,15; 13,1

كَذَٰلِكَ s. ذٰلِكَ.

كرر II. Inf. تَكْرَارٌ „Wiederholung" 8,5 (عَلَى).

كرز i. pass. „(d. Evangelium) predigen" 31,14.

كُرْسِيٌّ „Thron" 8,16; 35,15 („Richterstuhl")

كرم كَرَامَةٌ „Ehre" 24,5.

كَرْمَةٌ „Weinstock" 5,11.12; 24,14 (~ جَفْنَةٌ).

كسر II. „(in Stücke) brechen" 32,11.

كفن II. Inf. تَكْفِينٌ (eig. „Einhüllung") „Begräbniss (od. Einbalsamirung)" 31,13.

كَفَى i. „es genügt, genug!" 18,17.

كُلٌّ eig. „Gesammtheit, Ganzes" 1) vor determ. Substant. Sing. „ganz" 9,17.18; 8,2.17; 9,8; vgl. noch 7,13; 10,4; 21,4; كُلُّ هٰذَا 11,24. 2) vor determ. Subst. Plur. „alle" 9,14; 12,19; 28,10; 40,13; كُلُّ ٱلَّذِينَ 34,2 3) m. Suff. nachgesetzt: 28,9; 34,9; 34,8 (هٰذَا كُلُّهُ); vgl. 31,1 كُلُّكُمْ. m. „ihr Alle" 32,13.18. 4) كُلُّ مَا ... „alles, was..." 3,11.12; 4,19; 40,4. 5) m. indeterm. Subst. „jeder" 16,19 („jedermann"); 23,8; 25,7 كُلُّ يَوْمٍ „täglich" 34,7; كُلُّ وَاحِدٍ;

„ein Jeglicher (eig. „ein jed. Einzelne") 5,5; 7,2.4; 11,21; vgl. noch 15,10.12; 28,6.

كَلَّا part. „mit nichten, keineswegs" 10,12.

كِلَا, كِلَاهُمَا „Beide" 5,5.

كُلُوا s. أَكَلَ

اَلْكَلْدَانِيُّون „die Chaldäer" 29,7.

كلم II. „reden, sprechen" a) m. inn. obj. 30,9; b) m. acc. p. „mit Jem., zu Jem. reden" 4,1; 6,22; 11,3; 17,15; c. acc. p. u. بِ r. 8,1; 25,12; 30,15; vgl. noch 1,5; 18,15.

V. „reden, sprechen" a) absol. 15,15; 33,18; b) m. acc. 15,3; c) m. inn. obj. 15,19; d) m. بِ 14,19; e) m. مَعَ 17,19; 10,6.

كَلَامٌ „Rede (Worte)" 1,12; 8,13; 10,18; 30,9.

كَلِمَةٌ „(ein) Wort" 15,19; 30,15; 36,10.

كَمْ adverb. „wie viel?" 20,7; 36,9.

-كُمْ Suff. 2.p.m. Plur. 1,9; 21,9; 27,8.

-كُمَا Suff. 2.p. dual. 5,8; 39,14.

كمد IX. „blass sein" 5,8 (partic. Dual.).

كَمُلَ a.u. „voll, um sein; fertig, vollendet, zu Ende s. (v. d. Zeit) 9,10; 26,2.

II. pass. „erfüllt werden" 34,5.8.

IV. „vollenden, zu Ende bringen" 31,1.

كَامِلٌ „vollkommen" 28,1.15; 30,1.

كَمَالٌ „Vollkommenheit" 30,1.8.

كَمَا (كَ... + مَا eig. „gemäss dem, was") adverb. „wie" 6,8; 7,15; 9,11; 32; -7,5; 26,18.

كَنْزٌ „Schatz" 13,20.

كَنْعَانُ n.pr.l. „Canaan" (כְּנַעַן) 10,3.7; 26,6.

كهن كَاهِنٌ „Priester" 8,22; 9,6; Pl كَهَنَةٌ 21,7; 21,14; 31,3.16; 34,1.10; 35,15; 36,8.

كَوْكَبٌ „Stern" 1,14.

كَانَ med. و „sein" 1) اَلتَّامَّةُ — m. nominat. „sein, vorhanden s., existiren; geschehen" 4,2; 7,19; 9,3 („eintreten"); 12,5 („werden"); 4,11 („es gab"); 38,2 („entstehen"). 31,2 („stattfinden"); — a) m. أَنَّ (hebr.!) „u. es geschah, dass..." 2,14; 3,13; 4,1.5; 13,17; 38,13; إِنْ كَانَ هٰكَذَا „wenn dem so ist" 12,21; vgl. 15,8; b) m. مَعَ 3,10; 4,1; 16,5; 23,17; 35,5.8; c) m. عَلَى 8,16; 9,15; 25,9; vgl. 2,20; d) m. لِ 1) = „haben" 3,12; 9,5; 36,12; 2) = „gehören" 15,7.8; 21,11; 22,10; 24,13.

2) als log. Copula m. acc. = „etwas sein" 1,1; 2,10 („bedeuten"); 5,17; 7,10; 8,11; 20,8; 33,13; vgl. noch 21,17; 28,4.

3) m. impf. = „pflegen zu..." 1,1; 3,11;

4,19; 20,10; 33,6; 37,16; vgl. noch 22,21.

4) m. pf. (u. قَدْ) = Plusquampf. 12,20; 14,21; 21,19, 26,4; 38,15. 23.

مَكَانٌ „Stelle, Ort" 4,14; 34,2; مَكَانَ ٱللّٰهِ s. d.

كَيْ in لِكَيْ s. لِ 1) k)

كَيْفَ adv. „wie?" 16,17; فَكَيْفَ 3,20; 15,5.

ل

لَ... 1) part. „fürwahr"; leitet den Nachsatz ein („so") a) nach لَوْ ... لَمْ 12,20; b) nach إِنَّ 10,19.

2) in لَعَلَّكَ s. عَلَّ

3) für لِ vor Suff. z. B. لَهُ etc.

لِ 1) (...لِ) präp. a) zur Bezeichnung des entfernteren Objectes (Dativ) nach قَالَ „zu Jem. etw. sagen" 1,8; 5,11; 9,19; nach وَهَبَ 23,19; u. and. VV. z. B. 2,1; 13,23; 21,9; 26,18; 27,14; 29,16; 34,3; - يُقَالُ لَهُ „der genannt wurde" 33,2; 37,11; -

b) „für" 4,16; 6,5; 17,10; 21,4; -

c) Besitz, Eigentum („gehören, wem?) 5,10; 7,9; 13,20; 21,11; 24,9; 39,21; -

d) = „haben" 3,12.18; 9,5; 12,13; 21,9; -

e) Zweck u. Ursache: „für, wegen, um-willen, in Folge von" 10,23; 14,2; 21,12 26,21; 32,14; vgl. 19,15; 32,6.9; - لِسَبَبِ 13,13; لِذٰلِكَ; 11,2; لِمَا ذَا 5,8, 15,3; -

f) v. d. Zeit: لِلْوَقْتِ „zur Stunde" = alsbald, sofort 33,21; 35,12 (καὶ εὐθέως). -

g) zur Umschreibung des genit. (nach Indeterm.) 1,7.11, 7,3; 17,5, 21,3, 23,7.

h) in لِأَجْلِ s. أَجْلٌ

i) in لِأَنْ und لِأَنَّ

لِأَنْ „darum, dass; weil" 20,19.

لِأَنَّ „dieweil, weil, denn" 4,20; 11,5; 13,11; 17,5 (zu verb. m. سَنَتَيْنِ); - m. Suff. لِأَنِّي „denn ich" 2,5; لِأَنَّكَ 15,20, لِأَنَّنَا 1,3; 2,20; لِأَنَّهَا 35,21; لِأَنَّهُ 12,20; لِأَنَّكُمْ 17,3; لِأَنَّهُمَا 24,5; u.s.w. -

k) in لِكَيْ m. subj. „auf dass, damit" 2,13; 31,5; 34,8.14; 37,13.

2) (...لِ) conj. a) m. subj. (Zweck und Absicht) „dass, damit, auf dass, um zu..." 7,8; 19,6; 21,3; 27,6; 34,6; - لِئَلَّا m. subj. „dass nicht, damit nicht" 17,13; 31,6; 33,10; 39,4; - b) m. apocop. = Imperat. 2,5; 8,7; 15,19; 36,22; 38,7; nach

وَ (لْ) 23,8.9; nach فَ (لْ) 29,15; 33,6.

لَا conj. 1) m. impf. „nicht" 2,11; 3,18; 8,11; ... وَلَا 9,22; 36,10; لَا — وَلَا 8,21; 17,3.5; لَا — أَمْ لَا 3,2; لَا — إِلَّا 10,16; لَا — بَلْ 10,10; – 2) m. apocop. = neg. imper. 2,13; 11,3; 15,20; 21,20 (لَا = لَا تَدْفِنِّي = تَدْفِنْ + suff. نِي); 39,14; 40,2; – in لِئَلَّا = لِأَنْ لَا s. لِ 2) a)

بِلَا m. gen. „ohne" 30,2.

لَاذَنٌ „Ladanharz" 2,18; 13,2.

لأك مَلَاكٌ (gew. مَلَاكٌ) Pl. مَلَائِكَةٌ „Engel" 23,8; 34,4; 39,10.14.

لٰكِنْ conj. „jedoch, aber, sondern" وَلٰكِنْ 6,9; 12,11; 33,7; وَلٰكِنَّ 1,16; 27,12.36, 18; وَلٰكِنَّهُ 24,24; وَلٰكِنَّهُمْ 31,6.

لَاوِي n.pr.m. „Lewi" (לֵוִי) 24,4.

لبس IV. m. dopp. acc. „bekleiden mit..." 8,18.

لِبَاسٌ „Kleid, Gewand" 24,14 (~ ثَوْبٌ).

لَبَنٌ „Milch" 24,15.

لَبُوةٌ „Löwin" 24,10.

لَحْمٌ „Fleisch" 2,20; 6,11; بَيْتُ لَحْمٍ 22,15.

لَدُنْ präp. „neben, bei" مِنْ لَدُنْ 9,1; 20,10.

لَدَى präp. (wie لَدُنْ) „neben, bei" 16,18 („vor").

لَذَّةٌ Pl. لَذَّاتٌ „Genüsse, Vergnügungen" 25,1.

لَسَعَ a. „beissen" (Schlange) 24,21.

لِصٌّ „Räuber" 34,6; 37,17.

لُطْفٌ „Gunst" 4,16.

لَطَمَ i. „Backenstreiche g., ohrfeigen" 35,3.

لَعَلَّ part. „vielleicht"; m. suff. لَعَلَّكَ „vielleicht (dass) du" 1,11; لَعَلَّهُ 10,2; vgl. 26,23.

لَعَنَ a. „fluchen" 35,12.

مَلْعُونٌ „verflucht" 24,7.

لُغَةٌ „(Sprache), Dialekt" 35,11.

لفح مَلْفُوحٌ „verbrannt, versengt" 6,17; 7,18.

لَفَّ u. m. acc. „wickeln" 38,22 (بِ „in").

لَقِيَ a.; III. „entgegenkommen, begegnen" 39,21; IV. m. acc. u. فِي „werfen" 35,21; m. عَلَى 33,22 („legen an..."); 37,14 („werfen über...").

لَكَمَ u. „(m. d. Faust) schlagen" 35,3.

لَمْ conj. m. apocop. (im Sinne des perfect.) „nicht" 1,5; 7,13; 10,8; 33,11; وَلَمْ „ohne dass" 11,2; 30,15; فَلَمْ 16,18; vgl. noch 3,15; 4,2 لَوْ لَمْ — لَ... 12,20; لَمْ — إِلَّا 20,24.

لَمَا aram. לְמָא 38,3.

لِمَا لِمَا ذَا „warum (doch), wozu" 21, 2; 31,9.11; 33,22; 38,4; s. مَا 1)

لَمَّا conj. m. perf. „nachdem, als" 1,5; 3,7; 9,13; 11,10; — وَلَمَّا 19,7; 40,10; — فَلَمَّا 9,19; 30,11.

لَوْ part. hypoth. „wenn" وَلَوْ — لَا 32,24; vgl. 32,9; لَوْ لَمْ — لَ ... 12,20.

لُوز n. pr. l. „Lûz" (לוּז) 22,5.

لَوْز „Mandel(n)" 13,2.

لون II. part. pass. مُلَوَّن (gefärbt) „bunt" 1,4; 3,2.

لَيْئَة n. pr. fem. „Lea" (לֵאָה) 22,19

لَيْتَنَا „o dass doch wir (suff. نَا) m. impf. 21,13.

لَيْسَ (negat. v. كَانَ) a) m. nominat. „nicht sein, nicht da, nicht vorhanden sein" 2,16; 5,10; 28,14; 39,16; — 2,23; — 16,6; 31,12; — 28,17 („ist es nicht, dass du ... = du hast ja ..."); vgl. noch 31,6 (μή); 33,7. b) m. لِ „nicht zukommen, nicht vorhanden s. für" 5,10; 7,9; 20,1. c) m. impf. d. Vb. 1,19; 35,7.10. d) m. pf. d. Vb. 17,7. e) m. acc. „etwas nicht sein" 3,20; 8,15; 11,19; 15,1; 23,12 („nicht also sei's").

لَيْل „Nacht" 18,19 („in nächtl. Erscheinung"); لَيْلًا „nachts" 39,4; 40,6.
لَيْلَة n. unit. „e. Nacht" 5,5; 7,2; 32,18.22; Plural لَيَالٍ 30,15.

م

مَا 1) pron. interrog. „was?" 1,13; 2,14; 34,29; verstärkt مَا ذَا „was denn?" 2,3.9.15; 15; 36,21; لِمَا ذَا „warum doch?" 5,8; 14,22. 2) pron. relat. „was; dasjenige was; etwas was" 3,18; 8,1; 25,12; 38,13; كُلُّ مَا 3,11; 11,13; 40,4; بَعْدَ مَا 8,15; 26,4; 37,9. حِينَمَا 2,18; قَبْلَمَا 2,7; فِيمَا 15,1; وَفِيمَا „und als" 31,7; 36,13; 40,3; حَسَبَ مَا 14,16; جَمِيعَ مَا 9,15; مِمَّا (= مِنْ مَا) 4,20; بِمَا 7,20; كَمَا 7,5; مَهْمَا 4,21. 3) conj. negat. „nicht" m. Pf. 33,8; m. impf. (!) = absol. Präs. 34,19; 36,9.

مَاكِير n. pr. m. „Machir" (מָכִיר) 27,10.

مِائَة (mi'atun) num. card. „hundert" 18,7; 21,17.

مَتَانَة „Festigkeit, Wiederstandsfähigkeit" 25,5.

مُتَّكِئ s. وكأ

مَتَى conj. „wann (wenn)" 11,12; 14,22.

مثل مَثُلَ u. „aufrecht stehen, stehen" 28,11; 29,17. مِثْل „Ähnlichkeit, Gleichheit" m. suff. مِثْلِي „wie ich" 15,14; مِثْلُكَ „gleich dir" 8,15; مِثْلُهُ „seinesgleichen" 28,14; 29,21; مِثْلُهَا „etwas diesen Ähnliches" 7,13;

15,3 („diesem ähnl. Sache"); 15,20 („dem Ph. gleich"); 15,3 („solcherlei Rede"); 4,10 (mit ähnl. Worten"); 8,14 („gleich diesem").

مَجَّانًا adv. „umsonst" 28,16.

مَجْدٌ „Ruhm, Ehre" 17,16.

اَلْمَجْدَلِيَّةُ ——— مَرْيَمُ n. pr. fem. 38,17; 39,1.8.

مَجْلِسٌ s. جلس

محن VIII. „prüfen, auf d. Probe stellen" 10,16.18.

مَدَّ u. „ausstrecken" (d. Hand) 2,12; 23,4. 33,24.

مَدِينَةٌ „Stadt" 32,1; 40,3; Pl. مُدُنٌ 8,10; 9,3; 21,6.

مِدْيَانِيُّونَ „Midianitische" (מִדְיָנִים, Männer) 2,21; m. اَلْ 3,7.

مُرْ imperat. zu أَمَرَ

مُرٌّ „bitter" 35,14.

مَرَارَةٌ „(Bitterkeit), Galle" 37,12.

مَرَّ u; II. „verbittern, hart zusetzen" 25,4.

مَرَّةٌ „Mal"; مَرَّتَيْنِ „zweimal" 8,5; 12,20; ثَلٰثَ مَرَّاتٍ „dreimal" 32,23; 35,14.

مَرْأَةٌ „Weib" 31,11; Dual 39,14.

مَرِيضٌ „krank" 22,1.

مَرْعًى s. رَعَى a.

مَرْيَمُ n. pr. fem. (Μαρία ἡ Μαγδαληνή) 38,17; 39,1.8; vgl. 38,17 u. 39,1.8.

مزج مَمْزُوجٌ „gemischt" 37,12.

مزق II „(in Stücke) zerreissen" 2,23; 3,4; 15,12; 30,13.

مَسَّ a. „berühren"; imp. مُسَّ 28,19; 30,4.

مِسْحٌ „Grobtuch, Sackgewand" 3,4.

اَلْمَسِيحُ „d. Gesalbte, Messias, Christus" 34,21; 36,14.

مسك IV. „ergreifen (u. festhalten), fassen" 4,4; 23,11; 34,7; 40,1 („umfassen"); m. عَنْ „zurückhalten, vorenthalten".

V. „festhalten an..." 30,1.8.

مَسَامِعُ Plur. zu مِسْمَعٌ s. سَمِعَ

مَسَآءٌ „Abend" 32,4; 38,18; عِنْدَ ٱلْمَسَآءِ 25,11.

مَشَى i. „gehen, schreiten"

V. Inf. تَمَشٍّ „Umherwandeln" 28,13; 29,20.

مَوَاشٍ Pl. zu مَاشِيَةٌ (eig. „schreitende Habe") „Vieh, Heerden, Heerdenbesitz" 19,3.12.14; 20,5.21.24; 28,4.

مِصْرُ n. pr. l. „Aegypten" (מִצְרַיִם) 3,7.8; 8,8; 9,1.17; 21,6.

مِصْرِيٌّ „ägyptisch" 3,8.10; m. اَلْ „der Ägypter" 3,13; Plur. اَلْمِصْرِيُّونَ 9,14; 20,18.

آبِلُ مِصْرَايِمُ = مِصْرُ 26,17; s. آبِلُ

مَضَى i. „weggehen" a) absol. 38,24; b) „fortgehen, fortziehen" 1,18; 11,9; c) „hingehen (gewöhnl. m. 2. Vb.) 33,3.11.14; 35,20; 39,7; vgl. 32,8; d) v. d. Zeit „vorüber

sein" 26,4; e) m. بِ p. „fort, wegführen" 34,10; 35,16; 37,9.

مَعَ präp. „mit, zugleich mit, in Gesellschaft von..." 1) Gesellschaft u. Verbindung in Zeit u. Ort 1,1; 3,17; 4,4; 12, 3; 13,11 (مَعِي); 25,17 („sammt"); 40,5. – vgl. noch 3,10; 4,1; 23,17; –16, 6.16.17; – 10,6; 11,14. 2) Besitz 15,7.8; 22,1; 31, 8; 33,4. 3) „neben, ausser" 3,15.18. 4) مَعَ أَنَّهُ „trotzdem, wiewol" 34,16.

مِعْزَى „Ziegen" 3,1.

مَقَامٌ s. قَامَ.

مَكَانٌ s. كَانَ.

مَكَثَ u. „verweilen, (hier) bleiben" 16,16; 33,5.

مَكْرٌ „List" بِمَكْرٍ „listiger Weise" 31,5.

مَكْفِيلَةُ n. pr. l. „Machpela" (הַמַּכְפֵּלָה) 25,16.19.

مكن IV. „möglich sein" 33,6.11; m. أَنَّ 31,10.

مَلَأَ a. m. dopp. acc. „füllen" 14,16; 38,6; –11,7. VIII. part. act. „voll" 6,18; 7,17.

مَلَكَ i. „herrschen" m. عَلَى p. 1,11.

مِلْكٌ „Besitz" 20,11; 22,8.

مُلْكٌ „Herrschaft, Macht" 1,11; مُلْكُ قَبْرٍ „als Grabbesitz" 25,17; 26,20.

مَلِكٌ „König" 4,22; Pl. مُلُوكٌ 25,1.

لأك s. مَلَاكٌ

مَلَكُوتٌ „Reich" 32,15

V. „Besitz ergreifen, s. ansässig m." 21,16.

ممرا n. pr. l. „Mamre" (מַמְרֵא) 25,16; 26,20.

مَنْ 1) pron. interrog. „wer?" 22,16; 36,13.20. 2) pron. relat. (subst.) „derjenige, (diejenige) welcher (welche); wer; einer, welcher (indeterm.); diejenigen, welche" (plur.) 5,10; 6,21; 7,7; 13,19; 36,11.

مِنْ präp. (urspr. Subst. = Teil von...) 1) local. Ausgangspunct = „aus, von" (woher? woraus?) 6,1; 15,11; 18,2; 19, 7; 14,21 u. 25,7; 8,18; 26,20; 12,6 u. 37,1; 24,10 u. 39,10; 25,20; 32,13; – مِنْ — إِلَى „von – bis" 21,6; 30,6; 38,9; مِنْ بَعِيدٍ 10,6; مِنْ أَيْنَ 2,7; 30,13; مِنْ هُنَا 11,9; 9,22; مِنْ هُنَاكَ 2,5; مِنْ عَبْرِ 16,19; 29,1; مِنْ أَمَامِ 29,11; مِنْ قُدَّامِهِ 6,10; 22, 8; مِنْ بَعْدِ 14,14; مِنْ قَبْلِ 23,1; 24, 12; مِنْ بَيْنِ 8,5; مِنْ عِنْدِ 16,8; مِنْ لَدُنْ 9,1; مِنْ فَوْقِ 25,8. (مِنْ عِنْدِي) 30,9; 2) temporal. Ausgangspunct = „von (nun) an (– bis)" 32,15; 38,2; vgl. 31,

18, 34, 22; مِنْ حِينٍ 3, 13.

3) causal. Ausgangspunct = „aus, wegen, vor, durch" 17, 1; 18, 20; 22, 19; 24, 15; 25, 5; 39, 13; مِنْ أَجْلِ s. أَجْل

4) Abstand von … bei قَرِيبٌ „nahe" 17, 1.

5) nach Comparat. = „als" 1, 3. 5; 3, 20; 8, 16; 14, 14; 23, 14; 34, 3; 39, 5.

6) partitives od. Teil-Verhältniss = „von, aus" nach وَاحِدٌ 10, 18; قَلِيلٌ 12, 7; كَثِيرٌ 38, 11; قَوْمٌ 40, 3; vgl. noch 3, 1; 4, 2; 10, 1; 11, 6; 12, 21; 18, 9; 35, 11; 36, 20.

7) Bestimmung u. Erklärung („nämlich") 2, 22; 5, 24; 18, 7; 35, 17; 28, 4 (= „Stück"); vgl. noch 4, 20; 13, 1; 34, 4.

مُنْذُ conj. „seit" 19, 14; 23, 6 (مُنْذُ — إِلَى).

مَنْزِلٌ s. نزل

مَنَسَّى n. pr. m. „Manasse" (מְנַשֶּׁה) 9, 8; 22, 2.

مَنْظَرٌ s. نظر

مُنْيَةٌ „Wunsch, Begehr nach (gen.) 25, 9.

مَهْمَا conj. „was (auch) immer" 4, 21.

مَاتَ med. و „sterben" 12, 16 (× حَيِيَ); 15, 7; 16, 12; 26, 23 („todt s."); 30, 8 (imper. مُتْ); 21, 2 („hinsterben").

IV. „tödten" 2, 7.

مَوْتٌ „Tod" 27, 1; 35, 2.

مَيِّتٌ Plur. أَمْوَاتٌ „Todte" 39, 5. 13. 18.

مَاءٌ „Wasser" 2, 16; 13, 22; 24, 2; 36, 24.

ن

ـنَا suff. 1. ps. Plur. أَخُونَا 2, 20; لَنَا 9, 21.

اَلنَّاصِرِيُّ „d. Nazaräer" (ὁ Ναζωραῖος) 35, 9.

نبأ IV. „verkünden" 23, 21.

V. „weissagen" 35, 3;

نَبِيٌّ (f. نَبِيءٌ) „Prophet" 36, 3; 37, 13; Plur. أَنْبِيَاءُ 34, 8.

نَبَتَ u. „aufsprossen" 6, 17; 7, 18 (partic.).

نِتَاجٌ „Gewächs, Product" 32, 15.

نجح IV. „gelingen lassen, Erfolg geben" 3, 11; 4, 21.

نَاجِحٌ „vom Glück begünstigt, erfolgreich" 3, 10.

نَجَا u. „entrinnen, entkommen" 29, 4. 6. 8.

نَجَاةٌ „Rettung, Entkommen, Entrinnen (concr. „Errettete") 17, 6.

نَحَتَ u. i. m. acc. „aushauen" (Grab) 38, 23.

نَحْنُ pron. pers. 1. ps. Pl. „wir"; nachdrucksvoll 10, 11. 13; 19, 14; 40, 6; — هَا 1, 9; 27, 4.

نَحْوَ präp. (eig. „die Richtung von…")
1) local „gegen" 30,14 („himmelwärts").
2) temporal „gegen, um" 4,2 („um selbige Zeit"); 38,3.
نَاحِيَةٌ „Seite, Gegend" 28,17.

نَدِمَ a. „Reue empfinden" 35,17.

نَدَا u.; III. „ausrufen" m. dir. Rede 8,20; m. acc. p. „rufen, zu sich herrufen" 4,6; 38,5.

نَذِيرٌ „Gottgeweihter" (= Erhöhter, Fürst) 25,10.

نَزَعَ i. „entfernen, ausziehen" 37,9.

نَزَلَ i. „absteigen" 1) „hinabziehen" 10,1; 12,10; 2) „herab-, hinabkommen" 12,3; 13,16; m. إِلَى 3,5; 9,21; 18,21; اَلنُّزُولُ „d. Herabkommen nach…" 18,20; m. مِنْ 39,10; m. عَنْ 37,20; 3) m. بِ p. u. إِلَى „bringen zu…" 2,18; 12,15; 15,24; 17,16.
IV. „herab-, hinabbringen" 3,8.9; 12,4; 15,10 („herablassen"); 16,9.12; vgl. 13,1.19.
مَنْزِلٌ („Absteigeort"), Herberge, Khan, Karawanserai" 11,10; 13,17.

نَزِهٌ „lieblich" (Gegend) 24,18.

نَسَبَ i. m. acc. „beilegen, zuschreiben" 29,16.

نَسْلٌ „Nachkommenschaft, Nachkommen" 22,22.

نِسَاءٌ „Frauen, Weiber" 18,2; 19,1; 38,15.

نَسِيَ a. „vergessen" m. acc. 6,9; 8,3 (pass.).
IV. „vergessen lassen" 9,8.

نَشَرَ u.; VIII. „ausgebreitet w., s. ausbreiten" 28,18.

نَشِيطٌ „munter, willig" (Geist) 33,10 (× ضَعِيفٌ).

نَصَبَ u.; VIII. „sich aufrecht hinstellen" 1,9.
نَصِيبٌ „Teil, Anteil (Erbteil) 22,12.

نضج IV. „reifen" 5,12 (m. acc. „zu").

نَظَرَ u. 1) absol. „hinblicken" 2,17; 4,6 („sehet!"), 8,17; 38,15; 2) „schauen, erblicken, sehen" 10,6 („anschauen"); 14,6; 16,2; 34,13; vgl. 4,20 („nach etw. sehen"); 16,17 („ansehen"); 16,8 („wiedersehen"); 39,9 („besehen"); 2,1 u. 8,7 („Umschau, Ausschau halten nach…"); 3) m. إِلَى p. od. r. „schauen auf…" 9,19.
VIII. „harren, warten" 24,23.
نَظَرٌ „Blick" 15,24.
مَنْظَرٌ „Aussehen (Ansehen)" 3,16; 7,15.
نُظَّارٌ Pl. zu نَاظِرٌ „Aufseher" 8,8.

نَعَمْ part. „ja!" 15,8 („gut!").

نعم IV. m. عَلَى p. „(Wohltat), Gnade erweisen" 14,7.
نِعْمَةٌ „Gnade" 3,12; 21,13.

اَلنَّعْمَاتِيُّ „der Naamathite" 30,12.

نَفْسٌ fem. 1) „Seele" 6,20; 11,1; „Leben" 30,3.5; 2) „selbst (= reflex.) 16,18; 35,20; 37,19.22; 30,7 („zu seiner Verwendung").

نَفْتَالِي n.pr.m. „Naphtali" (נַפְתָּלִי) 25,2.

نَفَعَ a. m. acc. „nützen, ausrichten" 36,24.

نقذ IV. „befreien, retten" 2,11; 37,24.

نَقَضَ u. „brechen, zerstören" 34,18; 37,19.

نَقَلَ u. „hinwegtun, versetzen" 21,6; 23,11.

نَقِيٌّ „rein (fein)" 38,22 (Linnen).

نكر IV. „läugnen, verläugnen" 32,23; 35,7. V. „sich fremd stellen" 10,6 (m. لِ „gegen").

نَمِيمَةٌ (eig. „Ohrenbläserei; Angeberei") „Nachrede, Schleichrede (die Jem. betrifft)" 1,2 (suff. = gen. obj.).

نَهْبٌ „Raub" 25,11 (~ غَنِيمَةٌ).

نهر VIII. m. acc. „hart anlassen, bedrohen" 1,15. نَهْرٌ „Fluss"; m. اَلْ „d. Nil" 6,10; 7,10.

نهض IV. „aufreizen" 24,11.

نهى VIII. m. إِلَى „gelangen zu..., anlangen bei..." 15,11. نِهَايَةٌ „Ausgang, Ende" 34,13.

نَاحَ med. و „Todtenklage halten, (laut) klagen" 3,4.5; 26,14 (نَوْحٌ „Todtenklage"). مَنَاحَةٌ „(Todten-) Trauer" 26,15.16.

نَارٌ femin. „Feuer" 29,5.

نَامَ med. و, impf. a. „schlafen" 6,16 („einschlafen"); 33,15. نِيَامٌ Pl. zu نَائِمٌ „schlafend" 33,8.13; 40,6.

-نِي suff. 1. ps. Sg. b. V. 2,5; 7,1.

ه

-هُ suff. 3. ps. Sg. m. إِخْوَتُهُ 1,17; إِنْتَهَرَهُ 1,15.

-هِ daselbe: أَبِيهِ 1,15; حُقُوقِهِ 3,4.

-هَا suff. 3. ps. Sg. fem. فِيهَا 2,16; بِهَا 2,18; 21,14.

هَا interj. „siehe!" 35,1; هَا أَنَا 22,7; 23,17; هَا هُوَ 30,5; 39,18; هَا هِيَ 11,11; هَا نَحْنُ „siehe, wir..." 1,9; 27,4.

هَاتُوا m. acc. „gebt her!" 20,20.

هَأَنَاذَا (f. هَا + أَنَا + ذَا) „sieh, ich dahier!" = sieh, da bin ich!" 1,20; 18,19.

هٰؤُلَاءِ s. هٰذَا.

هَجَمَ i. „sich (plötzl.) stürzen auf..." 29,7; 13,14.

هَدِيَّةٌ „(Huldigungs-) Gabe" 13,1.8.24; 14,2.

هٰذَا pron. demonstr. m. „dieser" 1) alleinstehend 3,2; 5,15; 6,2; مَا هٰذَا ٱلَّذِي 11,12; ... وَهٰذَا مَا 25,12; وَهٰذَا „auch dieser" 35,8; لِهٰذَا „deswegen" 36,2; كُلُّ هٰذَا 8,15; هٰذَا كُلُّهُ 34,8. 2) m. determ. No-

men (ال) 1,8; 15,4; 23,7; هٰذَا ٱلرَّجُلُ „selbiger Mann" 28,1.5; nachgestellt 32,15; هٰذَا هُوَذَا 2,8; – Dual هٰذَانِ 22,16 („wer (sind) diese Beiden?") 34,19.

هٰذِهِ fem. 1) alleinsteh. 26,16; 2) m. Nom. (ال) 8,9.

هٰؤُلَاءِ plur. 25,12.

هرب u. „fliehen" 4,4.5.8.11; 34,9.

هزّ u. m. acc. „schütteln" (d. Köpfe) 37,18.

هزأ X. „spotten" 37,21; m. بِ p. 37,7.9.

هزل مَهْزُول „abgemagert" 7,12.

هٰكَذَا adv. „so, also, desgleichen, ebenso" 11,8; 12,21; 23,12; أَهٰكَذَا 33,8; كَمَا — هٰكَذَا „wie ... so ..." 7,5.

هَلْ part. (lebhafte Frage m. negat. Erfolg) „etwa gar?" 1,15; 8,14; 34,21; vgl. 11,18.

هَلُمَّ (eig. „komm her!" od. „bringe her!") „auf!" vor apocop. 2,9; هَلُمَّا „komt her, ihr Beide!" m. imper. 39,16.

هلك i. „zu grunde gehen, umkommen" 34,2. IV. „verderben, zu grunde richten" 36,19.

هُمْ pron. pers. 3. ps. Pl. m. „sie" 1) nachdrucksvoll 11,22; وَهُوَذَا هُمْ 19,17; فِيمَا هُمْ 32,5.11; وَهُمْ (Ḥâl) 37,18; 2) = Copula 25,12; 36,13.

-هُمْ suff. 3. ps. Pl. m. 14,3.

-هِمْ daselbe 3,2.

هُمَا pron. pers. 3. ps. Dual. „sie beide", nachdr. 22,9.17; فِيمَا هُمَا 39,21.

هُنَّ pron. pers. 3. ps. Plur. fem. „sie" 38,15.

-هُنَّ daselbe als suff. 38,17

هُنَا adv. „hier" 5,20; إِلَى هُنَا 17,3.7; مِنْ هُنَا 2,5; 27,14.

هٰهُنَا adv. „hier, an diesem Orte" 22,17; 33,3.5.

هُنَاكَ adv. „dort" 4,3; 25,18 („dorthin"); إِلَى هُنَالِكَ 3,9; 29,14; مِنْ هُنَاكَ 11,9; 9,22.

هُوَ pron. pers. 3. ps. Sg. m. „er (es)" 1) nachdrückl. u. im Gegensatze 7,2.5; 16,8; 2) als Copula 8,1; 10,4; 32,12.14; 33,20 (هُوَ هُوَ); 3) demonstr. „der, dieser" 2,3; 3,2; 29,5; هَلْ أَنَا هُوَ 32,6. 10; 4) وَهُوَ „ja er!" 25,1; 37,11 ([illegible]) im Ḥâl-satz 1,1; 18,13; هَا هُوَ 30,5. 39,18; هُوَ أَيْضًا „auch er" 23,13; هُوَذَا „er da!" 2,8; 3,18; vgl. 19,17 u. 6,11.

هَامَة „Kopf, Scheitel" 30,5

هَاوِيَة („Schlund") „Unterwelt" m. ال 3,6; 12,4; 16,10.13.

هِيَ pron. pers. 3. ps. Sg. fem. „sie" 1) = Copula 5,15; 6,2; 22,15; 2) وَإِذَا هِيَ 11,10; وَهَا هِيَ 11,11; وَهِيَ 5,12.

هيأ II. „Vorbereitung treffen, herrichten" 13,11.24.

هيج II. m. acc. ü. عَلَى „reizen, aufregen" 30,2.

هَيْكَلٌ m. ال „d. Tempel" 34,7.18; 35,20.

و

وَ conj. „und, auch" (in d. Schrift dem Worte angelehnt) 1) wortbindend 1,2.16; 7,2; 11,22 („sowol – als auch"); 28,17; 35,5.8; 2) satzbindend a) „und" 1,15; 7,7; 25,12; b) „aber" 5,10; 21,6; 35,23. 3) im Hâlsatz 39,3 („als"); 17,20 („indem"); 23,4; 37,18; 4) وَهُوَ „ja er!" 24,16; 25,1; وَهُوَ „d.i." 37,11. 5) وَحَدَثَ... 22,1; وَيَكُونُ... 21,11; وَالْآنَ 22,9; لَا – وَلَا 36,10; وَلَمْ 11,2; 34,7; وَلَا 8,21; ... وَإِلَّا 10,19; وَإِنْ 16,1; وَلَوْ 32,24. وَلَمَّا 25,21; وَلٰكِنْ 12,11; وَلٰكِنَّ 23,14; وَأَمَّا 7,5; وَإِذَا 1,9; وَإِذَا هِيَ 11,10; وَهَا هِيَ 11,11; وَهُوَذَا 6,11.16; وَإِنَّمَا 15,5; وَقَدْ „wo doch..." 30,1; 6) m. genit. (im Schwur) 10,16.19; 7) m. acc. ... وَإِيَّاكَ وَ 36,16.

وثق IV. „binden, in Fessel legen" 35,16.

وجب X. مُسْتَوْجِبٌ m. gen. „verdienend, würdig, schuldig" 35,2.

وَجَدَ i. „finden" 2,6; 3,12; 34,16; m. dopp. acc. „Jem. wie? finden" 33,8.13; Pass. وُجِدَ 15,7.11; „vorhanden s." 9,19.21.

مَوْجُودٌ „vorhanden" 2,24; 20,16.

وُجُودٌ „Sein, Bestehen" 23,7.

وَجْهٌ „Gesicht, Antlitz" 14,10; 16,6; 29,1 (Gottes); أَمَامَ وَجْهِهِ 23,1; Du. وَجْهَاكُمَا 5,8; Plur. وُجُوهٌ 10,5; وُجُوهُ ٱلْأَرْضِ „Fläche des Landes" 9,15.

وحد وَاحِدٌ (s. أَحَدٌ) 1) adj. „einer, einziger" 6,16; 7,22 („blos einer"); 23,19; 2) m. ال „der eine" 10,14; 11,16; 16,8; 3) m. مِنْ 10,18; 38,6; 4) وَاحِدٌ — وَوَاحِدٌ 37,17; كُلُّ وَاحِدٍ 5,5; 15,10; 18,7; 32,6. fem. وَاحِدَةٌ 5,5; 7,2; 36,10; 33,9.

وَحْدَ m. suff. وَحْدِي „ich allein" 29,4.6.8.12; وَحْدَهُ „(er) allein" 12,3; 14,11 („besonders"); 15,22; vgl. وَحْدَهُمْ 14,11; 21,15 („nur").

وَحْش „wildes Tier" 2,4; 3,3.

وذع impf. يَدَعُ „(bleiben) lassen, verlassen" 11,1;

وراء präp. „hinter" 2,5 („nachgehen"); 5,12. 17; 7,12.18.23; 14,22; إِلَى ٱلْوَرَآءِ „nach rückwärts" 24,22.

وَزْن „Gewicht" 13,18.

وسط وَسْطٌ „Mitte" 28,11; 29,17.

وَسَطٌ „mittlerer Teil"; فِي وَسَطِ ... „inmitten..., mitten in..." 30,7.

وصل i. m. إِلَى „gelangen zu..." 13,21.

وصى II. Inf. تَوْصِيَةٌ „Auftrag, Gebot an..." (genit.) 25,21.

IV. „(sterbend) beauftragen, befehlen, gebieten" 25,14; 27,1; m. بِ r. 40,13; vgl. 25,18; m. إِلَى „(anempfehlend) entbieten, bestellen-, ausrichten lassen" 27,1.

وَضَعَ impf. يَضَعُ „legen, setzen, stellen" 3,4; 4,9.14; 8,18; 18,21; Pass. 27,15.

مَوْضِعٌ „Ort, Stelle, Stätte" 37,11; 39,16.

وَطَآءٌ „Niedergrund, Tal" 2,1.

وعد VI. „sich untereinander verabreden, einander versprechen" m. أَنْ 30,12.

وِعَآءٌ „(Reise-)Behälter" Pl. أَوْعِيَةٌ 11,7.13,1.

وَقْتٌ „Zeit, Zeitpunkt" 4,2; 31,18; 32,1; لِلْوَقْتِ „alsbald" 33,21; 35,12; 38,6.

وَقَعَ impf. يَقَعُ „sich stürzen, fallen" 13,14 („herfallen über..."); m. عَلَى 17,18; 25,23; 19,7 (um den Hals); vgl. 27,4.

وَقَفَ i. „stehen bleiben, stehen" 6,10; 16,15.-7,10;- 13,9; vgl. noch 6,12; 38,5 („die Dastehenden"); لَا تَقِفْ „säume nicht!" 17,10

IV. „stellen, auf-, hinstellen" 12,18; 19,18 („vorstellen"); 20,6.

وقى VIII. m. acc. „fürchten" 28,1.15; 30,1.

وَكَأَ VIII. „sich (zu Tische) legen" 31,8; 32,4.

وكل II. „bestellen, zum Vorgesetzten machen" 3,12.13; 8,8.

VIII. „vertrauen auf..." 37,24

وَلَدَ i. 1) „gebären" m. acc. u. لِ 9,6; 16,7; Pass. 9,6. 27,10; 28,3; 32,9.

مَوْلُودٌ „geboren" 22,9 (Dual).

2) „zeugen" 22,11.

وَلَدٌ „Kind" Plur. أَوْلَادٌ 11,23; 12,17; 25,11 („die Kleinen"); „Knabe" 2,24.

مِيلَادٌ „Geburt" يَوْمُ مِيلَادِ 6,5.

وَلِيمَةٌ „Festmahl, Gastmahl" 6,5; 28,6.8.

ولى وَالٍ (m. ال: اَلْوَالِي) „Verwalter, Gouverneur, Landpfleger" 35,16; 36,6; 37,4.

وِلَايَةٌ „Verwaltung, Regierung" 35,10.

ونى VI. „zaudern, zögern" 12,20.

وهب impf. يَهَبُ „geben" m. acc. u. لِ 23,19.

وَيْلٌ „Wehe, Unheil" m. لِ p. 32,8.

ى

ـِي suff. 1. ps. Sg. b. Nomm. إِخْوَتِي 2,4; لِي 2,1; لِأَنِّي 2,5.

ـَيَّ dasselbe, عَلَيَّ 5,10; خَطَايَايَ 5,22.

يَا Ruf-part. „o!" يَا أَبَتَاهُ 23,12; يَا أَبِي 33,6.11; يَا رَبُّ 14,7; يَا ٱبْنِي 32,6; يَا سَيِّدِي 13,16; يَا سَيِّدُ 39,3; مَلِكَ ٱلْيَهُودِ 37,7.

يبس يَابِسٌ „trocken" 7,18.

يَدٌ femin. „Hand" 2,13; 3,9; 5,13; 30,5; Dual. 23,5; 25,5; Plur. أَيْدٍ 2,11.13; 33,16; أَيَادٍ 14,2; فِي أَيَادِينَا „eigenhändig" 13,18.

يَسَارٌ „linke Hand, Linke" 23,2.4; عَنْ يَسَارٍ ... „zur Linken..." 23,2; vgl. 37,17.

يَسُوعُ n. pr. m. (nicht عِيسَى!) „Jesus" (LXX Ἰησοῦς, יֵשׁוּעַ) 31,1.5; 32,3.11

يَسَّاكَرُ n. pr. m. „Issachar" (יִשָּׂשכָר) 24,17

يَمِينٌ „rechte Hand, Rechte" (× يَسَارٌ) 37,6; ... عَنْ يَمِينٍ „zur Rechten" 23,2; vgl. 37,17; — femin. يُمْنَى (zu m. أَيْمَنُ) „rechtseitig, rechts" 23,10 (Hand).

يَعْقُوبُ n. pr. m. 1) „Jakob" (יַעֲקֹב) 3,4; 9,19; 18,12.16.19; عَزِيزُ يَعْقُوبَ 25,5; vgl. 24,7 (~ إِسْرَائِيلُ); 2) Ἰακώβος 38,17.

يقظ X. „(sich wecken lassen), erwachen" 6,15; 7,15.

اَلْيَهُودُ coll. „die Juden" 36,6; 40,8.

يَهُوذَا n. pr. m. „Juda" (יְהוּדָה) 2,14; 12,8.16; — ٱلْإِسْخَرْيُوطِيُّ „Judas Iskariot" (Ἰούδας Ἰσκαριώτης) 31,16; 33,18.

يُوسُفُ n. pr. m. 1) „Joseph" (יוֹסֵף) 1,1.2; 2,6; 3,1; 5,3; 8,15; 2) „Joseph" (von Arimathia) 38,18.22.

يُوسِي n. pr. m. „Joses" (Ἰωσῆς) 38,17.

يَوْمٌ „Tag" 23,15; ٱلْيَوْمَ „heute" 5,9; 10,14; ذَاتَ يَوْمٍ 4,1; يَوْمًا فَيَوْمًا „Tag für Tag" 28,11; فِي يَوْمِهِ „(je) an seinem Tage" 28,6; كُلَّ يَوْمٍ „täglich" 34,7; — Dual. 31,2; Plur. أَيَّامٌ 21,17; 23,21; كُلَّ ٱلْأَيَّامِ „lebenslang" 16,15; — أَيَّامًا „einige Tage lang" 5,4; vgl. 3,4.

Verbesserungen zum arab. Texte

Seite	Zeile	
1	7.8.13 (bis).15	lies حَلَمْتُ , حَلَمَ
	ebenso 6,16; 7,2 (bis).7; 10,9.	
	13	lies أَيْضًا
3	18	" دُفْعَةً
5	10	" ٱلتَّعَابِيرُ .
	18	fehlt إِذًا nach وَإِنَّمَا
7	15	lies يَعْلَمُ
8	2	lies blos شَبْعًا
	3	" ٱلشَّبْعِ .
	ebenso 4.8 u. 9,2.10.	
10	15	fehlt ذٰلِكَ hinter يُوسُفُ ;
		lies جُوَاسِيسُ
11	19	lies فَأَعْرِفُ ; إِلَيَّ f. إِلَى
13	15	" إِلَى
14	8	" أَحْشَاءَهُ
15	11	fehlt إِلَى hinter ٱنْتَهَى
	14	lies يَتَفَاءَلُ
17	11	" أَنْتَ
18	9	" عَشَرَ
	ebenso 27,9.15.	
18	12	fehlt مِصْرَ hinter مِنْ
20	11	lies مَلِكًا
21	9	" ٱلْيَوْمَ ; ebenso 36,17
22	8	" مَلِكًا u. ٱلْأَرْضِ
25	8	fehlt ٱلرَّابِضِ hinter ٱلْغَمْرِ
28	19	lies ٱبْسُطْ
35	20	" خَنَقَ
37	19	" ثَلَاثَةِ
	23	" فَنُؤْمِنَ